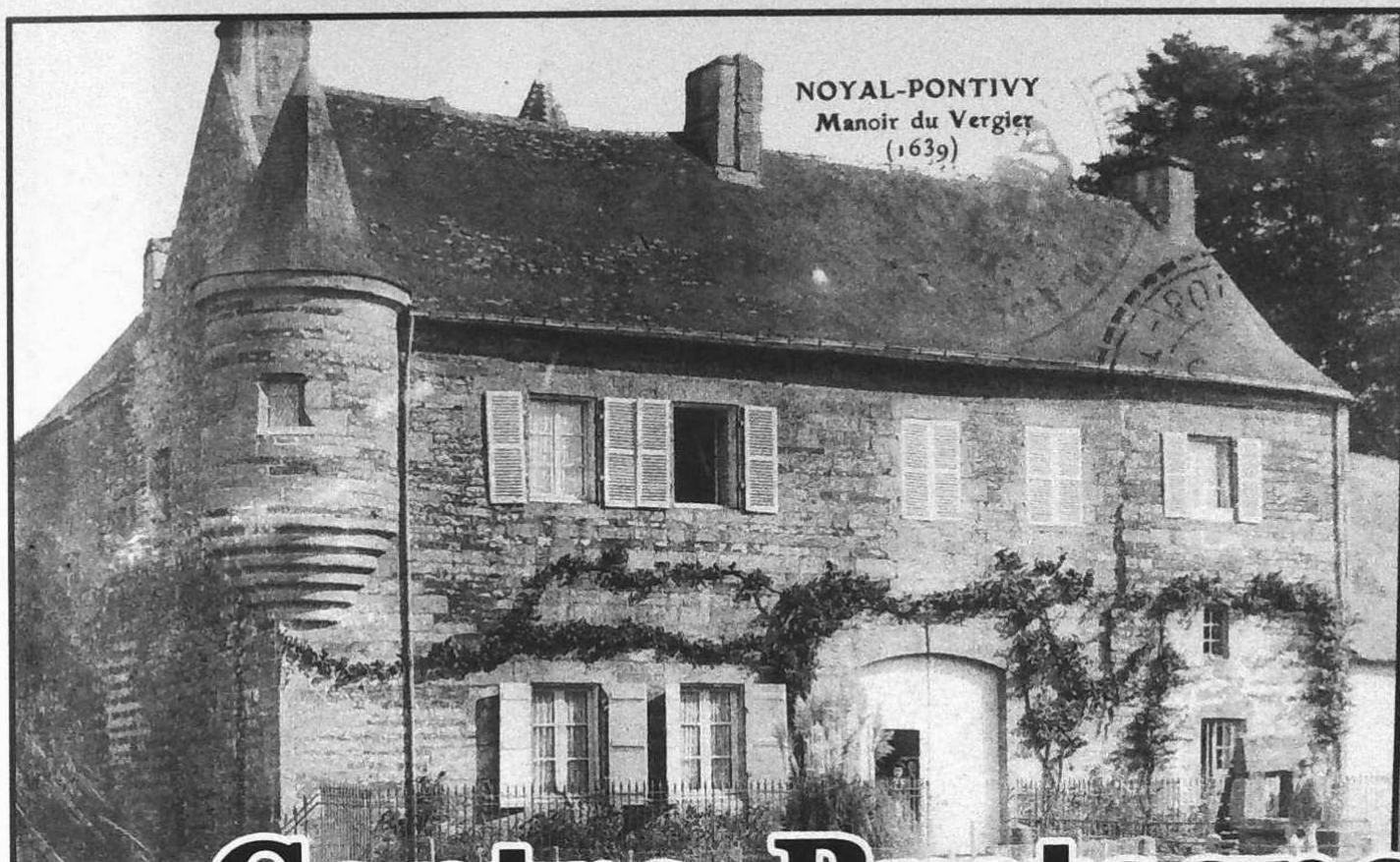


Immigrés Irlandais
au XVII^e siècle
en Bretagne Iwerzhoniz
o tivroañ e Breizh
(XVII^{vet} kantved)

Alain LE NOAC'H
Éamon Ó CIOSÁIN



du Centre-Bretagne
à l'embouchure
du Blavet

eus Kreiz-Breizh betek
aber ar Blavezh



Maison de l'Histoire de Bretagne - Ti an Istor
Skol-Uhel Ar Vro - Institut Culturel de Bretagne

Immigrés irlandais au XVII^e siècle en Bretagne

Iwerzhoniz o tivroañ e Breizh (XVII^{vet} kantved)

Du Centre-Bretagne à l'embouchure du Blavet
Eus Kreiz-Breizh betek aber ar Blavezh

Alain Le Noac'h

Textes introductifs en français et en breton

Éamon Ó Ciosáin



Ti an Istor – Maison de l'Histoire de Bretagne
Skol-Uhel ar Vro – Institut Culturel de Bretagne
6 straed an Nor Bostern – 6 rue Porte Poterne
56000 GWENED - VANNES

Pgz / Tel. 02 97 68 31 10 – Plr / Fax 02 97 68 31 18
Postel / E-Mail : icb.suav@wanadoo.fr

Remerciements

Les relevés contenus dans la deuxième partie du présent ouvrage, ont été grandement facilités grâce à l'amabilité et la gentillesse du personnel :
des mairies de Saint-Guen, Mûr-de-Bretagne, Pontivy, Noyal-Pontivy, Loudéac, Hennebont, Laniscat,
des archives départementales,
des animateurs du Point formation à Loudéac.

Je remercie vivement Marie-Antoinette et Marcel Duault, pour le travail de saisie de toute la documentation.

Maudez Kerjean et Oonagh O'Hanlon ont apporté leurs compétences pour la recherche, la lecture et l'interprétation ou la compréhension de certains noms.

Je suis redevable à Éamon Ó Ciosáin pour avoir accepté d'être l'interface entre l'Irlande du XVII^e siècle et les « Oies sauvages » (wild geeses) ayant trouvé refuge en Bretagne à cette époque.

Septembre 2006

Alain Le Noac'h

Sommaire

Rakskrid p.V
Albert BOCHER

Préface p. VII
Albert BOCHER

*An divroidi a vro Iwerzhon e kreiz Breizh hag
e bro ar Blavezh : piv e oant ha perak e oant
deuet da vale bro ha da chom eno?* p. IX
Éamon Ó CIOSÁIN

*Les Irlandais du Centre Bretagne et de l'embouchure du Blavet.
Qui étaient-ils? D'où venaient-ils en Irlande ?
Pourquoi avaient-ils émigré ?* p. XIX
Éamon Ó CIOSÁIN

Illustrations p. XXXIX

INVENTAIRE

Quelques remarques préliminaires p. 1

Morbihan

Auray-Saint-Gildas p. 11
Baud p. 11
Guémené-sur-Scorff-Loemalo p. 11
Guern p. 18
Hennebont- N.-D. de Paradis p. 19
Hennebont-Saint-Caradec p. 34
Le Fauouët p. 39
Melrand p. 40
Neuillac p. 40
Noyal-Pontivy p. 42
Plouray p. 50
Pontivy p. 56
Port-Louis p. 58
Saint-Thuriau p. 76

Côtes-d'Armor

Laniscat p. 77
Loudéac p. 77
Mûr-de-Bretagne p. 78
Saint-Guen (trêve de Mûr) p. 83

Rakskrid

Dre zegouezh eo e tizoloas Alan an Ozhae'h an akta-dimeziñ-mañ, a lakaas anezhañ d'en em c'houlenn petra oa dindan an afer-se :

Richard O'Donovan - iaudocho uall

C'hoarvezout a reas kement-se tra ma oa oc'h ober klaskerezh a-zivout traoù all, e ti-kêr sant Wenn, nepell diouzh Mur, e miz meurzh 1997. Ret e oa bet dezhañ digoriñ ur geriadur evit diskuliañ sinitiañs Hibernois de nation. Ne gavas nemet Hibernie, an anv a veze roet gwezhall da Iwerzhon. Trawalc'h oa evit lakaat e spered d'en em atersiñ. Ag an eil tra d'egile, en em lakaas da ledanaat e furchadennoù betek lodenn vrasañ eus parrezioù traonienn ar Blawezh, hag a-wezhioù pelloc'h.

Evel-se, e tizoloas, souezhet bras, pegen niverus e oa bet an Iwerzhoniz oc'h enbroañ e Breizh er XVII^{em} kantved. C'hoant en-defe an den da implijout ur ger kammamzeriat, ha komz eus boat-people Iwerzhon, a dec'has kuit. Araok heskinadeg didruez ar Saozon, a redias miladoù a dud da guitaat o bro, hag evel ma 'n-deus skrivet person an Henbont e 1623 : "à présent réduit en ce pays à cause de la religion".

Tizhout a reas an darvoudoù-se o barr uhellañ dindan diktatouriezh vilourel Cromwell e 1649, gant war-dro 35000 Iwerzhonad aet kuit d'ar c'hevandir. Ar fanatik relijiel-se e felle dezhañ rediañ poblañs Iwerzhon da zilezel ar relijion gatolik evit en em goñvertisañ d'ar Brotestantiezh puritan saoz. Ouzhpenn kant vloaz e padas an heskinerezh hag ar skraperezh douaroù, hag e-pad an amzer-se e lakaas tamm-ha-tamm ar Saozon o c'hrabanou war an douaroù gwellañ, hag e lakajont poblañs Iwerzhon er reuzedigezh.

An droukoberioù-se a zigas soñj deus ar pezh a anveer hiziv an deiz glanidigezh kenelel. Kement-se oa c'hoarvezet e-pad ar XVII^{em} kantved penn-da-benn. Ur gwir vrezel kant vloaz. Ha daoust ma oa pouezus-bras an darvoudoù-se, e vezer estonet pa weler n'he-deus dalc'het poblañs bro-Frañs, ha dreist-holl ar Vretoned, tamm soñj ebet a gement-se. Setu perak eo interesus kavout ar seurt levr-mañ. Diwar un emgav a oa bet etre an ao. an Ozhae'h hag ar speiselour gouizieq an ao. Éamon Ó Ciosáin, kelenner skol-veur, e oa savet ur c'henlabour frouezhus hag ul levr da heul. Éamon Ó Ciosáin en-deus kavet ar c'henglot etre an anvioù familh a vez kavet e bro Iwerzhon e gouezeleg hag an anvioù treuzskrivet amañ e Breizh en un doare distreset mui pe vui.

Albert BOCHER

Préface

C'est par le plus grand des hasards que Monsieur Alain LE NOAC'H découvrit cet acte de mariage, qui l'intrigua au plus haut point.

Richard O'Donovan - iaudocho uall

Ceci eut lieu en faisant des recherches sur d'autres sujets à la mairie de Saint-Guen, près de Mûr de Bretagne, en mars 1997. Il fallut l'aide du dictionnaire pour révéler la signification de HIBERNOIS DE NATION. Il ne trouva que HIBERNIE, ancien nom de l'Irlande, mais c'était suffisant pour réveiller sa curiosité. De fil en aiguille, il fut conduit à étendre ses recherches dans la plupart des communes de la Vallée du Blavet et parfois plus loin.

C'est ainsi qu'il découvrit, à sa grande surprise, l'ampleur de l'immigration irlandaise en Bretagne au XVII^e siècle. On est tenté de faire un anachronisme en parlant de BOAT PEOPLE HIBERNOIS, fuyant les persécutions anglaises impitoyables, obligeant des milliers de gens à quitter leur propre pays. Environ 35 000 Irlandais sont allés sur le continent, comme le précise une note du curé d'Hennebont en 1623 :

« à présent réduit en ce pays à cause de la religion ».

Le phénomène atteint son paroxysme sous la dictature militaire de CROMWELL en 1649, ce fanatique religieux qui voulait forcer la population irlandaise à abandonner le catholicisme pour se convertir au protestantisme puritain anglais. Les persécutions et confiscations de terres durèrent plus d'une centaine d'années, époque pendant laquelle les Anglais accaparèrent progressivement les meilleures terres, réduisant la population irlandaise à la misère. Ces agissements rappellent ce que nous appelons aujourd'hui « nettoyage ethnique ». Cela s'est passé pendant tout le XVII^e siècle : véritable guerre de cent ans. Et malgré l'importance de ces événements, il est étonnant de constater que la population française et en particulier bretonne, n'en a gardé presque aucun souvenir ; d'où l'intérêt d'un livre tel que celui-ci.

La rencontre de M. LE NOAC'H avec un éminent spécialiste irlandais Éamon Ó CIOSÁIN, professeur d'université, a donné lieu à une collaboration fructueuse qui a permis la réalisation de cet ouvrage. M. Éamon Ó CIOSÁIN a pu établir la filiation entre les noms de famille, tels qu'on les trouve en gaélique en Irlande, et la transcription plus ou moins déformée que l'on en a fait ici en Bretagne.

Albert BOCHER

An divroidi a vro Iwerzhon e kreiz Breizh hag e bro ar Blavezh : piv e oant ha perak e oant deuet da vale bro ha da chom eno?

Un tammig e pep lec'h e Breizh Izel e vez kavet meneg en dihelloù parrez eus "Irois", "Hibemois", "Irlandois" e-pad ar XVII^{vet} kantved ha betek 1720 pe 1730. A-wezhoù ne vet ket anvet o bro, nemet skrivet an anvioù familh iwerzhonat ; neuze eo ret anavezout an anvioù-se evit gouzout ez int Iwerzhoniz. Neb a lenno al listennoù brav bet savet gant an Ao. Le Noac'h amañ a welo penaos e teue tud eus Bro Iwerzhon da vBreizh ingal adalek 1600. E mareoù 'zo e teue muioc'h, lakomp war dro 1603-07, er bloavezhioù 1620, hag e mareoù ar brezelioù, 1641-53, pe 1690-92 e teuent niverus. Lod ne reent nemet tremen, hervez pezh e welomp en dihelloù, met lod-all avat a zo chomet betek fin o buhez, hag o bugale ivez war o lerc'h. Piv oa an dud-se? Eus peseurt rannvro e Bro Iwerzhon e teuent, ha perak? Penaos e oant degemeret gant ar Vretoned?

Tud an Hiberni

O bro, Iwerzhon, Irlande a veze anvet "Hiberni" aliesoc'h gant ar Vretoned betek n'eus ket pell 'zo. Eus al latin e teu an anv-se, kenkouls hag an anv "Hibernois" e veze tennet dioutañ. Beleien 'zo e listennoù an Ao. Le Noac'h a skrive "Irois" (tennet eus ar galleg kozh) pe "Irlande" hag "Irlandois". E brezhoneg e kavomp "Hibermi": er pezhioù-c'hoari savet diwar vuhez ar sent en XVIII^{vet} kantved e veze anv eus tud an Hiberni, paganiz ha tud gouez, sañset! Met lec'h-all e vezent gwelet mat gant ar Vretoned. En e levr *Vies des Saints de la Bretagne Armoricaïne* (bet moulet e 1637) an Tad Albert le Grand a skrive penaos e oa ginidik meur a sant breizhat eus Bro Iwerzhon : Sané, Vouga pe Vougay, Ronan, Efflam, Tenenan, Sezni, Eguiner (e-giz e Logeguiner). Diwar-benn Ronan e veze kanet :

An aotrou Ronan benniget
Enez Iverni e oa ganet. (Iverni = Hiberni)

Iverni bremaik, Iberni, Irlande... Cheñch a rae an anv, zoken serten beleien ne ouient ket penaos e veze anvet, ha moarvat lodenn vrasañ ar bobl ne ouie ket resis pelec'h e oa ar vro-se kennebeut. Hervez kanaouenn Sant Ronan e oa er Vro Saoz, rak ar werzenn war-lerc'h a lavar: «... ganet/Bro-saoz, en tu-all d'ar mor glaz » just a-walc'h! Ur vro a varvailhoù e oa. Enezenn ar Sent... E mojenn Sant Vougay eo e vez kavet istor ar sant deuet war vor deus Bro Iwerzhon war ur maen: graet en deus Voltaire goap eus ar vojenn-se e-barzh *L'Ingénu*. Hervez an Tad Le Grand bepred, e oa « l'ordinaire de cette nation fort adonnée à l'hospitalité », ha chomet e oant katoliked vat en desped da « la rage des Hérétiques Anglois », da lavarout eo, Protestant Bro Saoz hag a stourme ouzh ar feiz katolik

¹ "Buhez Sant Ronan", Hersart de la Villemarqué, *Burzuz Breiz*, Paris, 1978, p. 477.

en Iwerzhon, dre an nerzh ha dre lezennoù a-enep ar gatoliked.² Chomet eo an anv Hiberni e kontadennoù, e buhez ar sent, hag e kanaouennoù brezhonek : hervez ar gontadenn "Map Roue an Hiberni", bet dastumet hag embannet gant G. Milin pevar ugent vloaz 'zo, ur roue a oa en Hiberni : «En Hiberni edo, pell dioc'h Breizh-Izel, e kear-veur ar vro-ze.»³ Klevet en doa Anatol Ar Bras kaoz alies eus "Hibernie" gant ar merc'hed a gonte hag a gane dezhañ e Breizh.⁴ Pell e oa, ur vro marvailhus evit ar vrezhonegerien, ne ouient ket kalz a dra diwar he fenn, nemet ar skrivagnerien e-giz Paol Feval (XIX^{vet} kantved) hag a anaveze mat istor ar vro.

An degemer

Pa soñjer e-barzh ar sent, ar feiz hag a pezh a lavare an Iliz diwar-benn Iwerzhon, n'eo ket souezus eta en em zouge Bretoned ar XVII^{vet} kantved, paotred ha merc'hed, da vezañ paeron ha maeronez evit bugale lod eus an dud a welomp o anvioù e listennoù al levr-mañ. Ober a reent o dever a gristenien, evel just, met ouzhpenn-se e oa un afer souten katoliked Iwerzhon bet heskinet gant ar Saozon (hervez al lavar kozh "ar Saozon villiget"!), evel ma skrive Albert Le Grand ha beleien-all. Iliz ar Frañs a brezege a-du gant ar gatoliked iwerzhonat e-pad ar XVII^{vet} kantved: e mare Richelieu e klaske Vincent de Paul brochañ ar Frañs da gas un arme du-hont evit skoazellañ ar gatoliked. E 1642 ur marc'hadour saoz degouzhet en Henbont en doa klevet e c'houlenne Iliz bro Frañs sikour evit Iwerzhon, hag e veze lavaret oferennoù evit ma vefe trec'h ar Gonfederation Katolik (1642-49) war arme ar Parlant saoz.⁵ Diwezhatoc'h c'hoazh, e mare ar brezel bras etre an Iwerzhoniz hag ar Saozon (1688-91), ur c'hantik d'ar Verc'hez Vari, bet moulet e Montroulez, a lavare d'an dud :

Pedomp-hi da rein courach ha nerz d'an Irlandet

Da resista ouz arrach an oll heretiquet⁶

Evel ma ouzer, e labourer kalz ar visionerien e Breizh Izel er XVII^{vet} kantved, ha marteze e lavarjent d'an dud skoazellañ ar paour kaezh Iwerzhoniz katolik hag a zeue niverus a-walc'h. El levr-mañ ez eus tammoù eus dihelloù Sant-Wenn (Aodoù an Arvor) : an Tad Galern, beleg Sant-Wenn, a oa mignon bras d'an Tad Maner (Père Maunoir), ar misioner jesuist brudet. E Penn-Ar-Bed e vez kavet un nebeut tud (intronezed peurluviañ) eus mignoned an Tad Mikael Nobletz hag a zo en em lakaet da vaeronez pe baeron bugale eus bro Iwerzhon.⁷

Yeun ar Go a lavare ar wirionez pa skrive : « Hervez gwelout penaos eo bet digemeret an dud reuzeudik-mañ gant hor c'henvroiz, e c'hellomp kredi e voe madelezes Bretoned an amzer-se ouz ar re o devoa treuzet ar mor ».⁸ Madelezes int bet en ilizoù da vare badeziantoù ha dimeziñ. Roet o deus labour ha bod da lod eus an divroidi paour-se ivez: dihelloù bro Kreiz Breizh ha Penn-Ar-Bed a zispleg e labourer an Iwerzhoniz evit an dud a lezenn pe ar c'houarnourien e lec'h-ma-lec'h. Ur vartezeadenn em eus da ginnig, e oa lod eus an divroidi o labourat evit noblañs ar vro ivez, rak meur a wezh e vez gwelet lod eus an noblañs-se o vont da baeron/maeronez evit bugale an Iwerzhoniz. Aet e oa forzhig Iwerzhoniz da chom e douaroù Duk Roc'h'an, hervez Roll an Iwerzhoniz Katolik e Breizh (1666, ur skrid bet miret en Dihelloù an Aferoù Estren, Paris) : e bro bPondi hag e kostez Roc'h'an e vez kavet o anvioù e meur a barrez el levr-mañ, e-giz Noal-Bondi, Mur, Neulieg. Marteze e oant bet degaset eno gant an Duk... Betek-hen n'em eus ket kavet tamm skrid ebet hag a zispleg

² Le Grand, A., *Vies des Saints de la Bretagne Armorique*, adembannadur 1901, pp. 79-80.

³ Milin, G., *Gwezhall-Goz e oa*, Kemper, 1924, p. 6.

⁴ Le Braz, A., *Voyage en Irlande, au Pays de Galles et en Angleterre*, éd. Tanguy, A., Roazon, 1999, p. 86.

⁵ *Letters and Papers of the Irish Rebellion 1642-46*, éd. Hogan, J., Dublin, 1936, pp. 94-95. Scilit ouzh ar pennad galleg el levr-mañ evit lenn testenien ar mare'hadour.

⁶ "Cantic Evit Supplia ar Verc'hez glorios Vari d'ober ar c'haez d'ar Roue a Franc da vea victorius var e oll enemiet, ha da obteni ar peoc'h entre ar Brincet Christen", war dro 1688; Dornskridoù Ledan, Levr-aoueg ker vMontroulez.

⁷ Dagier, P., *Les réfugiés irlandais au 17^e siècle en Finistère*, Kemper, 1999.

⁸ Ar Go, Y., «Repuidi a Vro Iwerzon e Breiz er XVII^{vet} kantved», *Feiz ha Breiz*, Meur-Ebrel 1943, pp. 259-60.

sklaer petra a soñje an noblañs-se eus an Iwerzhoniz, met pario n'eo ket dre zegouezh eo c'hoarvezet d'ar re nobl ha d'an notabled en em gavout evel testoù an Iwerzhoniz da vare ar sakramantoù. N'hon eus evit ar mare nemet ar pezh a lavar an dihelloù ha Roll an Iwerzhoniz e Breizh (1666) diwar-benn ar micherioù o doa : micherioù bihan, labour-douar, troc'herien koad marteze, troc'herien buzug ivez!, martoloded ha tud a vor, mistri-skol pe kereaouerien. Dihelloù parrez zo el levr-mañ a zispleg kalz micherioù an dud, muioc'h eget kustum e seurt dokumantoù.

Lanvioù an harlu

Dont a rae an dud-se niverus, hon eus lavaret. Diaes eo lavarout en un doare resis-tre ped a dud, met gallout a reomp lavarout e oant a vilidoù etre 1600 ha 1730. (An Ao. De Forville en deus kavet 5 000 anv iwerzhonat e Naoned etre 1600 ha 1789, da skwer, evit ker Naoned hepken!). E kerioù 'zo, Kemper pe Sant-Malou, e oant daou pe dri c'hant war un dro e kreiz ar XVII^{em} kantved - da lavarout eo, daou pe dri c'hant e ouzomp o anv hervez an dihelloù, pario e oa muioc'h c'hoazh tro dro ha n'eo ket bet miret o anvioù dre skrid. Aet e oant war an harlu e mardoù brezel, kernez ha naonegezh en Iwerzhon (alies e teue kernez war-lerc'h ar brezel, evel just, pa veze devet ha distrujet an eostoù). E penn kentañ ar c'hantved, e oa e-giz-se, etre 1603 ha 1608-10. Mankout a rae ar boued adarre en Iwerzhon etre 1625 ha 1632, ha just a-walc'h e vez kavet strolladoù pe zornadoù Iwerzhoniz paour o vale bro e Breizh, bet kaset a ger da ger gant dekredoù a-enep d'ar chas, d'ar moc'h ha d'an Iwerzhoniz (difennet lezel da vale e ker « chiens, pourceaux et Irois » - Montroulez 1627, Landerne 1629, Kemperle 1632; aluzenn zo bet roet d'an Iwerzhoniz e Roazon e 1630...) Met er mare-se ivez e oa bet lakaet kalz a dud vunut er-maez eus o douaroù e rannvroioù 'zo eus Iwerzhon, abalamour d'an aloubidigezh. Ar "plantation"-où e rannvro Mumha (Munster) hag e kreiz bro Iwerzhon eo a zo kiriek ma'z aent familhoù a ouenn ouezeleg (Kelt mar karit) war an harlu, pezh a zo en em gavet adalek ar bloavezhioù 1610 er rannvroioù hon eus meneget (sellit ouzh kartenn 1).

Goude-se e teu mare arme Richelieu. Etre 1634 ha 1640 en deus savet ar C'hardinal-Kentañ-Ministr un arme bras evit ober brezel d'ar Spagnoled. Degaset en doa war-dro 10 000 soudard eus bro Iwerzhon etre 1635 ha 1639, ha lod eus ar rejimantoù oa tremenet e Breizh. Ne oa ket Mazarin e karg evel kentañ ministr abaoe pell pa'z eo bet kaset ur rejimant-all eus Iwerzhon da Sant-Malou e fin 1644. Rejimantoù iwerzhonat a oa en arme ar Frañs etre 1635 ha 1664, etre 1672 ha 1678, hag adarre adalek 1690 betek an Dispac'h (1789). Hag ouzhpenn-se, etre 1664 ha donedigezh an arme iwerzhonat e 1690-91 e veze kavet soudarded iwerzhonat en arme ar Frañs, zoken pa ne oa rejimant ebet eus o bro war sav.

Displeget e vez er pennad galleg ganin el levr-mañ penaos e oa ret d'ar veleien ha d'ar varc'hadourien gatolik tec'hel kuit eus Iwerzhon dindan gouarnamant ar Saoz Cromwell, un den "fallakr"⁸ brudet evit an doare didruez en deus lazhet betek 6,000 den (civil) e kerioù Iwerzhon e 1649. Hervez lezennoù mare Cromwell (1649-1659), e oa difennet d'an eskibien chom en Iwerzhon, d'ar veleien chom er vro (lod a chome memestra, dre guzh) ha n'o doa ket aotre da lavarout an ofereñn pe dere'hel sakramantoù publik. Difennet e oa ivez d'ar gatoliked bezañ marc'hadourien en Iwerzhon, pe bezañ kuzulierien e kuzulioù pe "corporation" ar c'herioù hag ar porzhioù. Lod-kaer eus ar varc'hadourien-war-vor gatolik oa aet da bell-vro, d'ar Frañs, d'ar Spagn ha d'ar Portugal, da inizi an Amerig zoken. Kavet a reomp un dormad tud a vor e giz-se e Porzh-Loeiz el levr-mañ, hag e Kemperle ha Montroulez e levr Dagier. Chomet oa un nebeut anezho e Breizh goude fin gouarnamant laik ar Parlamant saoz, peogwir e vezont kavet war Roll an Iwerzhoniz bet savet e 1666.

⁸ Sellit ouzh Ó Ciosáin, É... «Les Irlandais en Bretagne 1603-1780: «invasion», accueil, intégration», *Irlande et Bretagne, Vingt Siècles d'Histoire*, Roazon, 1994, pp. 152-66.

⁹ Yeun Ar Go en deus graet anv eus «protestanted fallakr Olier Cromwell... oc'h heskina ar gatoliked», en e bennad diwar-benn an Iwerzhoniz e bro Pleiben, e-barzh *Feiz ha Breiz* 1943. Kement-se, ha stad reuzeidik an Iwerzhoniz d'ar mare-se, a zispleg perak e tilezent o bro, e skrive Ar Go.

Ar strolladoù bras a soudarded ha tud "civil" harluet eus Iwerzhon abalamour da vrezel 1688-91 e vez kavet o roud amañ, e dihelloù an Henbont da skwer, pe e Pondi. Deuet e oa war dro 20 000 soudard eus Iwerzhon da vBreizh e fin 1691 hag e deroù 1692 goude trec'h arme ar roue Gwilhom a Orañj war arme ar roue katolik Jakez II Stuart. Souezus eo gwelout e oa aet da get ser-ten pobloù iwerzhonat hag a oa chomet e Kreiz Breizh goude ar mare-se : marteze e oant aet kuit da lec'h-all asamblez gant o c'henvroiz nevez erruet... diaes eo gouzout peogwir eo diaes heuliañ roudoù an dud vunut en istor ar mare-se. Ar c'hontrol eo a vefe soñjet, e vefent en em lakaet asamblez e kerioù bihan Breizh gant ar re nevez erruet. War a seblant e oa c'hoarvezet e mod-se e Brest, met war vihanaat e oa aet an Iwerzhoniz e bro Blavez war lerc'h harlu bras ar bloavezhioù 1690. Marteze oa aet ul lodenn eus re gKreiz Breizh d'en em vodañ gant an Iwerzhoniz er c'herioù bras (Paris, Brest, Naoned).

Pobloù iwerzhonat o tiwan e Breizh, met lonket da-c'houde er boblañs

Plourae, bro bPondi, an Henbont : el levr-mañ e vez gwelet penaos e oa deuet kalz a Iwerzhoniz (eus memes rannvro, sellit pelloc'h) da chom e lec'hioù 'zo. Adalek ar bloavezhioù 1630 e kreske pobloù bihan iwerzhonat e meur a ger e Breizh Izel : Landivisio, Kemper, Kastell-Paol, Mur, Noal-Pondi - hag e Breizh Uhel, e Sant-Malou. Lod eus ar strolladoù-se e oa ur beleg iwerzhonat en o mesk. Mont a rae an Iwerzhoniz da baeron pe da vaeronez en eil evit bugel egile pe e ben, zoken ma oa ret ober ur veaj evit se (sellit en dihelloù al levr-mañ ar re deuet a bell evit ar badiziantoù...). Chom a raent stag an eil ouzh egile. Dimeziñ a rae o bugale etrezo a-wezhioù, a-wezhioù gant tud ar c'horn bro. Ar rummad war-lerc'h en em veske gant ar Vretoned da vat. Kollet pe kemmet e veze an anvioù familh (lod anezho oa heñvel-mat ouzh anvioù ar vro forzh penaos), ne zouge ket ar merc'hed anv o zad goude bezañ dimezet evel just.

Diskouez a ra kement-se penaos en em veske an Iwerzhoniz buan a-walc'h gant tud ar vro.¹¹ Kroget e oa un nebeut anezhe da vezañ anavezet evel "honorable homme" adalek ar bloavezhioù 1670, hag el levr-mañ e vez gwelet e klaske alies o bugale pignat e touez an dud dre zimeziñ gant tud pinvidik pe "notables" eus ar vro - e Porzh-Loeiz da skwer. O "intégration" a yae buan a-walc'h, hag hervez ar pezh a vez gwelet e dihelloù Kreiz Breizh hag an Henbont/Porzh-Loeiz, ne oant ket chomet etrezo nag a-gostez. Goulennet e vo marteze hag int distroet da vro Iwerzhon. Tud paour e oant, kollet o douaroù hag o gwarez ganto, dismantret e oa bet an urzh sosial a vage anezho en o bro c'hinidik, difennet e oa o relijion peurlies an amzer, setu perak distreiñ d'ar gêr? Lod eus mare'hadourien iwerzhonat Breizh a oa aet d'ar ger goude 1660 (re Naoned da skwer), met ar re-se o doa arc'hant ha kerent gouest d'o skoazellañ : met ar re-se zoken a zeue en-dro da Naoned adalek 1680, pa oa startoc'h an traoù evit ar gatoliked adarre e bro Iwerzhon. Lod-all anezhe a oa chomet, e-giz Jakez Walsh e Porzh-Loeiz, ha kemeret o doa lizhiri "naturalisation" tamm ha tamm goude ar bloavezhioù 1650. Tud vunut Kreiz Breizh avat n'o doa ket danvez na galloud, chomet oant e Breizh peurliesañ. Gant an amzer e weler an anvioù o tont da vezañ dibaot. En em vesket oant gant ar Vretoned, ken ez eo diaes kaout un anv familh iwerzhonat bremañ hag a vefe douget abaoe ar mare-se, pell 'zo. (E Brest, Sant Malo ha Naoned, da lavarout eo er porzhioù bras, n'eo ket memes mod, kavet e vez un nebeut anvioù familh hiziv an deiz, tud diskennet diouzh Iwerzhoniz aet kuit d'ar Frañs en XVIII^{em} kantved : Murphy e Sant-Malou, Crohan e Brest, da skwer).

¹¹ Er pennad galleg el levr-mañ em eus meneget e touge lod eus ar soudarded iwerzhonat anvioù brezel, lesanvioù, e-skoaz soudarded estren all - eus ar Suisse, an Alemagn, Bro Saoz pe Bro Skoz - na vezent ket anvet e-giz-se hogosik gwezh ebet.

Perak en em gleve an Iwerzhoniz gant ar Vretoned?

Lod a soñjfe marteze e oa en em gavet an degemer mat (dre vras) abalamour d'ar feiz, d'ar politikerezh ha d'ar yezh : aes e oa d'an Iwerzhoniz en em veskañ gant tud ar vro. Evit ar feiz eo gwir, evel m'emaomp o paouez displegañ. A-zivout ar politik, royalisted e oa an oll gatoliked iwerzhonek d'ar mare-se, evel pobl ar Frañs dre vras. Evit ar re-all, protestanted hag a c'hallfe krediñ en ur "Commonwealth", seurt republik ar mare, ne oa nemet un disterañ niver a brotestanted a zeue da vBreizh hag a cheñche o relijion. Posupl eo ivez e kompren Bretoned 'zo e oa heskinet an dec'herion iwerzhonat gant ar Saozon, enebourion ar Vretoned a viskoazh. Evit apoent n'eus ket tu da varnañ ar gudenn-se hervez ar pezh a gavomp en dihelloù parrez bepred, ret e vo klask e testennoù-all.¹² Evit ar yezh, avat, ez eo un afer-all. Diskouez a ra stumm anvioù 'zo el levr-mañ pegen diaes e oa d'ar veleien vreizhat kompren an anvioù iwerzhonek. Skrivet e vezent en ur skritur mesket galleg-latin levezonet gant skritur ar brezhoneg krenn a-wezhoù. D'ar mare-se, kenkoulz ha bremañ, ne oa ket ar Vretoned hag an Iwerzhoniz hag a gomz gouezeleg evit en em gompren etreze, daoust d'o yezhoù bezañ kar. En em gavet eo an disparti etre ar gouezeleg (Iwerzhon ha Bro-Skos) hag ar c'hembraeg-brezhoneg ouzhpenn daou vil bloaz 'zo. Diskouez a-walc'h a ra geriadur an Tad Louis Le Pelletier (echu e 1716, bet moulet e 1752) pegen disheñvel e oa an div yezh, pa veneg gerioù iwerzhonek evit keñveriañ gant ar brezhoneg - ha koulskoude e klaske Le Pelletier keñveriañ an div yezh ar muiañ ma c'helle.¹³

Evit an degemer o deus bet an Iwerzhoniz eta, kredabl e oa muioc'h un afer a feiz, hag a drez a-wezhoù. E Kemper, e kreiz ar XVII^{vet} kantved, da skwer, e oant deuet da vezañ niverus tro dro d'ar gêr, re niverus hag aet da "vagabonds" hervez ar pennoù bras. Klasket oa bet gant ar gouarnamant dastum anezho en arme ar Frañs, en ur rejimant iwerzhonat e 1656; met ar beizanted tro dro da Gemper o deus roet lojeiz ha labour dezho, ha miret o deus an Iwerzhoniz da labourat er parkoù.¹⁴ E-giz-se ne oa ket ar c'houarmourien evit kas anezho kuit!

Daoust da se e tiskouez istor an dihelloù bet studiet gant A. An Noac'h e choaze an Iwerzhoniz dont da vBreizh, ur vro tost d'o hini, daou pe dri zevezh war vor d'an nebeutañ, pezh ne oa ket kalz d'ar mare-se. Neb en deus dilojet ur wezh a zo gouest da ober kemend-all adarre, hervez ar sokiologourien, hag ul lodenn vat eus an dud bet skrivet o anvioù en dihelloù-se o deus kendalc'hed da vale bro. Merket eo e rolloù al levr-mañ ar re a vez kavet o roudoù e lec'h-all e Breizh.

Evit kompren an anvioù

Petra hon eus dirazomp e rolloù al levr-mañ? Ur bern anvioù bihan hag anvioù familh. Evel dihelloù parrez ar mare, ral a wezh eo e vez spisaet micher an den, e oad, anvioù tad ha mamm. An Iwerzhoniz e dihelloù Kreiz Breizh ha bro ar Blavezh, alies ne oa ket skrivet e oant Iwerzhoniz zoken. Un danvez paour a-walc'h, e menoz istorourien 'zo. N'eo ket gwir koulskoude. Ur wezh lennet hag anavezet an anvioù familh amañ, ez eus tu da intent meur a dra, gant ma vez dalc'het kont eus darvoudoù istor ha darvoudoù poblañs Iwerzhon. Met da gentañ ez eo ret lenn an anvioù.

¹² Hervez *Ar Go* ar gasoni ouz ar Saozon « a unane tud an diou vro kenetrezo », « Repuidi a Vro Iwerzon », p. 259. Chomet eo un arouez bennak eus an istor se e koun ar bobl : er gontadenn "Map Roue an Hiberni" e vez lavaret sklaer ez eo ar « Saozon fall » enebourien an Hibernid (=Iwerzhoniz) kenkoulz hag ar Vretoned, ha kontet e vez penaos e tro ar brezel etre ar Saozon hag an Hibernid war ar pajennoù 29 ha 37 eus *Gwezhall-Goz* e *Ou*. Enebourien ar Vretoned, evel just, hag enebourien gozh ar Frañs ivez...

¹³ Le Pelletier, L., *Dictionnaire de la Langue Bretonne*, Paris, 1752; embannet eo bet an dornskrid e 4 levrenn, Roazon, 1975. Evel an Tad Albert Le Grand e tifenne Le Pelletier brud vat an Iwerzhoniz. Sellit ouz: O Closain, « La langue irlandaise et les Irlandais dans le Dictionnaire de la Langue Bretonne de dom Le Pelletier », in *Le Menn ha Le Moing, Bretagne et Pays Celtiques, Mélanges offerts à la mémoire de Léon Fleuriot, Roazon/Sant-Brieg*, 1992, pp. 51-62.

¹⁴ Dagier, *Les Réfugiés Irlandais*, pp. 24-25, oc'h implij dihelloù 'zo eus Dihelloù Departamant Penn ar Bed.

1 Stumm an anvioù: E penn kentañ ar XVII^{vet} kantved ne anavezet ket ar veleien an anvioù familh tamm ebet, nag ar vro a orin a wezhoù! Skrivet an anvioù ganto en ur ober gant ur sistem mesket latin-galleg-brezhoneg krenn. Diaes eo deomp bremañ anavezout serten anvioù en Henbont araok 1630, da skwer. An anv Eumanac'h (Sant-Wenn), petra oa? Skrivañ a rae ar veleien ar pezh a glevent, ha war a seblant an Iwerzhoniz a oa dirazo ne ouient ket lenn na skrivañ peurliesañ, ha ne oant ket evit lavarout d'ar veleien penaos skrivañ stumm reizh o anv familh. Met tamm ha tamm eo bet kustumet ar veleien vrezhon, ha gant an amzer e teu stumm an anvioù da vezañ aesoc'h da ziluziañ. War dro fin ar c'hantved-se eo tost a-walc'h ar stummoù ouz ar pezh a vez skrivet e saozneg en Iwerzhon bremañ.

Met penaos lenn ha kompren ar stummoù araok, stummoù ar XVII^{vet}? Gwelet e vez e rolloù al levr-mañ anvioù hag a zo paot hag aes da gompren : Barry, Walsh, Cusack, Riordan, Roche, Soullivan... pe anvioù a orin saoz pe normant eus porzhioù Iwerzhon, e-giz Hay, Brett, Stafford. Met anvioù-all a zo a cheñch stumm alies, lodenn vrasañ an anvioù e Kreiz Breizh a ra kement-se. Zoken anvioù-all a zo a cheñch stumm alies, lodenn vrasañ an anvioù e Kreiz Breizh a ra kement-se. Zoken ar memes den e vez skrivet e anv pe hec'h anv e tri pe bevar doare disheñvel hervez ar mare pe ar beleg. Perak? Skrivañ a rae ar veleien ar pezh a glevent, ha poan o doa da intent an anvioù bet lavaret e gouezeleg, yezh keltiek Iwerzhon, ur yezh disheñvel diouzh ar saozneg, ur yezh hag a ra gant sonioù disheñvel diouzh re ar galleg pe ar brezhoneg ivez. Hervez ar pezh a welomp en dihelloù e tistage kalz eus an harluidi-se o anv hervez ar stumm gouezeleg. Klevout a rae ar veleien sonioù estren evit o divskouam, setu perak e vez kement a cheñchamantoù el listennad anvioù embannet ganeomp er pennad galleg (s. o. « Les patronymes, regroupement des occurrences »). Evit ar familh e vez graet O'Keeffe anezhañ e saozneg bremañ, e kaver: Cainff, Cainf, Clenff, Kainf, Aucainf, diwar ar gouezeleg Ó Caoimh ([o: ki:v'] er skritur fonetik). Alies ne veze ket lakaet an Ó dirak an anv, lakaet e oa en Aucainf met ar stummoù-all ne voe ket distaget moarvat gant an dud.

Ouzhpenn-se 'zo : a-wezhoù e cheñch lizherennoù anvioù ar merc'hed, peogwir e vez lakaet Ní e-lec'h an Ó pa vez afer ouz ar merc'hed. (Ní a sinifi "merc'h da", e-skoaz Ó a dalv "mab bihan, diskennet eus..."). An Ó ne cheñch ket ar ger a zeu war-lerc'h, met an Ní avat a ra, gant ar c'hembraeg-madur e-giz e brezhoneg. E mod-se e vez kavet an anv familh "nehollivan" pe "Nehouillevan" e Plourae : ret eo dielfennañ e daou damm, "Ne" hag "Ho(u)illevan", ur stumm kemmet eus Souillevan, e gouezeleg Súilleabháin ([su:l'ava:n]), e saozneg Sullivan. Ur plac'h anvet Nehartegan e Pondi a oa unan eus ar re Hartegan evel just.

Setu penaos ez eo ret distreiñ d'ar gouezeleg evit kompren serten anvioù, rak ret eo gouzout penaos e vez (hag a veze) distaget an anvioù familh e gouezeleg evit o anavezout pa vezont skrivet en dihelloù. Roet hon eus ul listenn eus an anvioù familh-se er pennad galleg, gant ar skritur fonetik pa skoazell ac'hanomp. Gwelet e vez ar stummoù galleg tost ouz an distagadur gouezeleg alies, hag a-zivout anvioù-all, ne skoazell ket ar saozneg tamm ebet da anavezout eus petra e teu (da skwer Moulhaha, gouezeleg Maolchatha, lavaret [mulxaha], saoznekaet Mulcahy). Tu zo da grediñ ne ouie ket kalz eus an dud-se komz saozneg, n'o doa ket kroget da ober gant an "état civil" e saozneg d'ar mare-se en o bro a orin.

2 Anvioù ha broioù : Stag eo anvioù familh kozh Iwerzhon ouz broioù resis, ha seul belloc'h ez comp en amzer gozh, seul startoc'h al liamm etre anv familh hag ur rann-vro. Er XVII^{vet} kantved e veze kavet lodenn vrasañ eus an dud a memes anv er memes bro. (Arabat lavarout kement-se diwar-benn an anvioù saoz deuet da Iwerzhon, e-giz ar re a veze e Porzh-Loeiz. Mesket e veze an dud er c'herioù bras hag er porzhioù, ha n'eus ket tu da c'houzout a beseurt ker e teue serten tud gant anvioù familh saoz, nemet e oant eus ur ger vras pe ur porzh bennak gant un anv e-giz-se). Lodenn vrasañ eus an dud hon eus amañ e Kreiz Breizh a oa tud a ouenn gouezeleg, ha stag o anvioù ouz ur vro, e-giz serten anvioù e Breizh. Ar re Driscoll ne vezent kavet nemet e mervent kontelezh Cork, ar re Calagan e kreiz kontelezh Cork, ar familh Mac Giolla Phádraig a oa noblañs kozh kreiz Iwerzhon (kontelezhioù Uibh Fhaili ha Laois, sellit ouz Kartenn 2). Ral-kenañ eo kavout tud gant an anvioù-

se o vevañ e lec'h-all en Iwerzhon, dreist-oll arak mare Cromwell. Ken stag e oa un anv ouzh ur vro ma kaver broioù bihan anvet d'ur familh: da skwer, e kreiz kontelezh Cork (adarre), Pobal Uí Chaoimh eo anv ar vro e-kichen ker Mala (saoznakaet Mallow), bro ar familh Ó Caoimh hon eus gwelet dija. E brezhoneg e vefe "Pobl ar re Guñv" (memes ger eo *caoimh* en iwerzhoneg ha *kuñv*).

Setu, n'eo ket gwir lavarout n'eus ket kalz a dra da dennañ eus an anvioù familh e dihelloù Breizh ha kornog ar Frañs. Pa vez sellet ouzh ar c'hartennoù 1 ha 2, e vez gwelet penaos e teuent peurliesañ eus kontelezhoù Cork, Ciarraí/Kerry ha kreiz bro Iwerzhon. Pa vez sellet mat ouzh an dihelloù, e vez remerket ez eo niverusoc'h tud ar rannvroioù-se ivez, a-wezhoù ne oa nemeto e kerioù zo e Kreiz Breizh. Deuet e oant eus memes rannvroioù e bro Iwerzhon, d'ar memes mareoù. Neuze e tiskouez kement-se e c'hoarveze un dra bennak er rannvroioù hag a lakae an dud da vont war an harlu. Neb a lenn istor Iwerzhon er XVII^{vet} kantved a oar e oa bet roet douar an Iwerzhoniz da berc'henned saoz, dre forzh pe dre lezenn ar Saozon. Pezh na vez ket remerket kement-se e levrioù istor Iwerzhon¹⁵ eo penaos e oa bet skarzhet kalz a dud a ouenn ouezeleg er-maez eus o ziez hag o douaroù (douaroù o hendadoù ar pep aliesañ) adalek ar bloavezhioù 1610. Kaset e oa bet kuit tud e-giz-se eus bro Cork ha kreizteiz Mumha/Munster adalek 1600, eus bro Loch Garman/Wexford ha kreiz Iwerzhon adalek 1620, eus bro ar re Ó Fearail/Farrell ha lec'hioù-all war zu an norzh war dro 1630. Roudoù an diannezañ-se zo da gaout e dihelloù ar Frañs, ar Spagn, inizi an Antilhez... Dihelloù Breizh a ziskouez piv oa an dud-se, da bevare o deus treuzet ar mor, peseurt renk o doa a-wezhoù.

Peseurt renk o doa en o bro a orin? Tud vunut, pe familhoù na oant ket e penn an douaroù aliesañ, kalz familhoù stag eus noblañsoù ar re Mac Carthy hag O Sullivan (s.o. ar c'hartennoù). Un nebeud anezhe a oa eus an noblañs gouezeleg : ar re Donovan, hag a oa en em gavet e Mur, tud desket hag a ouie skrivañ, pe ar re Mac Giolla Phádraig, e Mur ivez hag en Henbont (bet skrivet Voqueldafadri, Boulfatric, Molfradic, hervez an amzer hag al lec'h). Displeget eo er pennad galleg el lev-mañ penaos ar cheñchamantoù graet gant ar Saozon e sistem perc'hennañ an douar o deus pouezet war an dud-se : an aloubidigezh dre ar "plantation"-où, addispartiañ an douar, implij al lezenn saoz (henañvelezh) e-lec'h ar sistem kelt bet implijet gant an Iwerzhoniz a viskoazh, an oll draoù-se a zo kiriek d'an dud da zont da gKreiz Breizh. Pa vez keñveriet dihelloù komôg ar Frañs gant re ar Spagn, ez eo anat e oa ar pennoù bras hag a oa aet da gaout skoazell ha bod er Spagn - gant o familhoù ha tud paour ivez, ret eo lavarout - e-skoaz ar re vunut hepken eo a zo deuet da vBreizh, nemet un nebeud eus an noblañs vihan, ha c'hoazh e c'hell ar re-se bezañ o paouez bezañ lakae er maez eus o madoù.

An dihelloù o kontañ an Istor

Seblantout a rae bezañ treut an danvez e dihelloù ar parrezioù, e-keñver an istor. Ar c'hontrol an hini eo. Talvoudus eo ar pezh a vez kavet enno, peogwir e tispleg un tamm mat eus istor sosial Iwerzhon (rannvroioù 'zo d'an nebeutañ). Displeget eo bet er pennad-mañ penaos an anvioù a c'hell lavarout traoù, pa vez dalc'het soñj eus fedoù 'zo. Un dra-all zo hag a lak an danvez-se da vezañ talvoudus : evit al lodenn vrasañ eus an dud ez eo skrivet o anvioù en dihelloù-se, n'eus meneg anezho e lec'h-all er bed. Penaos se? Peogwir ne vez ket kavet dihelloù parrez evit ar gatoliked en Iwerzhon arak fin an XVIII^{vet} kantved, ne oant ket dalc'het abalamour d'an heskinañ relijiel (nemet en ur ger vras e fin an XVI^{vet} kantved). Setu, n'eus roud ebet el lodenn vrasañ eus an dud-se en o bro c'hindik. Rolloù perc'henoù douar ar mare-se ne verkent nemet anvioù ar perc'henned, dibaotkenañ eo kavout eno anvioù an dud vunut. Dre implij an danvez bet dizoloet gant an Ao. Le Noac'h ha tud-all e Breizh hag en Anjou, e c'hellomp bremañ kompren un tamm eus istor Iwerzhon, un tamm bet ankouaet kasimant betek-heñ.

¹⁵ *The New History of Ireland*, an istor "ofisiel" hag a vez implijet gant istorourien ar skolioù-meur, da skwer, s.o. Vol III, war 1534-1691.

Talvoudus eo ar rolloù anvioù-se hag ar menegoù enno evit istor Breizh ivez. Diskouez a reont penaos e tegemere ar Vretoned an dud divroet eus bro Iwerzhon. An degemer a oa bet ken mat ma oa bet mesket an Iwerzhoniz gant ar Vretoned goude daou rummad, kasimant. Displegañ a ra danvez an dihelloù deomp al liammoù a vignoniezh a oa etre tud ar vro, koulz noblañs, gouarnourien, tud a lezenn, hag al labourerien-douar pe ar veleien, hag an Iwerzhoniz. Talvout a rae al liammoù-se skoazell evit an Iwerzhoniz reuzeudik o stad peurvrasañ. Liammoù a vignoniezh seurt-se a zispleg penaos e labourer ar gevredigezh e Breizh d'ar mare-se, e-keñver a an estrenien, pouez ar feiz katolik er vuhez bemdeziek, deverioù ar re binvidik e-keñver ar re baour pe an dud diannezet... Un istor truezus eo a-wezhoù, met tremenet mat alies evit an divroidi/harluidi.

Diskouezañ a ra an istor-mañ erfin al liammoù kozh etre Breizh ha bro Iwerzhon, ar mone-doned etre an div vro hag a zo bet stank e mareoù 'zo eus an istor. Liammoù da skwer etre porzhioù Breizh ha mor Iwerzhon, gant ar besketourien adalek ar grennamzer betek bremañ, liammoù a goñvers, kement-se en deus degaset an harluidi iwerzhonat da vBreizh er XVII^{vet} kantved pa oa bet reuz, brezel ha diannezañ en o bro. Aesoc'h kompren an istor-se pa soñjer an istor ar sent, sent Breizh deuet hervez kont eus Iwerzhon. Kasi sur o doa soñj Bretoned ar XVII^{vet} hag an XVIII^{vet} kantved eus an dra-se pa skoazellent an Iwerzhoniz.

Hag an amzer a-vremañ?

Padout a ra al liammoù hiziv an deiz c'hoazh : nag iskisat tra eo gwelout an dimeziñ etre kerioù e Kreiz Breizh ha kerioù e kreisteiz Iwerzhon, rannvro Cork dreist-oll - bro c'hindik lodenn vrasañ eus an harluidi iwerzhonat e Kreiz Breizh er XVII^{vet} kantved! Un taol chañs, marteze, un dra vat bepred peogwir e stard liammoù an istor etre hon div vro.

Daoust ha chom a ra roudoù-all eus istor an Iwerzhoniz-se ouzhpenn ar rolloù paper ? Marteze ez eus un ti bennak e keradennoù lec'h ma veve ur familh iwerzhonat - keradennoù e-giz Skiñviég e-kichen Mur, pe Cohignac e Plourae. Distresset eo bet an anvioù familh, met an Ao. Le Noac'h a gav dezhañ e c'hell un anv bennak pe zaou er vro bezañ a orin iwerzhonat.

Araok echuiñ, ur ger war ar gudenn-se, da lavarout eo, istorioù familh hag a lavar e oa deuet familh Bretoned 'zo eus bro Iwerzhon gwezhall. Gwelet hon eus er pennad-mañ ez eus un nebeut tud hiziv e porzhioù Breizh ez eo iwerzhonat o anv pe o gouenn hep mar na marteze. Evit ar re a zo brezhon pe gall o anv, met o deus klevet lavarout e oa unan bennak er familh eus bro Iwerzhon pell pell 'zo, e vefe ret furchal en dihelloù. Erru oa kement a dud eus Iwerzhon e Breizh etre 1600 ha fin an XVIII^{vet} kantved ken ma'z eo posupl e vefe ur banne gwad iwerzhonat o redek e gwazhiennoù Bretoned 'zo. N'eo ket ur vojenn atav, met evit bezañ sur, ez eo ret klask un anv resis en dihelloù, ha gwelloc'h c'hoazh, un anv resis gant ar meneg "Irois", "Hibernois" pe "Irlandois" e-kichen. Dihelloù a-walc'h a zo e tiez dihelloù an departamantoù, dihelloù parrez, hag al listennadoù harluidi e-barzh Fonds Bourde de la Rogerie e Ti Dihelloù Departamant III-ha-Gwilen. Evel m'en deus lavaret ar furcher A. Loncle de Forville¹⁶ : « Trouver par hasard un ancêtre irlandais est assez rare... » Cela peut faire rêver et être le départ d'une longue recherche tant en France qu'en Irlande ! Gant pasianted hag amzer e teu sklaer seurt traoù. Ha zoken mar ne vez ket kavet mann ebet, e lakaio ar studi-se an dud da santout ez eus bet liammoù etre hon div vro, ha dre studiañ al liammoù-se e vez gwelet ul lodenn eus istor Iwerzhon hag istor Breizh a-gevret, ha gwel a se.

Éamon Ó CIOSÁIN

¹⁶ Er pennad « Les Irlandais à Nantes », *Actes du XI^e Congrès National de Généalogie 1999*.

LISTENN LEVRIOÙ HA PENNADOÙ

(ouzhpenn ar re a zo meneget e fin ar pennad e galleg):

- AR GO, Y., « Repuidi a Vro Iwerzon e Breiz er XVII^{vet} kantved », *Feiz ha Breiz*, Meurzh-Ebrel 1943, pp. 259-60.
- BOURDE DE LA ROGERIE, H., Dihelloù Departament Ill-ha-Gwilen, Roazhon, 5 J 70 betek 5 J 75 (e zihelloù personel, paperioù dastumet diwar-benn ar "Jacobites", gant ur bern traoù e-barzh a sell ouzh an Iwerzhoniz).
- « Etat et Rolle des Irlandois Catholiques Habituez en Bretagne » (bloaz 1666), Dihelloù Minister an Aferoù Estren, Quai d'Orsay, Paris, domskrid 1508, folennoù 329-336.
- LE GRAND, A., *La Vie, gestes, mort et miracles des saints de la Bretagne armorique*, Naoned, 1637, Roazhon, 1659, 1680 ; adembannadur *Les Vies des Saints de la Bretagne Armorique*, notennoù gant Thomas, Abgrall ha Pezron, Kemper, 1901.

Les Irlandois du Centre Bretagne et de l'embouchure du Blavet Qui étaient-ils ? D'où venaient-ils en Irlande ? Pourquoi avaient-ils émigré ?

1. Les noms de famille et les prénoms

La belle moisson de noms que M. Le Noac'h a patiemment relevés dans les registres paroissiaux peut à première vue paraître variable et même peu cohérente. Cette matière brute est d'une lecture parfois difficile dans les originaux et, dans certains cas, l'orthographe du nom de tel individu peut même changer selon la paroisse ou le curé qui le note. Un nom, en fin de compte, est une réalité sonore - et phonétique, pour être plus précis - pour qui l'entend. Le prêtre qui l'entendit essaya de le rendre, et lorsqu'il s'agissait de noms étrangers à consonance inconnue dans le pays, ce fut fait approximativement dans bien des cas, d'autant plus que bon nombre de ces immigrés irlandais ne savaient pas écrire et ne pouvaient donc ni aider celui qui officiait dans la chapelle ni vérifier ce qu'il avait écrit. L'analyse et les classements qui suivent ont pour but de guider le lecteur dans la masse de noms et de graphies que nous restituons les anciens registres.¹

De quelle nation étaient ces gens et de quel pays venaient-ils ? La terminologie française en la matière aux XVI^e et XVII^e siècles était multiple et donc compliquée. Les registres les qualifient tantôt d'Ibernois ou Hibernois (parfois Hiberniens²), d'Irois, ou d'Irlandois. Le pays se nommait alors en français Hibernie, tiré du latin *Hibernia*, ou Irlande, souvent Hirlande, dans les textes imprimés comme les manuscrits. Les Hibernois et les Irlandois correspondent à ces noms ; l'autre appellation nationale, "Irois" ne vient pas de l'anglais mais de l'ancien français Ireis. Au XVII^e siècle, les trois termes se concurrencent, et se répartissent, *grosso modo* , comme suit : Hibernie et Hibernois dans les documents ayant affaire à la religion et la littérature, mais parfois dans d'autres documents écrits (état civil) ; Irois semble avoir été un terme utilisé par le peuple, et devint plus rare à mesure que le temps passait, alors que Irlandois, terme géographique et officiel, ainsi que le nom Irlande, gagnaient du terrain dans l'usage. On constate qu'en Bretagne le terme Hibernie était bien vivant encore au début du XVIII^e dans ces registres, et un conte breton recueilli par G. Milin presque deux siècles plus tard s'intitule *Mab Roue an Hiberni* ("Le fils du Roi d'Irlande"). Pour Anatole Le Braz qui fit le voyage d'Irlande en 1905, ce terme restait évocateur : le soir de sa première journée à Dublin, il salua la "vieille Hibernie".³ Le latin et la langue bretonne convergent ainsi dans le maintien de ce terme. Il faut ajouter que l'influence du latin, langue officielle de l'Église, se fit sentir dans un cas qui pourrait laisser perplexe : un Thadée Calegan, qualifié d'Écossais fut parrain à Noyal-Pontivy⁴. Or, il y a fort à parier que l'individu en question - au nom tout à fait irlandais - fit preuve d'érudition en expliquant au curé qu'il était "Scotus", terme latin ancien dénotant à la fois les Irlandois d'Irlande et ceux qui émigrèrent en Écosse, ce que le curé a traduit par "écossais", forme plus proche du terme ancien mais qui avait alors pris un sens différent dans les langues française et anglaise.

Quant aux patronymes et aux prénoms, les prêtres de Bretagne et de France les notent fort grossièrement au début de l'immigration irlandaise de masse en France, c'est-à-dire à partir des

¹ Je voudrais remercier M. Le Noac'h de m'avoir généreusement donné accès à sa documentation, et mon collègue M. Bruno Tribout d'avoir relu une épreuve de cet article et pour ses suggestions.

² Voir les occurrences à Hennebont, St Caradec.

³ «Bonsoir, vieille Hibernie, dont sur le seuil des chaumières bretonnes, les fileuses de l'Ouest français m'ont entretenu si souvent...», A. Le Braz, *Voyage en Irlande, au Pays de Galles et en Angleterre*, éd. A. Tanguy, Terre de Brume/PUR, Rennes, 1999, p. 86.

⁴ Baptême de Thadée Boulay, 1/1/1647.

premières années du XVII^e siècle. Ici certains noms notés à Hennebont relèvent de cette catégorie, comme d'autres à l'Hôtel-Dieu de Nantes (relevés par M. Loncle de Forville) ou encore dans le Finistère par Mme Dagier⁴. Cette migration s'épuise vers 1720 ; à ce moment-là, les formes des noms se rapprochent nettement de l'état civil de langue anglaise en Irlande. Par exemple, on verra dans les derniers actes à Port-Louis un O'Kiffe, là où les registres du Centre Bretagne donnaient Caimph ou Cainff un demi-siècle plus tôt. Les formes Caimph et Cainff dénotent une prononciation à l'irlandaise, sans doute proche de la forme gaélique actuelle [o ki:v], transcrit avec un mélange de conventions orthographiques françaises, latines et bretonnes, ce qu'il nous sera donné à voir dans la majorité des cas dans les relevés de M. Le Noac'h. On a donc une première période où la transcription est difficile à cerner, et où le nom de ces gens et leur pays semblent être bizarres sinon inconnus, même pour un lettré comme le curé de Saint-Guen qui qualifie un mort anonyme de 1636 de "Islandrois". La deuxième période, qui correspond au grossissement des petites communautés irlandaises à travers la Bretagne bretonnante, Nantes, Saint-Malo et La Rochelle à partir du milieu des années 1640, voit plus de régularité dans les transcriptions, bien que l'on rencontre encore des formes difficiles à déchiffrer dans les documents. Le troisième tiers du XVII^e et les deux premières décennies du XVIII^e siècle voient des formes plus proches de l'annuaire téléphonique irlandais moderne, ou du moins des graphies assez reconnaissables. Pour les deux premières périodes, toutefois, un recours à la prononciation à haute voix s'impose souvent, ainsi qu'un retour aux formes de langue gaélique irlandaise, afin de retrouver le nom original.

En effet, bon nombre de ces immigrés durent ne parler que gaélique, langue parente du breton quoique d'apparence et de sonorité lointaines ! Lorsqu'ils disaient leurs noms et leurs prénoms, et ceux de leurs enfants, ils utilisaient les formes gaéliques et les prononçaient à la manière gaélophone, si on ose dire. Certains patronymes sont immédiatement reconnaissables pour qui connaît les noms de famille de nos jours : Rierdan, Barry, Cusack, et les noms d'origine anglaise ou anglo-normande installés en Irlande comme Brett, Stafford ou Field, quoique Barry puisse donner Baré et Rierdan Rerdan ou Rirdant... La très grande variation que l'on trouve en ce qui concerne les noms de certaines familles s'explique par la prononciation en langue gaélique. C'est le cas pour la famille dite Sullivan (avec ou sans O') en anglais à l'époque moderne : (Ó) Súilleabháin ([o suileva:n'] dans l'alphabet phonétique international) est transcrit par Souillevan (Mur), Soulleven et Souilleouan (Plouray), Souilvan (Noyal-Pontivy), Solivan(t), Suliman, même Soutovan. Les "Sweeney", issus du "clan" de ce nom établi dans l'ouest du comté de Cork actuel, se nomment "Suibhne" en gaélique, prononcé comme "Signe" en français moderne. Quelle que soit la forme que leur ont donnée les différents individus, les variantes Soigny et Sign (St Guen), Suign (Guern), Soiny et Souhignie (Guéméné) et Suyny (Noyal-Pontivy) se rapportent toutes au même nom de famille. On trouvera des formes semblables dans les relevés faits par Mme Dagier dans son ouvrage sur les registres du Finistère. Autre nom très courant parmi les Irlandais dans l'ouest de la France, puisqu'on le note en Anjou aussi à cette époque, les Donovan : là encore, les formes anglaise et gaélique sont toutes deux derrière les formes Donevan, O Donoan, O Donnan, Dounovan, et une déformation semblable à celle qui fit de Sullivan des Suliman ou Soliman donna Donneval, Denoual (et Donnat à Pleyben). Comment le sait-on ? Par les recoupements de personnes dans les registres étudiés dans ce livre, ainsi que par l'ensemble des données recueillies dans la Bretagne historique (par Dagier, Le Noac'h, De Forville, les notes du fonds Bourde de la Rogerie aux Archives Départementales d'Ille-et-Vilaine...). Mais il faut surtout noter qu'un recours à la forme et la prononciation gaéliques - parfois à côté des formes anglicisées - s'avère nécessaire afin d'élucider les patronymes auxquels on a affaire dans les petits villages de la Bretagne intérieure, ainsi qu'une partie de celles que l'on trouve

dans les ports. Partir des formes anglicisées n'aide en rien pour bien des cas dans ces registres : les nombreux Bohéli, Boulay sont sans doute des Ó Buachalla. Or, la forme anglicisée Buckley supprime le **ch** gaélique ([x] = c'h breton, ch allemand) qui est étranger à l'anglais, et on ne trouve aucune mention de formes du genre Boclay dans les registres bretons du dix-septième. Il en va de même avec le patronyme écrit Moulhaha. Cette graphie représente bien la prononciation gaélique "Mulchaha" (écrit Maolchatha). La version anglicisée Mulcahy aurait donné Moulcahi sous la plume d'un curé breton mais on ne trouve aucune occurrence de cette forme anglicisée. Il faut également retenir que les formes gaéliques des noms de famille de souche celte en Irlande sont les formes les plus anciennes d'un point de vue historique.

Avant de procéder au redressement de certains noms, il faudra noter quelques occurrences qui attestent une pratique à l'irlandaise en terre bretonne, pratique qui diverge du système français (prénom, nom de famille héréditaire), tout comme les bretonnants "pratiquent un système de nomination beaucoup plus ancien et varié"⁵. Il existe des cas où un individu est nommé d'après son père (plus rarement la mère). Cet usage subsiste aujourd'hui dans les zones gaélophones d'Irlande et certaines régions récemment passées à la langue anglaise. Ainsi, Jean fils de Patrick fils de Jacques (O'Donnell dans l'état civil) se nommera couramment Seán Phádraig Shéamuis ("Jean de Patrick de Jacques"). Un petit nombre d'occurrences dans les cas relevés par M. Le Noac'h suivent ce modèle : Pierre Molfatric de Mur, fils de Thomas (De Voqueldafadri), est sans doute le Pierre Thomas relevé à Mur par le recensement des Irlandais catholiques fait en Bretagne en 1666 (voir plus loin pour une description de ce précieux document). En effet, on cherchera en vain dans les registres de Mur le nom Thomas comme nom de famille irlandais. Un autre cas probable est Janne Taic (Jeanne fille de Tadhg) à Hennebont St Caradec, 1642, sans patronyme apparent. Dans un autre cas de figure, les deux systèmes se côtoient pour Aliette Donail Calegan (Plouray, 1656), "Aliette fille de Donal" (=Daniel) et peut-être aussi Hervé Thadée Connor à Plouray en 1678-79.

Quant aux noms de familles mêmes, on trouvera dans les relevés de ce livre les formes commençant par O ou Mac (= breton *mab*, fils) typiques de l'Irlande et encore courants de nos jours. On constate toutefois que les formes précédées d'un O sont minoritaires dans les occurrences bretonnes. Cela n'a rien d'étonnant pour l'époque, car bien des documents du gouvernement anglais en Irlande transcrivent des noms de famille sans préfixe (par ex. Reilly plutôt que O'Reilly), et dans certains contextes la langue gaélique omet le Ó de même. Les formes en Mac sont également très rares en Bretagne : le nom de famille célèbre - et fort répandu parmi les immigrés irlandais en Bretagne aux XVII^e et XVIII^e siècles - Mac Carthy est presque toujours écrit Carty, Cartier, Carré... Il existe quand même des patronymes avec O dans ces registres : Hervé O Coner (Mur 1640), Guillaume O Querouil (Mur 1651-53), O Morho et Aumorho, Allain O Lere (Saint Guen 1639, avec la signature de la personne en question à l'appui, en présence d'un O Donovan qui signe), Oridan (pour O Rirdan), Ohé, et O Brislan (à côté de Brislan) à Hennebont. Ces cas tendent à diminuer à mesure que le siècle avance, mais certains Irlandais avertis semblent avoir traduit leur O en "De", notamment ceux qui se qualifient de "noble homme" (sans être d'ailleurs officiellement anoblis) et "honorabile homme". C'est le cas probablement pour Jan de Hallier (un Hely, Guéméné 1672); les relevés de Mme Dagier en Finistère signalent d'autres cas d'utilisation de la particule afin de se donner un air distingué sinon noble, et cette pratique parmi les Irlandais est également notée par le *Dictionnaire de la Langue Bretonne* de dom Le Pelletier au XVIII^e siècle⁶.

Un cas qui retient l'attention à cet égard est Thomas de Voqueldafadri qui apparaît pour la première fois à Mur en 1640. Le "de" indiquerait une appartenance noble. Il s'agit à notre avis d'une

⁴ Loncle de Forville, A., « Relevés des décès et abjurations des Irlandais à l'Hôtel-Dieu de Nantes entre 1604 et 1789 », inédit, aimablement communiqué par l'auteur ; Dagier, P., *Les réfugiés irlandais au XVII^e siècle en Finistère*, Quimper, 1999, 357 p.

⁵ M. Madeg, « Onomastique traditionnelle en Basse-Bretagne: prénom, patronyme et surnom », in *Actes du XI^e Congrès National de Généalogie 1999*, Brest, 2000, pp. 187-90.

⁶ Article Oc'h, Le Pelletier, *Dictionnaire de la Langue Bretonne*, Paris, 1752, et édition du manuscrit, Rennes 1975, 4 volumes.

transcription du nom de famille Mac Giolla Phádraig (Fitzpatrick en anglais), une famille noble du milieu de l'Irlande (le comté de Laois actuel). La prononciation de ce nom quelque peu long en gaélique explique la grande variété des transcriptions : Molfatric, Molfradic, Boulfatric(e), etc. Or, ce nom comportait déjà un Mac, incompatible avec un Ó en gaélique, mais ce Thomas paraît insister sur le "de" (traduction du Ó), sans doute dans un esprit de reconnaissance sociale. Autre fait que l'on trouve dans plusieurs cas, le début de son nom de famille est changé (M en V), "muté" comme on le fait en breton et en gaélique. En tenant compte de ce changement phonétique et grammatical, on peut regrouper certaines formes de patronymes dans ces listes, comme les Chalegan et Calegan.

Si les O et Mac sont des indicateurs de noms irlandais très reconnus, on retrouve aussi les formes féminines de Ó et Mac dans ces registres du XVII^e siècle. Le féminin de Ó (=descendant de...), c'est-à-dire "Ni" (=fille ou descendante de...), inconnu du public étranger, s'utilise encore de nos jours parmi les gens parlant gaélique. Cette forme est suivie d'une mutation de la consonne initiale du mot suivant, un bel exemple dans ces registres d'une femme des Ó Súilleabháin (Sullivan) est Janne Nehouillevan (Plouray 1645)⁸, le s- initial du nom de famille (ailleurs Souillevan) ayant changé en h-. L'épouse de Thomas de Voqueldafadri, Janne Nihomme, était probablement de la famille des Ó Tuama, qui s'écrit Thomi ou Thomin ailleurs en Bretagne (voir Port-Louis dans ce volume); dans ces deux cas, le T- initial se change en h-. Parfois le Ni se détache du nom dans la transcription du curé, ainsi à Loudéac, Ny an Neisse (1638). Parmi d'autres cas de cet usage on notera Nie et Nexé (pour Ni Shé ?), Nehartegan à côté de Hartegan (Pontivy), Nichroun, Nyein, Neoren et Nihunesse à Hennebont, et il faut sans doute ranger dans cette catégorie Neaulou (Pontivy). Il n'y a pas de Ni dans deux cas, mais la mutation de l'initiale que le Ni entraîne reste: Chrochoul (Mur 1651-53, sans doute pour Ni Chnochúir, [xroxur:] forme anglicisée en O'Connor) et Chalegan (St Guen 1642); dans ces deux cas le ch se prononce comme un ch allemand ou un c'h breton. On ne trouve qu'un cas de femme dont le nom est précédé d'un O'. On aura noté que les cas relevés de cet usage de "Ni" datent de la première moitié du XVII^e siècle. En effet, la pratique disparaît par la suite en Bretagne, comme dans les documents de l'administration espagnole (en Espagne comme en Flandres) à la même époque⁹. La fréquence de ces formes auparavant indique le degré auquel ces Irlandaises arrivées sur le continent parlaient le gaélique, et vraisemblablement seulement cette langue.

En revanche, les noms de famille ainsi que l'orthographe au Port-Louis indiquent une forte proportion des immigrants irlandais utilisant l'anglais. En effet, on y trouve quelques familles de grands marchands des ports irlandais, ainsi que des patronymes anglais. Les remarques que nous avons faites s'appliquent moins dans ce cas, ce qui n'empêche pas de trouver des variations et des fantaisies dans la graphie de certains noms.

Les patronymes, regroupement des occurrences :

Nous dressons ci-dessous les noms de famille, avec les formes gaéliques qui, le cas échéant, aident à les expliquer, notamment si on tient compte de la prononciation gaélique. Pour les lecteurs non-gaélicisants, cette prononciation est dénotée dans quelques cas, comme Duinnin ci-dessous, où la forme gaélique est la plus proche de celle trouvée dans les registres bretons. Noter la mention angl. = anglicisé; la transcription phonétique est parfois indiquée afin d'aider le lecteur à reconnaître les formes.

⁸ Autre graphie du même nom, vraisemblablement, Chenanehollivan. (nehollivan = ni hollivan).

⁹ Janne O'Donovan, Hennebont St Caradec 1659.

¹⁰ Voir les patronymes féminins dans B. Jennings, *Wild Geese in Spanish Flanders, 1582-1700*, Dublin, Irish Manuscripts Commission, 1964.

Bohely, Bohol, Boheley, Boullay, Boulecc et même Boulette (Noyal-Pontivy 1697): Ó Buachalla, angl. Buckley.

Boret, Barot: (De) Baróid, forme gaélique de Barrett.

Brenoh, Bresnay: Breathnach, [br'anox], angl. Brennock ou Walsh.

Brin, Brenne, Brine: Ó Beirn ou Ó Briain, angl. Byrne ou O'Brien.

Brient: Ó Briain, [bri:en], angl. O'Brien.

Cainff, Cainf, Clenff, Kainf, Aucainf: Ó Caoimh, [ki:v], angl. O'Keefe, donne aussi O'Kiffe (Port-Louis).

Calegan, Calgan, Galgan, Qualegan, ?Quelhon, Calahan (et sans doute aussi Caledan, mauvaise orthographe): Ó Ceallacháin, [kaLaxa:n'], angl. Callaghan.

Cachel, Cachel, Caheil, Cail: Ó Cathail, angl. Cahill.

Carné: Cearnaigh, angl. Carney, Kearney.

Chay, Saix (pour la même personne, Noyal-Pontivy): Ó Sé, angl.(O) Shea.

Colleing (Pontivy) probablement Collins.

Connert, Coné, Coner, Connor: angl. Connor. Voir ci-dessus Nichrochoul, de Ni Chnochúir, angl. O'Connor.

Daly, Dalil (ou Dalic?), Dalay: Dálaigh, [da:Li:, da :Lig], angl. Daly.

Danihi, Denach, Duinnch, Dinah, Denahi: Ó Duinneacha, [din'axa], angl. Dennehy.

Dimisit: probablement Ó Diomasaigh, [di:masig], angl. Dempsey¹¹.

Dohorté, Dehort(e)y, Dorthey, ?Le Dorch: Ó Dubhartaigh, [du:artig], angl. Doorty, nom de famille de la côte sud du comté Cork¹², plus vraisemblable étant donné la prépondérance de Munstériens parmi nos gens que Ó Dochartaigh, angl. Doherty, originaire du nord du Donegal (Voir nos cartes), Dristol Triscoil et ? D'Escolls à Mur, Troscol à Melrand: Ó Drisceoil, angl. Driscoll.

Dun, Doing: Ó Duinn, angl. Dunne ou O'Doyne.

Dunin: Ó Duinnin, angl. Dineen.

Flain: (Ó) Floinn, [flain'], angl. Flynn.

Haverte, Harcande, Havertin, Havardin: Ó Haibheartaigh, angl. Haverty.

Hely, Heli, Hielhie, Hyelhy, peut-être Ylier (Guéméné), De Hallier et Deshalier: Ó Héallaithe (parfois prononcé comme si le é était un i, [he:Lihe, hi:Lihe], angl. Healy. Le Ó est traduit par la particule.

Horgan, Organ: angl. Horgan.

Keivanoh: Caomhánach ([ke:va:Nox], le -ao- se prononce é dans la partie méridionale de l'Irlande), angl. Kavanagh.

Lairy, Lery, Lair, Lere: Ó Laoire, [le:r'e], angl. (O) Leary.

Magrach, Machrah: Mac Craith, angl. McGrath.

Molhaha, et probablement Moulha: Maolchatha, qui se prononce comme Molhaha, angl. Mulcahy. Morellee, Moreille, Moulhelle, Marhiellé, Morillé, Mourelé (la plupart de ces formes concernent la même femme, Plouray): Muirthile, [mirhil'e], angl. Hurley (Cork), Morley (Mayo).

Morhou, Morchou = Murchú, [murxu:], anglicisé Murphy, donnant Morfy, Moulfi, Morvan, Marfin.

Morice, Moriche: Muiris, angl. Morris ou Fitzmaurice.

Orcroaille (Hennebont): (Ó) Crualaioich, [o: kru :Li :] angl. Crowley.

Ohé, Ohaye: Ó Haodha, [o :he :], angl. Hayes.

Querouil, O Querouil, Querouille, Querail, Kerouil, Queril, Queroil, Ousquareil?, (Karrel recensement 1666): Ó Cearúil, [k'aru:l'], angl. Carroll.

Raely, Rauly, Raoulan, Raoulet, Rolay, Relay, Rolé: Reilly.

Scolie, Scolé: Scolai, angl. Scully.

Sehan, Sehenni, Sicquent, Chihan, Sehan et ? Gihan: Siocháin, [ʔi:xa:n'], angl. Sheehan, Sheahan.

Walsh, Oualche, Ouelche: Walsh.

¹¹ Au sujet des Dimisit voir Dagier, *Les Réfugiés irlandais*, pp. 134-36, 355.

¹² Pour ce patronyme, voir P. Woulfe, *Sloinnie Gaedheal is Gall - Irish Names and Surnames*, Dublin, 1923, p. 509-10.

Les formes suivantes ne posent pas de difficulté: Conell, Roche, Mahoni, Cusack, Tully, Macnemara. On reconnaît également les patronymes non gaéliques à l'origine, surtout au Port-Louis: Hutton, Dillon/D'Ision/Dylon, Hay, Goulding/Gauldin, Rushall/Russell, Taylor, Hobs, Fitzharis, Talbott, Roscheder (=Rossiter), Dalton, Turner/Tourneur, Vuilson (=Wilson). Comme certaines de ces familles étaient bilingues en Irlande, la forme Rushall pour Russell est peut-être une transcription (graphie anglaise) de la prononciation gaélique de ce patronyme.

Un certain nombre de noms dans les listes de ce livre soit ont échappé aux oreilles des rédacteurs des registres, soit nous échappent en raison de l'orthographe changeante ou étrange. Nous proposons une tentative de réponse pour quelques-uns de ces noms qui sont pour le moment obscurs:

Brigue (Pontivy): lire Brigne, donc (Ó) Briain, angl. O'Brien ?

Catter/Quater (Noyal-Pontivy): Cotter ?

Coughane: Ceocháin, angl. Keohane ? (nom retrouvé également dans les registres de l'Hôtel des Invalides).

Dasson et Dassonay/D'assonay: Dawson ou Desmond (gaélique Deasúna) ?

Gotte (Mur): Gould (nom du comté de Cork) ?

Lallouer (Hennebont): Leathlobhair, prononcer à la française comme on l'écrit à Hennebont, angl. Lalor ?

Marie Faloué/Alué/Alluy (Noyal-Pontivy): une Hély ? ou une Fáilbhe, angl. Falvey, avec la mutation féminine dont nous avons traité plus haut, qui fait disparaître les f.- ?

Noial et Nel (Noyal-Pontivy): Ó Néill, angl. O'Neill ?

Quendich: Kennedy ?

Les prénoms

On remarquera dans les transcriptions de ce livre la tendance parmi les Irlandais à donner des prénoms de leur pays d'accueil à leurs enfants, surtout lorsque des gens du pays se portent parrain ou marraine des enfants. Mais même lorsqu'il s'agit de gens arrivés d'Irlande, d'immigrés de la première génération, il semble que les curés - et peut-être les intéressés eux-mêmes - aient choisi des prénoms français. Cela a pu être plus pratique pour les Irlandais ayant des noms totalement inconnus ailleurs qu'en Irlande, un peu comme le font les orientaux qui se nomment John ou Jackie dans les pays anglophones de nos jours, mais il est frappant de constater que la plupart des prénoms parmi les cas recensés ici sont assimilés à des formes du pays. Certains prénoms féminins courants dans ces relevés n'existaient pas en Irlande à l'époque - Claudine, par exemple - et certains comme Aliette, Moricette, Perrine ou Jacqueline n'existent pas de nos jours non plus. D'autres comme Janne, Marie, Anne, Catherine ou Hélène correspondent aux prénoms irlandais.

Parmi les hommes, Yves et Hervé, prénoms typiquement bretons, n'existaient point en Irlande, alors que le prénom Thadée, plutôt rare en France, semble être accepté, mais on notera que ce prénom n'est plus utilisé par les immigrés irlandais de la deuxième génération. Derrière Germain, on devine Diarmaid/Dermot; derrière Daniel, un Donal, mais Donald, Donat (pour Sonat ODea, Hennebont ?) et Danatius, représentent soit Donal, soit Donnchadh, qui peut également être "traduit" par Denis, prénom courant parmi ces immigrés. Artus se trouve deux fois dans ces registres, pour Art, Therense et Terentius pour Terence, équivalent anglais de Toirdhealbhach (ou Traolach, forme courte) et il se peut que Garre Le Glini à Port-Louis et Marmorie Matinier à Port-Louis, soient Garret/Gearóid (Le Glini ??) et Maolmhuire Mahony.

L'assimilation à travers les noms

Ces registres livrent plusieurs cas de transcriptions problématiques de réalités étrangères à la langue des curés du pays. On notera que Allain et Daniel Cainff à Guéméné semblent être les mêmes, et qu'à Neulliac Alain et Daniel Scoly semblent représenter une seule et même personne également. Il s'agit peut-être de deux Donal, ou d'une tentative d'imposer un nom fort rare en Irlande - surtout parmi les familles gaéliques dont étaient issus ces deux individus - comme Alain, prénom courant en Bretagne. Un cas exemplaire de flottement où on voit l'assimilation au pays se faire au fur et à mesure des entrées dans les registres est celui de Nora/Michelle Nicontery/Le Roy, à Hennebont (N.-D. de Paradis). Le nom de Nora ou Honora n'aurait pas dû être insurmontable aux plumes ni aux bouches bretonnes, mais à Hennebont on la nomme une fois Ignora, mais surtout Michelle, tout comme à Plouray il est fort vraisemblable que Honora Sulevan, épouse de Jan Calleguan en 1642, mère d'Yves, fut la même que Michelle Soulevan, épouse de Jan Qualagan, au même endroit, quatre ans plus tard !

Quant au nom de famille de Onora/Michelle d'Hennebont, le préfixe féminin Ní est évident dans l'acte de 1644; toujours est-il qu'on la nomme Le Roy, un patronyme alors inconnu en Irlande. L'assimilation est totale lorsqu'on en arrive à Michelle Le Roy... On trouvera des Sehen, Chihan à côté de la version assimilée de ce nom de famille, Le Hen, authentiquement breton ! Quelques autres cas laissent perplexes quant au nom irlandais de départ: ce sont les Le Roux de Port-Louis et d'Hennebont, cas d'autant plus bizarre que l'un des individus signe "Le Roux", nom que l'on retrouve dans le recensement de 1666 à cet endroit, le Germain Toussaint de Hennebont (N.-D. de Paradis), sans oublier Le Berre, cordonnier irlandais à Hennebont, qui a un patronyme de Breton pur souche... Tous ces patronymes rendent plus difficile la tâche de pister ces individus, mais ils font état d'une assimilation réussie, dont on a d'autres preuves à l'époque dans le nombre impressionnant de parrains et de marraines de rang élevé qui assistent aux baptêmes irlandais et dans le fait que les soldats irlandais de l'armée française du XVII^e siècle ont des noms de guerre et des surnoms en français, alors que les autres soldats étrangers (anglais, suisses, italiens) n'en ont presque jamais¹. A la fin de l'extrait de recensement de 1666 que nous reproduisons ci-dessous, on notera qu'un matelot irlandais à Port-Louis avait son surnom français, à l'instar de nombre de ses compatriotes militaires.

2. Localisation des noms de famille en Irlande

Les dates auxquelles les Irlandais apparaissent dans les registres paroissiaux ne correspondent pas pour la plupart aux grandes dates de l'histoire irlandaise du XVII^e siècle. Certes, il y a des passages de troupes fraîchement débarquées d'Irlande en 1690 et de nouveau en 1692, années qui marquent le début et la fin de la guerre de succession anglaise, version irlandaise de ce qu'il est convenu d'appeler la Glorieuse Révolution. On voit la trace de ces troupes dans les notices de sépultures à Auray en 1690 et à Hennebont en 1692. Les noms des soldats irlandais morts de blessures et d'épuisement (à la fin de la guerre) à l'hôpital de Morlaix pendant l'hiver 1691-92 ont été énumérés par Mme Dagier. A ces moments-là, on relève des noms de famille d'un peu partout en Irlande, trace humaine des grands recrutements pour la cause malheureuse du roi Jacques II.

On notera aussi que les premières mentions irlandaises dans les registres bretons suivent de près la fin de la guerre anglo-irlandaise (défaite des forces gaéliques à Kinsale en 1601, accord de paix en 1603), et que les effectifs des petites communautés irlandaises en Bretagne croissent au cours de la période où Cromwell occupe l'Irlande et gouverne les îles britanniques, de 1649 à 1660. Mais

¹ Dans les registres des Invalides comme dans d'autres documents militaires à partir de 1650 et jusqu'à 1690, mes relevés indiquent que 35% environ des soldats irlandais ont un nom de guerre français du même genre que les soldats français.

à côté de ces grandes secousses historiques, le flux migratoire vers la France, et la Bretagne en particulier, continue tout au long du XVII^e siècle. Pourquoi des groupes apparaissent-ils à la fin des années 1630 (Saint-Guen, Mur de Bretagne, Noyal-Pontivy) ou au cours des années 1670 à Guéméné sur Scorff ? Pourquoi trouve-t-on des mentions d'Irlandais qui n'apparaissent pour la plupart qu'une fois à Hennebont, mais dont la présence constante est démontrée par les registres des deux paroisses de la ville à partir du début du XVII^e siècle ? D'où viennent-ils et pourquoi arrivent-ils en Bretagne ?

La réponse à ces questions tient à la fois des origines de ces Irlandais et des événements historiques qui les poussèrent à l'exil. Si l'on écarte la période après la défaite irlandaise en 1691, période d'ailleurs moins importante au niveau du nombre de cas dans les registres étudiés ici, on constate qu'une grande partie des immigrés venaient de régions spécifiques en Irlande et d'un milieu social cohérent. Nous avons établi ailleurs que parmi les immigrés irlandais en Bretagne et en Anjou de 1600 à 1633, presque 70% viennent du comté Cork actuel et de la partie sud du comté Kerry. Une proportion moins importante venait de zones proches du littoral sud du pays, allant de Limerick à Wexford. Ce constat est en gros valable pour tous les endroits étudiés par M. Le Noac'h, Port-Louis faisant exception puisqu'il s'agit d'un port et que l'on peut logiquement s'attendre à y trouver des gens venus d'origines plus variées (on constate que la population irlandaise est également variée à Saint-Malo et à Nantes au cours du XVII^e siècle).

A Noyal-Pontivy, à Plouray, à Guéméné et dans les autres villages du Centre Bretagne, presque tous les noms de famille proviennent de la moitié ouest du comté de Cork et une frange du comté Kerry. Dans quelques cas où les noms sont obscurs, comme Simon "Euemanah" et Aliette "Lega" à Saint Guen, le registre vient en aide en précisant qu'ils sont de Cork. Les patronymes courants de cette région que l'on retrouve en centre Bretagne comme ailleurs en Bretagne et en Anjou au cours du XVII^e sont les Soulvivan, Donovan, Calegan, Mahony, Hély, Rierdan, Connor, Barry, Mahony, Barrett, (Mac) Suibhne/Swiney, Carthy, Keeffe, Twomey, Daly. Il s'agit de familles de rang intermédiaire pour la plupart, de souche gaélique, issues des seigneuries des Ó Suilleabháin Mór et des branches des Mac Carthy, Mac Carthy de Muskerry et Mac Carthy Reagh. Une carte permettra de voir la concentration géographique des lieux d'origine des ces exilés en ce qui concerne le sud-ouest de la province de Munster (Carte 1).

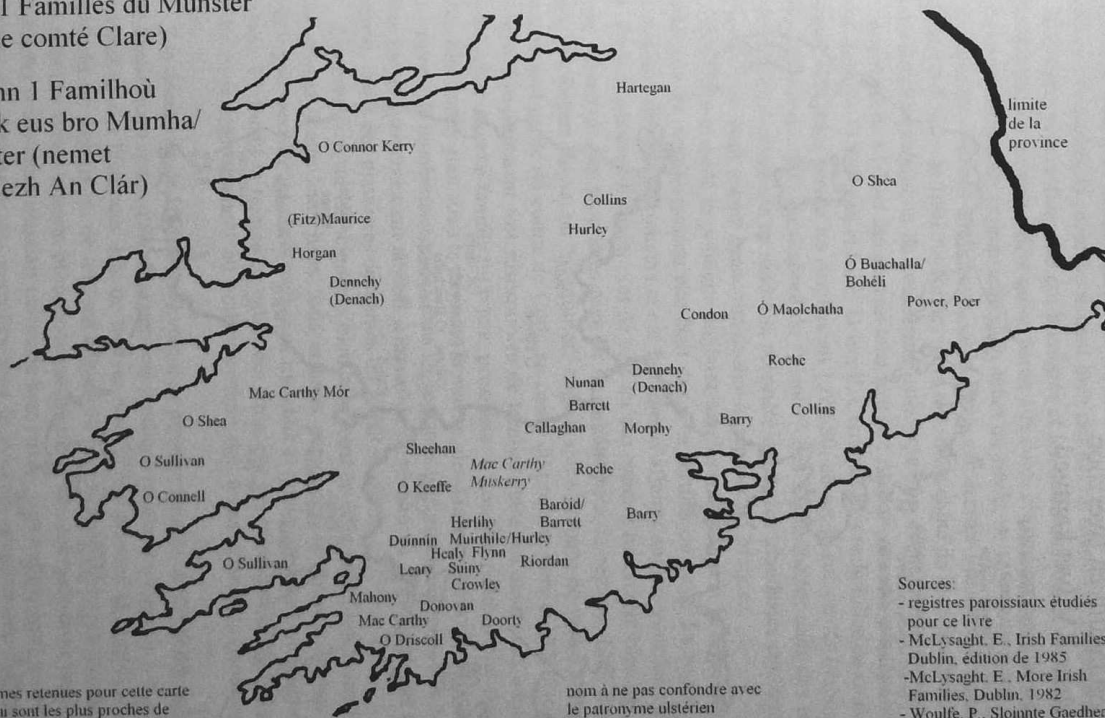
L'étude des noms de familles en Irlande, surtout les noms gaéliques, indique une localisation très précise des familles ou de leurs branches jusqu'aux années 1650, où la colonisation cromwellienne déplace nombre de personnes, et dans une moindre mesure jusqu'à 1691. Bien entendu, certains patronymes courants apparaissent à plusieurs endroits en Irlande suite à des migrations internes anciennes (O'Connor par exemple, les divers O'Shea et Shee), mais pour la plupart des noms trouvés par M. Le Noac'h, le rattachement à une zone précise est validé par d'autres sources. Les rares mentions de lieux d'origine dans les registres français confirment ce phénomène ; en outre les couples dans ces registres sont souvent composés de deux noms de famille de la même région. Ces Munstériens, ou Momoniens comme on les appelait parfois à l'époque, restent soudés dans l'exil, comme l'attestent les mariages, les choix de parrains et de marraines ainsi que les témoins aux actes.

Quelques noms de famille du milieu de l'Irlande se mêlent à ces noms munstériens dans les villages du centre Bretagne. Les Farrell (Feral, Faril, etc.), les divers Ó Cearúil (orthographié Querouil, etc.), Scoly et Mac Giolla Phádraig (Molfadric, De Voqueldafadri, Boulfatric, etc.) sont des familles gaéliques nobles, anciens seigneurs terriens des comtés de Laois, Offaly et Longford actuels. La deuxième concentration de noms de famille sur nos cartes se trouve dans cette région centrale. Si on les regroupe avec les gens du sud-ouest irlandais, on arrive à rendre compte de presque tous les individus du centre Bretagne¹⁴ et une grande partie des noms à Hennebont, tant les résidents

¹⁴ Il reste un tout petit nombre d'autres familles : les Hartegan de Pontivy étaient sans doute originaires du comté de Limerick, et les Haverti(n) de l'est du comté de Galway ; les pays d'origine des Cahill se trouvent de part et d'autre de la rivière Shannon, voir Carte 2.

Carte 1 Familles du Munster
(sauf le comté Clare)

Kartenn 1 Familhoù
ginidik eus bro Mumha/
Munster (nemet
kontelezh An Clár)



Note les formes retenues pour cette carte sont celles qui sont les plus proches de l'orthographe des registres bretons (voir notre section 'Les Patronymes'). Les localisations ne font pas état de la fréquence des noms dans les registres; elles indiquent les lieux d'origine des familles ou du moins les lieux où elles se trouvent en nombre aux XVIe et XVIIe siècles.

nom à ne pas confondre avec le patronyme ulstérien Doherty, ce dernier étant peu probable comme origine des Dory en Bretagne.

Sources:
- registres paroissiaux étudiés pour ce livre
- McLysaght, E., Irish Families, Dublin, édition de 1985
- McLysaght, E., More Irish Families, Dublin, 1982
- Woulfe, P., Sloinnté Gaedheal is Gall Irish Names and Sumames, Dublin, 1923

copyright É. O'Cloisán
2005

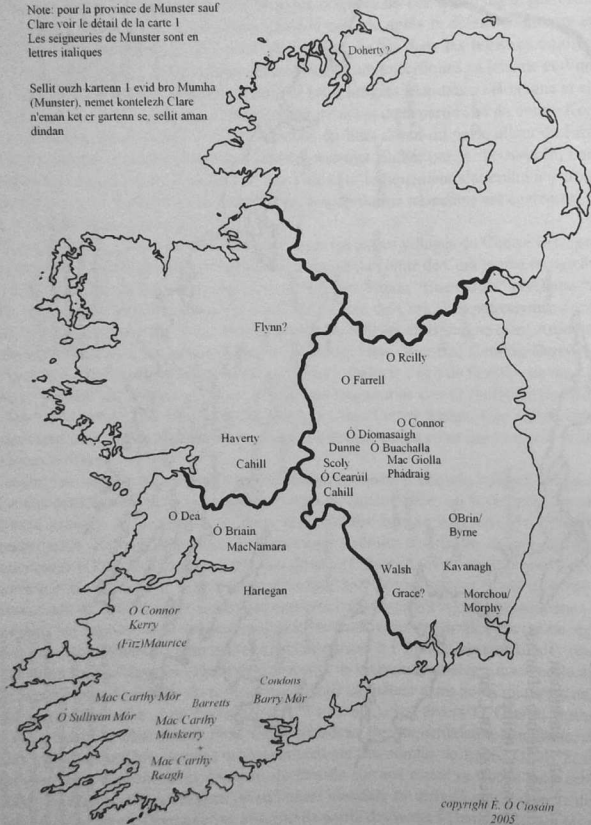
dits "habités" que ceux qui semble-t-il ne firent que passer (carte 2: distribution de patronymes en Irlande, sauf Munster).

Carte 2 Noms de famille localisés en Irlande au XVIII^e

Anvioù familh en Iwerzhon a-bezh er XVII^{vet} kantved

Note: pour la province de Munster sauf Clare voir le détail de la carte 1
Les seigneuries de Munster sont en lettres italiques

Sellit ouzh kartenn 1 evid bro Mumha (Munster), nemet kontelezh Clare n'emman ket er gartenn-se, sellit amañ dindan



copyright E. O. Ciosain 2005

La localisation que nous évoquons ici à travers les noms de familles et leurs régions d'origine est rendue nécessaire parce que, contrairement à la France, il n'existe pas de registres paroissiaux catholiques en Irlande avant le milieu du XVIII^e siècle, à une ou deux exceptions près¹¹. Les mentions de ces individus exilés dans les registres français sont bien souvent les seules traces écrites du passage, même de l'existence, de ces personnes. C'est pourquoi il faut insister sur le rattachement par nom de famille à une région, la seule façon dans bien des cas de savoir d'où viennent ces immigrants.

L'origine géographique de ces immigrants et les dates auxquelles les vagues migratoires arrivent en Bretagne ne correspondent qu'en partie aux dates clé de l'histoire irlandaise au XVII^e siècle, à savoir, les défaites et les expropriations du début du siècle, de 1650 et de la fin du siècle. Cela nous incite à chercher d'autres explications, sans bien sûr écarter l'histoire connue que nous venons d'évoquer. La défaite de 1601 fut suivie, on le sait, de la chute de bien des familles terriennes irlandaises de souche gaélique et de confession catholique, un événement marquant étant la fuite des grands seigneurs de l'Ulster qui avaient tenu tête aux Anglais, assistés par les chefs du sud-ouest de Munster, dont les O Sullivan et les O Driscoll. Certaines de ces familles de Cork et Kerry s'étaient auparavant soulevées contre les Anglais en 1579-80, ce fut le cas des O Mahony. Or, la politique anglaise à partir de 1603 fut d'abord de "planter" des sujets fidèles dans des régions considérées comme "rebelles" et ensuite de rendre la propriété des terres irlandaises conforme au droit anglais, un droit que l'on avait encore beaucoup de mal à imposer en Irlande.

Ces deux axes de la politique anglaise touchèrent durement la région de Cork, une région convoitée par les Anglais puisqu'elle était des plus fertiles du pays. Le régime du roi Jacques I^{er} Stuart employa des administrateurs et des hommes d'affaires anglais pour faire avancer la politique royale. Ils le firent avec d'autant plus de zèle qu'eux-mêmes trouvèrent bien des occasions de s'enrichir en acquérant des propriétés tout en travaillant pour le régime. L'un des plus actifs en ce domaine fut Robert Boyle, un "aventurier" anglais qui s'empara de vastes zones du Munster, dont notamment une partie du comté de Cork, au cours du premier tiers du XVII^e siècle. Les terres des MacCarthy Reagh étaient fort susceptibles de tomber entre les mains des administrateurs anglais puisque le chef de cette famille fut retenu prisonnier à Londres pendant plus de vingt ans. Ce territoire des MacCarthy était aussi le pays des Donovan, des Mahony, Driscoll, Riordan et autres familles dont on trouve de nombreuses traces dans les registres bretons et angevins. Les Mahony étaient déjà mal vus par le gouvernement anglais à cause de la révolte au XVI^e siècle, et la pression sur eux s'accrut au cours des premières décennies du XVII^e siècle.

Les pressions sur les seigneurs irlandais furent en effet multiples. Outre l'agression militaire pure et simple contre leurs lieux forts et leurs personnes, le pouvoir anglais utilisa trois autres stratégies pour acculer les chefs gaéliques irlandais et quelques autres catholiques de souche anglo-normande. Ce furent la remise en cause des titres par les tribunaux, l'imposition d'une économie d'argent, et le regroupement ou remembrement des terres irlandaises sous le système du droit anglais.

Les décennies de 1600 à 1640 voient en premier lieu les chefs gaéliques perdre des terres par simple confiscation certes mais aussi par voie juridique (anglaise s'entend). Les autorités employèrent des juristes et des historiens afin de trouver des décrets anciens et tombés dans l'oubli mais qui faisaient du roi anglais ou de tel lord anglais le propriétaire de terres irlandaises. Ces décrets et lettres patentes furent ensuite prononcés valables par des cours de droit anglais en Irlande, et les propriétaires coutumiers irlandais privés de leur terres, sans oublier leurs vassaux et cousins moins importants qui détenaient des parcelles sous le système irlandais (ou celtique si l'on veut). On utilisa ces découvertes de titres anciens notamment dans le comté Cork, et cette stratégie servit de moyen pour chasser les Irlandais de terres qui allaient être "plantées" de colons anglais, comme dans les comtés de Wexford et Longford-Leitrim dans les années 1620 et 1630. Les

¹¹ Lire l'avertissement de A. Loncle de Forville à cet égard aux pages 185-86 de «Les Irlandais à Nantes», *Actes du XI^e Congrès de Généalogie Brest 1999*, Quimper, 2000.

Caomhánach/Kavanagh, une partie des Morchou/Murphy¹⁶ et les Farrell que l'on retrouve en Bretagne quittèrent vraisemblablement l'Irlande dans le contexte des ces expropriations, projets de colonisation sur le schéma de la célèbre plantation de l'Ulster.

Le deuxième moyen mis en œuvre par le régime anglais fut la pression financière. S'ils voulaient survivre dans l'ordre nouveau, les chefs irlandais devaient pouvoir payer des taxes d'une part, ou s'ils avaient été déclarés dépossédés de leurs biens, ils pouvaient en garder une partie en s'engageant dans des prêts et des hypothèques de l'autre. Or les chefs gaéliques, à la différence de leurs coreligionnaires de souche normande, n'avaient pas beaucoup d'argent en espèces ou de biens meubles, et beaucoup d'entre eux durent vendre leur terre aux agents anglais afin de régler leurs emprunts. La vente se fit souvent de façon avantageuse pour les acheteurs anglais qui acquirent des terres à bas prix. Des recherches restent à mener sur la question, mais il semble fort probable que certaines familles nobles autrefois puissantes comme les Mahony et les Donovan souffrirent de l'intégration de l'Irlande dans l'économie monétaire anglaise.

Le troisième processus qui jeta des Irlandais sur les routes de Bretagne comme de l'Europe entière fut la réorganisation des terres, encore sous le régime du droit anglais. Les autorités anglaises incitèrent les Irlandais à l'héritage par primogéniture au lieu de la pratique ancienne irlandaise qui faisait passer la chefferie d'une famille non au fils aîné mais à un homme de la famille proche (cousins compris) qui était ou bien jugé apte ou bien qui s'imposait par ses propres moyens. La division des terres parmi les cousins et parmi les familles clientes prit fin de bonne heure dans la seigneurie des MacCarthy de Muskerry, proches des autorités dublinoises depuis quelque temps. Les principaux membres de ces MacCarthy devinrent propriétaires de la seigneurie, poussant les branches inférieures de la famille, aussi MacCarthy, vers la sortie, ainsi que leurs clients ou vassaux. Parmi ces clients se trouvaient les familles MacSwiney, Duinnin, Healy, Flynn et certains Calegan, et il est fort probable que certains immigrés portant ces noms de famille en Bretagne y arrivèrent suite à la réorganisation des terres en faveur des branches principales des familles nobles irlandaises laissées en place par le régime, activité qui eut lieu au cours de la première moitié du siècle, la période où l'on voit ces gens apparaître dans les registres bretons et ceux de l'ouest de la France plus largement. Les familles du milieu de l'Irlande évoquées plus haut (Farrell, Mac Giolla Phádraig) durent subir les mêmes conditions au cours de la colonisation de leurs domaines héréditaires.

Des recherches menées en Espagne indiquent que les mêmes phénomènes sont en cause dans les arrivées massives de fugitifs irlandais sur la côte nord de l'Ibérie pendant la première moitié du XVII^e siècle¹⁷; on y retrouve les mêmes familles munstériennes qu'en Bretagne, avec une différence toutefois. Il semble que très peu de membres fortunés des familles dépossédées se dirigent vers la Bretagne par rapport à l'Espagne. En effet, les chefs irlandais pouvaient y trouver meilleur accueil qu'en France et même espérer toucher des pensions du roi d'Espagne ou accéder à des situations rémunérées. Les indices d'ordre social dans les registres bretons - tant dans le Finistère que dans le Centre Bretagne - font penser à des branches inférieures des grands clans et à des familles clientes. La recherche de parrainage parmi les élites locales en Bretagne, phénomène largement attesté dans les exemples de ce livre, pourrait résulter d'un besoin de la part de ces gens de se rattacher à des notables dans le pays d'accueil, conformément à leur dépendance dans leurs régions d'origine où ils furent en position d'infériorité sociale; cela n'est toutefois pas entièrement certain. Des initiatives de la part des Bretons sont également à considérer en étudiant ce phénomène: bien des Bretons et Bretonnes ont dû agir par sympathie religieuse envers ces catholiques. On constate à la lecture de ces actes que peu d'Irlandais mettaient en avant la persécution religieuse (voir par exemple Denys Oscher et Honorée Nifcar « à présent réduits en ce pays à cause de la religion », N.D. du Paradis, Hennebont 1623). D'aucuns en conclurent que la question religieuse importait moins comme facteur

d'émigration, mais on pourrait également supposer que la rareté de telles mentions vient du fait que la cause était entendue dans une province qui se vantait d'une présence protestante tout à fait minime, et où le peuple était informé de la pression sur les catholiques en Irlande (voir plus loin pour l'exemple d'Hennebont). Des œuvres telles que *Les Vies de Saints de la Bretagne Armoricaïne* d'Albert de Grand (publiée en 1637, lorsque ces immigrés arrivaient nombreux) comportaient des récits faisant de l'Irlande le pays d'origine de nombre de saints bretons, ce qui n'a pu que faciliter l'accueil parmi les prêtres et le peuple.

Autres causes de migration

La conquête anglaise et l'expropriation par divers moyens fournissent un contexte pour la migration irlandaise vers la Bretagne à certaines périodes des XVII^e et XVIII^e siècles. Trois autres facteurs peuvent également expliquer certains aspects de l'histoire de ce mouvement de population. Ce sont les famines, la levée de régiments en Irlande pour l'armée française, et l'expulsion des marchands catholiques des ports irlandais après le passage de Cromwell en Irlande.

Premièrement, une série de décrets promulgués en Bretagne en 1603-07 et de nouveau entre 1625 et 1632 contre les vagabonds irlandais correspondent à des périodes de famine ou de pénurie alimentaire en Irlande. Ces pénuries semblent avoir poussé des éléments à partir chercher le secours sur le continent européen, à court ou à long terme. Il était logique que l'on en trouve la trace en Bretagne puisqu'elle est le point du continent le plus proche de l'Irlande par la distance. Ces décrets contre des mendiants irlandais les menacent du fouet et les bannissent de certaines villes au même titre que les chiens et les pourceaux! Le plus étrange est que certaines de ces villes (Saint-Pol-de-Léon, Quimperlé) avaient parmi leurs habitants des Irlandais, peut-être moins misérables que les groupes errants, encore que le recensement de 1666 fasse état de mendiants parmi les Irlandais de Quimperlé... Ces pauvres Hibernois ont pu s'installer durablement après ce mauvais accueil.

Deuxièmement, le recrutement français en Irlande dut amener son lot de soldats, de femmes et enfants - sans parler de déserteurs - en Bretagne. Les premiers régiments levés arrivent en Bretagne précisément en 1636, suivis d'autres levés jusqu'en 1640; ce furent les régiments irlandais demandés par Richelieu afin de grossir les rangs de l'armée qu'il entendait lancer contre les Habsbourg. Ces régiments ont fondu comme neige dès 1640 à cause de lourdes pertes de guerre et du départ de leurs colonels pour l'Irlande où ils s'engagèrent dans l'armée de la Confédération catholique. Certains groupes que l'on voit dans les petits bourgs du Centre Bretagne comme à Quimper furent peut-être des débris de ces régiments, mais rien ne permet d'en juger avec certitude.

Ce que l'on peut affirmer en revanche est que la plupart de ces régiments furent levés dans la partie sud de Munster et vers Wexford, zones déjà évoquées dans cette analyse. Le régiment MacCarthy de Muskerry (ouest du comté Cork) passa en France en 1647, inaugurant une longue tradition de service des MacCarthy et de leurs clients sous les drapeaux français. Ce régiment a pu influencer sur la composition de la population irlandaise en Bretagne, et les noms de soldats qui nous sont parvenus dans la documentation militaire n'excluent pas cette hypothèse.

Enfin, si on se penche sur les Irlandais du Port-Louis, la présence de marchands importants installés dans cette ville traduit bien les retombées du régime cromwellien des années 1650. Ces marchands - Walsh, Dillon, Turner, Hay - étaient tous catholiques avant de quitter l'Irlande puisqu'aucun d'entre eux n'abjure en terre bretonne. Le régime cromwellien - dit République Anglaise - interdit aux catholiques irlandais de faire du commerce et les destitua de leurs positions dans les conseils et les corporations des villes comme Waterford, Cork, Limerick, Galway. Ils partirent nombreux vers les ports de France et d'Espagne. Certains reflurent vers l'Irlande avec la restauration de la couronne anglaise en 1660, d'autres restèrent sur le continent, pour deux raisons vraisemblablement: de meilleures conditions (Philippe Dillon, marchand de Quimperlé et Port-Louis se fit naturaliser français)

¹⁶ Ces noms sont typiques de la région de Wexford, les Murphy étaient également fort nombreux dans le comté Cork à l'époque.
¹⁷ Une thèse est en cours sur ce sujet, de C. O'Shea, à l'Université de Galway.

et surtout des débouchés commerciaux qui auraient été impossibles en Irlande. Ces marchands se tournèrent vers le commerce international et atlantique, qu'ils pouvaient faire avec des bateaux et des quantités largement supérieures à ce qu'ils avaient connu dans les petits ports irlandais. Certains restèrent ainsi en Bretagne, à Saint-Malo, au Port-Louis et à Nantes en particulier.

Une dernière précision sur deux capitaines irlandais de Port-Louis, Nicolas Hay et Denis Hamoré ou Hameroys. Ils comptèrent parmi la "colonie" irlandaise qui s'installa à Brest à partir de 1652 et que Mme Dagier a découverte dans les registres de la paroisse de Recouvrance¹⁸. Des sources irlandaises et anglaises confirment que ces quelque 150 personnes sont en effet les capitaines, armateurs et équipages (sans oublier leurs femmes) de la flotte de corsaires irlandais de Wexford¹⁹. Ce groupe, qui constituait en fait la flotte de la Confédération Catholique irlandaise, avait été une épine dans le pied des parlementaires anglais au cours des années 1640, et même éloignés du pays, ces marins intrépides continuèrent à harceler et à capturer des bateaux anglais dans une zone allant de l'ouest de l'Irlande jusqu'aux côtes norvégiennes. Leurs exploits sont d'ailleurs la cause de l'humiliation infligée par les corsaires irlandais confédérés. Ce groupe s'installa à Brest et y ramena plusieurs prises avant de quitter la France en 1655-56. Deux parmi les capitaines, Hay et "Hamoré", vécurent quelque temps au Port-Louis après la disparition de la communauté brestoise.

3. Localisation des immigrés en Bretagne : quelques explications

La dispersion des Irlandais dans les différentes parties de la Bretagne semble répondre à certains schémas. L'élite riche reste dans les grandes villes portuaires comme Saint-Malo et Nantes, avec quelques éléments à Morlaix ou au Port-Louis, également pour faire du trafic. Le gros du nombre vit dans les ports de moindre importance (Hennebont, Quimper) ou dans les villages de la Bretagne intérieure, le cœur de la Bretagne dans le cas de la région étudiée par M. Le Noac'h. Les "habités" irlandais de ces petites villes et villages sont d'origine gaélique, et proviennent dans leur très grande majorité de la partie sud-ouest du Munster. Ceux-ci semblent être relativement bien intégrés d'après les parrainages locaux et la tendance à épouser des gens du pays dès la deuxième génération. Pourquoi en trouve-t-on en nombre dans les villages de Plouray à Rohan et dans la vallée du Blavet ? Y eut-il une attitude favorable de la part des ducs de Rohan ? Nous n'avons pas encore trouvé de preuves à cet égard, et de toute façon certaines occurrences dans les relevés de ce livre font état d'une dispersion des Munstériens dans toute la Bretagne centrale (les Cainph de Laniscat, d'autres venus de Guerlesquin ou de Loguivy-Plougras rendre visite à leurs cousins dans le pays vannetais...). Autre fait marquant et qui mérite que l'on y réfléchisse, les Irlandais sont plus nombreux en Basse-Bretagne que dans le reste de la province, exception faite de Saint-Malo. L'attitude favorable à leur égard en Bretagne en général fut-elle l'expression d'un sentiment religieux dans une province qui, comme nous avons déjà constaté, se vantait alors d'être presque libre de toute présence protestante ? (La Bretagne bretonnante affichait un taux encore plus faible de protestants que l'est de la province). Les catholiques irlandais bénéficièrent-ils de la perception de la persécution protestante à leur égard parmi les bretonnants, soulignée par les missionnaires et autres prêtres alors si actifs en Basse-Bretagne ? C'est possible.

¹⁸ Dagier, *Les Réfugiés Irlandais*, pp. 10-11.

¹⁹ J. Ohlmeyer, «The Dunkirk of Ireland: Wexford privateers during the 1640s», *Journal of the Wexford Historical Society*, n° 12, (1988-89), pp. 23-49 et «Irish privateers during the Civil War, 1642-50», *The Mariner's Mirror*, Vol 76, n° 2, (1990), pp. 119-134. Une source irlandaise d'époque, le *Commentarius Rinuccianus*, mentionne les succès des corsaires de Brest.

Le rôle d'Hennebont comme port d'arrivée et pôle d'attraction est démontré par les cas répertoriés ici dans les deux paroisses de la ville. Il est tentant de voir des gens de passage dans le nombre élevé des gens qui n'ont laissé qu'un acte dans les registres. Ils apparaissent dès les années 1600, comme à Quimperlé et à Saint-Malo. La communauté irlandaise d'Hennebont - le terme n'est pas trop fort - est diverse, et c'est un des rares endroits en Bretagne bretonnante où on peut cerner les métiers et la condition sociale de ces immigrés. D'autres documents attestent du rôle important de Hennebont comme ville "irlandaise" également. La vie de la voyante Catherine Daniélou, rédigée par le grand missionnaire Père Maunoir, évoque sa jeunesse misérable dans la famille irlandaise des Morvan à Hennebont, sans doute dans les années 1620-30. Un document anglais de 1642 indique la présence de marchands anglais à Hennebont qui remarquent l'attitude favorable de la France à l'égard des Irlandais catholiques alors en guerre contre les parlementaires anglais protestants. Le marchand anglais à l'origine du document témoigna que l'on jeûnait et que l'on disait des messes au Port-Louis (Blavet dans le texte) pour le succès des opérations militaires irlandaises et que l'Église de France incitait le royaume à fournir des troupes pour les secourir :

« on the 21 June, he, this examinant, was at Henbound in Brittany, and being there with his merchants there came one into their company, who showed them a lettre (sic) of the Court of France, and that the contents of the said lettre... was that they intended to assist the Irish with 6000 men, which they resolved to send from the ports of St Malloves (*St Malo*), Brest, Port Lewis (*Port Louis*), Rochill..... He further saith that when he was at Bleuett (*Blavet, autre nom de Port Louis*) he heard that the Church had enjoyned several times to furnish men for Ireland ... and the examinant saw fasting and prayer in their church for their brethren in Ireland, who, as they said, stood for the true faith »²⁰

Ces faits laissent supposer une attitude favorable en Bretagne envers les réfugiés irlandais, de la part des autorités ecclésiastiques comme du peuple, et bien des détails dans la documentation paroissiale le confirment. Ailleurs en Bretagne, les évêques haut bretons vont soutenir des collégiés irlandais en exil au cours des années 1650 et 1660, et le Parlement de Bretagne accorde des subsides importants au clergé comme à quelques nobles irlandais.

4. Que sont-ils devenus ? Dispersion et assimilation

Si les documents paroissiaux livrent quelques indications de réussite sociale et d'une insertion progressive de certains individus, on ne sait rien du devenir de la majorité des personnes mentionnées dans les registres. Certains individus ne sont mentionnés qu'une fois ; d'autres étaient sans doute des gens en errance, dont on retrouvera peut-être une trace ailleurs en Bretagne, voire en France. La chose n'est pas impossible, le travail de M. Le Noac'h comporte quelques cas comme les capitaines Hay et Hamoré et un couple du Centre Bretagne que l'on retrouve plus tard à Rennes.

Au niveau des petites communautés irlandaises, on assiste à une présence qui débute à un moment donné entre les années 1630 et 1670, mais qui semble se disloquer de façon progressive à partir de 1690. C'est le cas dans la région de Pontivy. D'autres groupes perdurent jusque dans les premières décennies du XVIII^e siècle, à Port-Louis comme à Quimper. Pour ceux qui restent en Bretagne, les noms de famille irlandais disparaissent évidemment dans le cas des filles qui épousent des gens du lieu ; d'autres noms sont assimilés aux patronymes du pays. La chronologie du déclin de ces groupes à partir des années 1690 - l'arrêt des mentions irlandaises dans les registres en tout cas - suggèrent un lien avec l'arrivée d'une nouvelle masse, les Jacobites irlandais : certains Irlandais de Bretagne seraient-ils partis rejoindre les communautés irlandaises ailleurs en France, ou ont-ils

²⁰ *Letters and Papers of the Irish Rebellion 1642-46*, éd. J. Hogan, Dublin, 1936, pp. 94-95.

été enrôlés dans les régiments du roi Jacques qui servaient dans les armées françaises ? La disparition des noms de certains registres au moment de l'arrivée de la vague migratoire suivante est peut-être plus qu'une coïncidence. L'étude de cette question reste toutefois à faire.

Le fait qu'il semble que beaucoup d'individus relevés dans ces registres ne firent que passer soulève aussi la question d'un éventuel retour en Irlande après l'errance. La piste des gens pour la plupart humbles est malaisée à suivre, mais on peut émettre quelques hypothèses. Leur pauvreté, et la destruction de l'ordre social dont ils dépendaient en Irlande rendent peu probable un retour pour beaucoup. Le schéma de leur migration ressemble fort à une migration économique dans la mesure où ils ont fait le voyage minimum vers leur nouveau lieu d'habitation. Ils n'avaient sans doute pas les moyens d'aller et venir du pays comme le firent certains de leurs compatriotes au XVIII^e siècle.

En revanche, la distribution de la diaspora en France au milieu du siècle montre une forte préférence pour la Bretagne. Cette région avait des liens commerciaux maritimes avec l'Irlande depuis longtemps déjà, chose qui faciliterait un éventuel retour. Pendant le régime cromwellien en Irlande (1649-60), le clergé catholique irlandais se regroupa en Bretagne, ainsi que de nombreux marchands, près des ports, comme s'ils attendaient le retour au pays au lieu le plus commode pour y rentrer. En effet, une partie du clergé et une partie des marchands et autres notables retournèrent en Irlande lors de la restauration du régime royaliste (à partir de 1660).

Mais tout cela influa peu sur le petit peuple des communautés irlandaises de la Bretagne centrale ou occidentale. L'étude des registres de Quimper démontre que le nombre de familles irlandaises dans la ville et sa banlieue augmenta même après le retour au système royal en Irlande. Des travaux sur Saint-Malo indiquent une croissance semblable du nombre des Irlandais dans la ville au cours de la décennie 1660. Quelques villes et villages voient se signaler les Irlandais dans leurs registres à partir de 1670. Autant de facteurs indiquant que le retour au pays ne fut pas une option, ou du moins ne fut pas l'option préférée pour beaucoup de ces exilés. Certains restent et font souche, la forte mortalité de l'époque dut en emporter d'autres, et le flux de la migration s'amenuisa vers 1720, privant ces petits groupes de renforts. On notera toutefois un petit nombre de réussites, et la bonne insertion de la deuxième génération tel que l'indique l'étude des témoins qui entourent les Irlandais(es).²¹ Louise Donovan, fille d'immigré, épouse un natif de Riantec, et on ne relève aucun nom irlandais parmi les personnes qui assistent aux baptêmes de leurs enfants, autant d'indices qui feraient croire que l'Irlandaise s'est fondue dans la masse...

5. Rôle de 1666 : signification du document

L'extrait qui suit du recensement mené sur les Irlandais catholiques résidant en Bretagne en 1666 concerne le pays étudié par M. Le Noac'h. Le document est précieux du fait qu'il s'agit du seul relevé de ce genre concernant les Irlandais en France au XVII^e siècle, à notre connaissance. Les listes de gens installés sur une période plus ou moins longue - les "habitués" dans la langue de l'époque - indiquent les lieux, les noms et parfois les métiers. La précision du document est meilleure pour la côte nord de la Bretagne que pour le versant sud ou le centre, à l'exception d'Hennebont. On remarquera que ceux des villages proches du Blavet ne sont pas désignés comme ayant des métiers précis, alors que certaines allusions dans les registres paroissiaux comblent cette lacune d'information. On notera également que tous les gens qui sont manifestement "habitués" de certains villages n'y sont pas répertoriés, et que Plouray, avec sa présence irlandaise affirmée, n'y figure pas - pas plus que certains pôles irlandais du Finistère comme Landivisiau, d'ailleurs. Le document ne couvre pas les villes capitales de Nantes et de Rennes, où se trouvaient nombre d'Irlandais sédentarisés - ceux de Rennes avaient les mêmes origines que ceux du Centre Bretagne.

²¹ Voir le relevé des témoins, parrains et marraines notables ou nobles fait par M. Le Noac'h

Pourquoi a-t-on procédé à un recensement à ce moment-là de l'histoire ? Il s'agit tout d'abord d'une manifestation d'un plus grand soin des papiers administratifs et de la police de l'état en général sous Louis XIV. Il était dans l'intérêt du royaume de connaître la situation et les effectifs des étrangers sur son sol. Le "Estat et Rolle des Irlandois catholiques habituez" peut également résulter du besoin de surveiller les sujets de sa Majesté britannique sur le sol français, au moment où des hostilités éclataient entre les deux pays et la Hollande. Cela expliquerait le plus grand intérêt et le détail sur la côte nord de la Bretagne, face à l'Anglais... La fidélité des Irlandais à l'égard de la France faisait douter plus d'un dirigeant depuis Mazarin. Il est intéressant de noter l'absence des naturalisés tels que Philippe Dillon dans le rôle de 1666 dans ce contexte.

Il pourrait s'agir aussi d'un relevé sous l'aspect de la religion - l'intitulé du document le suggère d'ailleurs - à une époque où la politique religieuse du royaume de France se durcissait envers les protestants huguenots. Pourquoi les Irlandais catholiques alors ? Peut-être pour s'informer sur l'état des choses, ou pour rassurer les autorités sur la religion de ces immigrés alors relativement connus en Bretagne.

Toujours est-il que cet état et rôle des Irlandais donne une idée de la présence irlandaise dans une partie de la Bretagne. Il n'est pas complet, mais son intérêt est de confirmer les détails recueillis par M. Le Noac'h dans ce livre, et d'être désormais complétés par son travail. L'un des mérites des découvertes de l'auteur est qu'il démontre que les liens entre le Centre Bretagne, le pays du Blavet, et la région de Cork et Munster sont fort anciens. Ce sont des liens de sang et de sympathie qui sont maintenus par les nombreux jumelages entre ces régions de nos jours - une heureuse coïncidence - et à la différence de l'histoire irlandaise du XVII^e siècle, cela démontre que l'Histoire fait parfois bien les choses.

Éamon Ó CIOSÁIN

Archives du Ministère des Affaires Etrangères, Manuscrit 1508, folios 329-336

Année 1666 Etat et Rolle des Irlandois Catholiques Habituez en Bretagne
(Extrait de la transcription)

Evesché de Vannes

Dans le Duché de Rohan

Parroisse de Pontivy

Jean Souiny, sa femme et 3 enfants
Denis Herlegam/Hirlegam, sa femme et 1 enfant
Patrice Carné, sa femme et 5 enfants

Au Bourg de Noyal Pontivy

Jacques Donnevant et Gillette Sicquent, sa femme, un enfant et une servante de ladite Gillette non mariée
Maurice Souhillevant et Bonnaventure Briand sa femme et un enfant
Daniel Cartiet sa femme et 2 enfants
Marie Alluy, veuve
Daniel Soulevant, jeune homme non marié
Hélène Maurice, veuve, un enfant
Jean Kerril, sa femme et un enfant
Simmon Kerroul, sa femme et 3 enfants
Antoine Brenaule/Brenauch et sa femme

Dans la Trefve de St Uriaud au dit Noyal

Jeanne Artigan, veuve et 3 enfants
Terence Souiny, sa femme et un enfant
Jean Carné de Vaillé (Ms: Carnédevaillé)

Proche de la ville de Rohan

Catherine Juhevant veuve et 3 enfants
Daniel Nounam sa femme et 3 enfants (Nounan)
Denis Donnevant, sa femme et 3 enfants

En la parroisse de Mur

Jean Burry et sa femme et 2 enfants (lire Barry)
Pierre Thomas

En la parroisse de Neullac

Henri Bored, et sa femme et 2 enfants
Enez Machouen sa femme et un enfant
Maurice Denach et sa femme
Jean Donnevan et sa femme
Daniel Scholy sa femme et 3 enfants
Jeanne Denach/Devach veuve et 2 enfants

Parroisse de Guirne (Guern)

Siméon Chevalier
Mauricette Guenlen, veuve et 2 enfants
Daniel Martin, sa femme et 4 enfants
Guillaume Haverté sa femme et 2 enfants
Henry Brulay sa femme et 3 enfants
Marie Magrea, veuve

fin du Duché de Rohan

Hennebont et le Port Louis

Patrice Conan, maistre d'escolle
Jean Morvan aussi maistre d'escolle
François Le Berre maître cordonnier
Hamon Bellin et Michell Luic, bourgeois (Bellings?)
Maurice Rouissel et famille
Jean Caulneille et Jacqueline Rouillet (Connell, Reilly?)
Denis Bohally, journalier
Daniel Morfy, menuisier
Michelle Le Roy, veuve
Michel Claudine, habitant
Philippe De ?Morphy? (Dehorty?)
Jacques Donnevant

Tous les Desnommez ciy dessus sont dannebont

Le Port-Louis

Jacques Walsh, marchand et sa famille
Christophe Le Tourneur, marchand
George Hops, qui sert d'interprete aux Flamands, Espagnols et Anglois
Richard Roche, marchand
Jean Goulding, pilote
Thomas Stafford, charpentier et sa femme
Michel Bourmic, matelot
Patrice La Lort matelot et sa famille
Guillaume Burlor (Butlor?), dit La Fleur Darde, matelot

BIBLIOGRAPHIE

- BUTLER, W. F. T., *Gleanings from Irish History*, Londres, 1925.
- CROIX, A., *La Bretagne aux 16^e et 17^e siècles, La Vie, La Mort, La Foi*, Paris, Maloine, 1981, 2 vols.
- DAGIER, P., *Les réfugiés Irlandais au 17^e siècle en Finistère*, Quimper, 1999.
- D'AMBRIÈRES, R., 'Les tribulations des ecclésiastiques irlandais exilés en Bretagne', *Le Pays de Dinan*, vol XXI, (2001), pp. 165-189.
- JENNINGS, B., *Wild Geese In Spanish Flanders, 1582-1700*, Dublin, 1964.
- LE BRAZ, A., éd. par Tanguy, A., *Voyage en Irlande, au Pays de Galles et en Angleterre*, Rennes, 1999.
- LE PELLETIER, dom L., *Dictionnaire de la Langue Bretonne*, Paris, 1752, édition du manuscrit en 4 vols., Rennes, 1975.
- LONCLE DE FORVILLE, A., « Les Irlandais à Nantes », *XI^e Congrès National de la Fédération Française de Généalogie Brest 1999, Conférences et Actes*, Quimper, 2000, pp. 182-186.
- McLYSAGHT, E., *Irish Families*, Dublin, 1972, 4^e édition Dublin, 1985.
- McLYSAGHT, E., *More Irish Families*, Dublin, 1982.
- MILIN, G., *Gwechall-Goz e oa*, Quimper, 1924.
- NICOLAS, G., « L'immigration irlandaise à Saint-Malo du XVI^e au XVIII^e siècle », *Annales de la Société d'Histoire et d'Archéologie de l'arrondissement de Saint-Malo*, 2000, pp. 211-71.
- Ó CÍOSÁIN, É., « La Langue Irlandaise et les Irlandais dans le *Dictionnaire de la Langue Bretonne* de Dom Le Pelletier », in Le Menn, G. et Le Moing, J.-Y., *Bretagne et Pays Celtiques Mélanges à la mémoire de Léon Fleuriot*, Rennes, 1992, pp.51-62.
- Ó CÍOSÁIN, Éamon, « Les Irlandais en Bretagne, 1603-1780 : "invasion", accueil, intégration » in C. Laurent et H. Davis, (dirs.), *Irlande et Bretagne, Vingt Siècles d'Histoire*, Rennes, 1993, pp. 152-166.
- Ó CÍOSÁIN, É., « Les oies sauvages et sédentarisées : la migration irlandaise en France aux XVII^e et XVIII^e siècles et les familles irlandaises en Bretagne », *XI^e Congrès National de la Fédération Française de Généalogie Brest 1999, Conférences et Actes*, Brest, 2000, pp. 59-68.
- WOULEF, P., *Sloinnte Gaedheal is Gall - Irish Names and Surnames*, Dublin, 1923.

Illustrations

Saint-Guen (près de Mur-de-Bretagne dans les Côtes-d'Armor et non le Morbihan comme indiqué sur la carte postale) – église



C'est dans la sacristie (à droite sur la carte postale) que furent enregistrés les baptêmes, mariages et sépultures des immigrés hibernois particulièrement nombreux à Saint-Guen (le manuscrit illustrant la préface est tiré du registre de Saint-Guen). Droits réservés.

Guémené – Vieilles maisons de la place Bisson



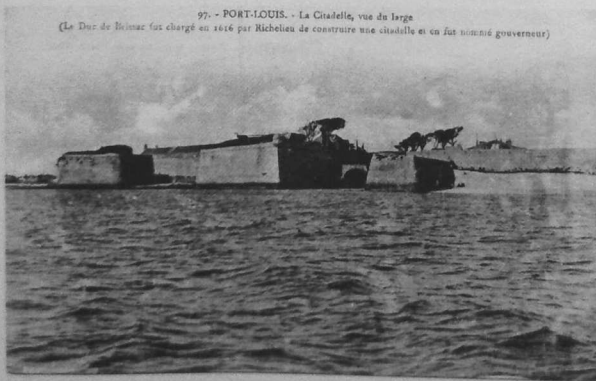
La ville de Guémené telle que les immigrés irlandais l'ont connue avec ses maisons des XVI^e et XVII^e siècles. Droits réservés.

Hennebont – Vue panoramique de Saint-Caradec



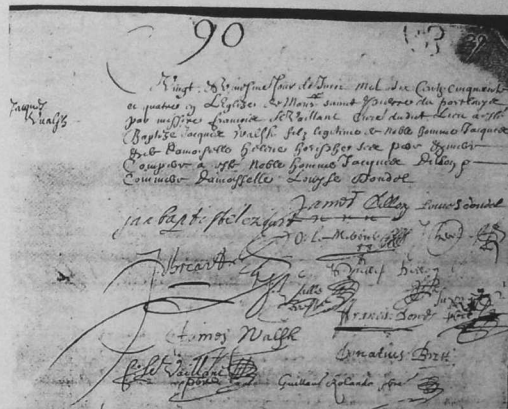
Les immigrants hibernois se sont installés soit en ville à Hennebont soit à Saint-Caradec, alors paroisse indépendante située de l'autre côté du Blavet. Droits réservés.

Port-Louis – La Citadelle vue du large (construite en 1616)



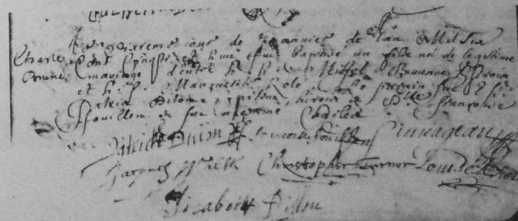
Vue des fortifications telles que les Irlandais les ont découvertes lors de leur débarquement sur les côtes bretonnes. Droits réservés.

Port-Louis. Baptême : 21 juin 1654.



Jacques Walsh fils N. H. Jacques et mademoiselle Helène Horische
Compère : Jacques Dillon

Port-Louis. Baptême : 10 janvier 1658



Charles Brunne Irois, fils de h. h. Michel Brunne Irois et honorable femme Marquise Rolé
Parrain : escuyer Patrice Dilon, capitaine hirois
Marraine : demoiselle Françoisse Fouillen
Signatures : Patrick Dilon, Françoisse Fouillen, Jacques Walsh, Christopher Tournor,
Louise Lesieur, Elizabeth Dillon

Port-Louis. Baptême : 22 juillet 1657

Handwritten baptismal record in Breton script, including names and dates.

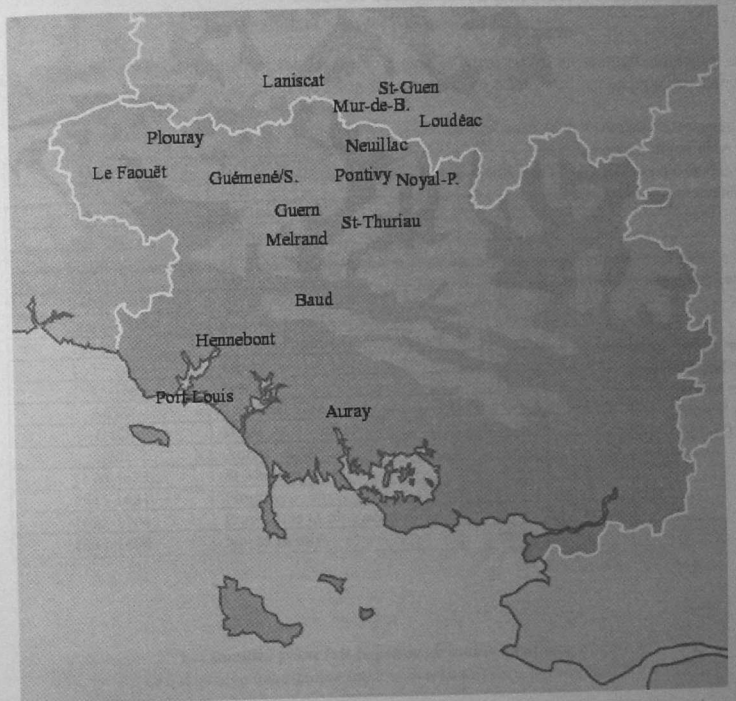
Jan Staphord fils de Thomas Staphord et Catherine Brenne hirois habitués de cette paroisse
 Parrain : honorable homme Jan Cherel
 Marraine : honorable femme damoiselle Louise Le Sieur,
 femme de honorable homme Christophe Tournor capitaine hirois
 Signatures de Jan Cherel, Louise Lesieur, Christophe Tournor

Port-Louis. Baptême : 23 janvier 1657

Handwritten baptismal record in Breton script, including names and dates.

Elehonore Bren, fille de honorable homme Michel Bren et de Marguerite Relay
 Parrain : escuyer François Lesaiec, sieur du Boulay
 Marraine : Damoiselle Elleonor Hoarish
 Signatures : Elleonor Hoarish, James Walsh, Elisabeth Feild, Jacques Le Roux.

Localisation des communes
 dans lesquelles des Irlandais ont été enregistrés lors de baptêmes, mariages ou sépultures.



© Mikael Bodlore – geobreizh.com

Inventaire des noms et familles

Inventaire classé par départements et par communes dans l'ordre alphabétique.
Sous chaque commune le classement chronologique a été adopté.

Tous les relevés figurant sur les listes qui suivent proviennent des registres de baptêmes, mariages et sépultures, établis par les recteurs ou curés des paroisses ou trèves en cause.

Les registres sont consultables dans les mairies,
aux Archives départementales,
soit encore à partir des CD-Roms, établis par ces derniers organismes,
ou directement par Internet.

Les relevés pour d'autres communes dans chaque département, mis à part le Finistère étudié par Mme Dagier, restent à faire.

Dans tout le document :

B. = Baptême
M. = Mariage
S. = Sépulture
+ = Décès

Quelques remarques préliminaires

Nombre de familles relevées par paroisse ou trève :

- (1) Nombre de familles relevées ayant fait baptiser au moins un enfant
- (2) Nombre de mariages célébrés
- (3) Nombre de sépultures isolées

DATES	COMMUNES	1	2	3
1640-1693	Mûr	19	2	
1636-1643	St Guen	3	2	7
1613-1672	Melrand	1		1
	Pontivy	6	1	
1670-1720	Guéméné/Scorff	16	3	
1627-1690	St Caradec-Hennebont	23	1	2
1607-1706	N-D de Paradis Hennebont	37	6	
1631-1703	N-D de Paradis Hennebont			51
1657-1693	Guern	3	1	
1645-1669	Neuillac	11		
1636	Loudéac	1		2
1660	Baud			1
1690	Auray			12
1670-1675	St Thuriau	2	1	2
1645-1681	Plouray	16	3	12
1635-1704	Port-Louis (1 abjuration)	29	21	24
1637-1694	Noyal-Pontivy	15	8	5

Les familles ayant fait baptiser au moins 2 enfants ce qui indique une stabilité (au moins relative) dans la paroisse

Noyal-Pontivy nombre d'enfants baptisés dans la paroisse

Patrice Boulay	Hélène Morice	6
Daniel Carty	Marie Quearme	3
Jacques Donevan	Gilette Le Hen	4
Morice Souilevan	Bonnaventure Briend	5
Jean Boulet	Marguerite Queroul	3
Jean Cahel	Marie Quairne	4
David Boulay	Marie Solevan	4

Port-Louis

Jacques Walsh	Helene Horische	9
Thomas Staphort	Catherine Brenoh	9
Patrice Dillon	Elisabeth Feild	3
Christophe Tornor	Louise Le Sieur	5
Georges Hobs	Françoise Ropert	8
Julien Thomin	Jacquette Melo	2
Richard Roche	Elisabeth File	8
Claude Verot	Ollive Vualsh	2
Marc Tully	Marguerite de la Fille	4
Charles Calahan	Brigitte Le Blanc	2

dont 2 jumeaux

Plouray

Jan Qualegan	Michelle Soulevan	5
Denis Horgan	Michelle Molhaha	2
Jan Souillevan	Helene Moreille	5
Germain Rerdan	Marie Dassonnai	5
Henri Callegan	Catherine Daniel	3

dont 2 jumelles

Mûr-de-Bretagne

Thomas de Voqueldafadri	Janne l'homme	2
Guillaume Oqueroeil	Janne Coulhour	3
Guillaume Barry	Catharine Soulevan	5
Jan Barre	Michele Molfadry	6
Alain Nonan	Marguerite Cerdan	2
Daniel Soigny	Catherine Léry	5
Pierre Moulfatic	Catherine Caillan	2

Pontivy

Denis Hartegal	Heleyne Hyarne	2
----------------	----------------	---

Guéméné/Scroff

Olivier Château	Perrine Dimizit	3
François Connegan	Jacquette Le Glouet	3
Ollivier Bury	Anne Daly	3
David Calegan	Marie Harda	6

Les parrainages des enfants d'hibernois**Le Fauët**

pour Jacqueline Callagan :
le baron du Fauët en personne et dame de Coatquennan

Mûr

des personnes honorables et des missires (prêtres) mais aussi des membres des familles hibernoises

St-Guen

des personnes dont les qualités ne sont pas précisées

Melrand

un escuyer

Pontivy

honorables personnes, nobles personnes
l'épouse d'un escuyer hibernois

Guéméné/Scroff

honorables ou nobles personnes, des compatriotes hibernois, des missires, un général d'Armes, un procureur de la Principauté, notaire, des voisins de même condition sociale - ici laboureurs de terre - des artisans, commerçants : cordonnier, boucher

St Caradec-Hennebont

nobles personnes, honorables personnes, des compatriotes hibernois

N.-D. de Paradis Hennebont

honorables et nobles personnes, des compatriotes hibernois, des personnes de même condition, sergent royal, épouse d'un docteur en médecine, hautes et puissantes personnes, des missires, des avocats, des procureurs, un anglois de nation, facteur d'orgues, des marchands

Guern

un missire, ou sans précision de qualité

Neuillac

des compatriotes hibernois, des missires ou sans précision de qualité, des honorables personnes et des nobles personnes

St-Thuriau

des compatriotes hibernois, des personnes voisines

*Mais quelques hibernois parrainent des enfants du pays***exemple à Port-Louis**

noble homme Jacques Walsh est parrain le 02-8-1666 de Jacques Hamonic, fils de nobles gens Pierre Hamonic, notaire royal et de Jacqueline Barbe.

le même Jacques Walsh est parrain le 8 janvier 1667 de Jacques Le Sœur, fils (jumeau) de Jean-François Le Sœur sieur de la Boissière et de damoiselle Janne Le Gousronc.

Recherche et identification des Irlandais dans les B.M.S.

- 1- les recteurs et leurs vicaires indiquent clairement la nationalité de la manière suivante :
 - hibernois de nation
 - irois de nation
 - irlandais, islandois ou même hybériens
 - du pays d'Hibernie
 - du pays d'Irlande

Dans ces cas, le doute n'est pas possible, même si les noms des familles sont ceux des autochtones.

- 2- la nationalité n'est pas précisée mais le nom est manifestement irlandais
exemple : Soulevan, Callegan

Dans ce cas, il y a lieu de remonter quelques années pour rechercher le mariage de l'intéressé, ou une naissance précédente dans ce foyer, ou encore au moment du décès, l'acte peut préciser la nationalité et la parenté des témoins avec le décédé.

- 3- il peut y avoir confusion sur le pays d'origine, comme ce fut le cas à Noyal-Pontivy où à B. le 25 juin 1648, le parrain noble homme Thadée Callegan est indiqué d'abord hybernois, mot qui est biffé et remplacé par Ecossais.
Mais trois ans plus tard, le 28 juin 1651, lors du baptême de sa fille Nicole Calegan, il est qualifié "étranger hybernois".

Les abjurations d'Irlandais

Port-Louis, le 24 février 1692

Delle Janne Marechal, de la ville de Limerick en Irlande, au lit malade presque à l'extrémité, abjure la religion de Calvin.

Le 4 juillet 1697

Jean Rochée 27 ans, de la ville de Limerick en Irlande.

Forme d'intégration des Irlandais en plus des parrainages

Les curés et vicaires de diverses paroisses formulent des vœux lors du baptême d'un enfant, sous la forme courante :

DIEU DONNE PARADIS A L'ENFANT A LA FIN

Hennebont

Notre-Dame du Paradis, le 3 septembre 1632, le vicaire ajoute ce vœu, en fin d'acte de baptême de : Thomas BOHOL, fille de Denis Bohol et de Ysabeau Coxnel, yrlandois.

Alphabétisation

Recueil de leurs signatures sur les B.M.S.

Les rédacteurs des actes B.M.S. ont le devoir de recueillir les signatures pour :

- B. des pères, parrains et marraines, éventuellement d'autres personnes, témoins
- M. des mariés et des témoins
- S. de deux témoins. Peu des curés recueillent les signatures des témoins.

Mais il est constaté des absences de signatures

- 1- par incapacité des personnes intéressées à signer, ou absence du père au baptême
- 2- par négligence du curé
- 3- par suite de la présence du seul double des documents sur lequel les signatures ne figurent pas.
Les résultats des recherches concernant la capacité de signer des personnes citées dans les actes sont donc sujets à caution. Néanmoins, ils permettent de savoir que les immigrants irlandais, du moins une partie d'entre eux, ont suivi un minimum de scolarisation, et parfois jusqu'au niveau secondaire, comme c'est le cas pour les marchands-bourgeois de Port-Louis, par exemple.

Relevés statistiques sur une période allant de 1635 à 1704

Nombre de signatures par paroisse (ou trêve)

Melrand	néant	
Guern	1	
St Caradec Hennebont	7	
N-D Paradis Hennebont	24	
Neulliac	1	
St Thuriau	2	dont 1 fois Guillaume Carné
Pontivy	2	
Noyal-Pontivy	5	
Plouray	17	dont 7 fois pour Hervé Thadée Connor
Guéméné/Scorff	15	dont 5 fois Guillaume Carné
Port-Louis	187	
Mûr-de-Bretagne	1	
St Guen	2	
Total	264	

A noter, pour Port-Louis,

le cas de Brigitte Whit, en signature	le 3 juin 1697
qui devient Brigitte Le Blanc	le 9 juin 1697
et de nouveau Brigitte White	le 24 juillet 1704

A noter aussi : quelques signatures en latin.

L'absence de signatures n'implique pas obligatoirement l'incapacité de signer (par ignorance de l'écriture ou par infirmité ou autres causes) mais lorsque le curé indique à la fin de l'acte : a (ont) déclaré ne savoir signer : le doute n'est pas permis : voir à titre d'exemple : Noyal-Pontivy.

Nombre de signatures sur BMS (par paroisse ou trève)

A Mûr, signe :

B. 5 août 1672 René Faril

A Mûr, ont dit ne savoir signer :

à B. 20 août 1686 Anne Léry

à S. 2 mai 1670 Michelle Molfadry
Guillaume Bary
Allain Nonan

à S. 5 sept 1686 Pierre Moufatry
Catherine Bary
Marguerite Bary
Françoise Laire

Port-Louis (seul)

nombre de signatures pour 55 signataires

Jacques James Dillon	6	Jacquette Dillon	2
Philippe Dillon	6	Perrine Roche	2
Jacques James Walsh	46	Anne Walsh	5
Donation Brett	1	Ollive Walsh	1
Ricardu Richard Brett	7	Margritt Walsh	5
Horishe	2	Anne Kinny	1
Elizabeth Ffeild	12	Guillaume Roche	1
Christopher Tornor	7	Estienne Roche	1
fr. Raymondus de Burgo	3	Janne Roche	2
Patrice Dillon	5	Françoise Hobse	1
Elizabeth Dillon	2	Mark Tully	6
Richard Roche	12	Eustache Souiny	1
Eléonor Woalsh	1	Anne Haiy	3
Elene Madeine	1	René Soliman	1
Peter Chevery	2	Anne Baril	1
John Goulding	4	James Wilson	1
Nicolas Hays	2	Charles Carty	2
Martin Lyham	1	Michel Connor	1
Margrett Fouster	1	Brigitt Whit Le Blanc	3
Janne Mac Souvigni	2	Lacke Branghate	1
Margret Roulé	1	Patrice Le Blanc	1
Barth. Dillon	2	Connelle Kesfe	1
autre Jacques Woalsh	5	Guillaume Hays	1
Maryen Brachell	1	Jan Staphort	1
Catrin Brachell	1	M. Filde	1
Patrice Moore	1	Charle Callegghan	2
Magdeleine Holse	4	Dille Marie Fisgeral	1
Total Port-Louis	187		

Recherches des professions indiquées dans les BMS par commune et qualité sociale

Melrand néant

Guern néant

St Caradec Hennebont

B. 22 mars 1673 Daniel Morfy menuisier

Baud néant

Guéméné/Scorff

B. 4 avril 1679 Daniel Cainff tailleur d'habits

N-D Paradis Hennebont

B. 11 juin 1652 Jean Cuzact capitaine irois
B. 5 mars 1671 Patrice Canan m(aist)re d'escole
S. 24 décembre 1691 père Michel Sercoede, 23 ans, de l'ordre de St Dominique

Port-Louis

B. 4 août 1656 Christophle Tornor capitaine irois
B. 6 octobre 1656 Patrice Dillon capitaine irois
B. 13 novembre 1658 Jacques Walsh marchand
B. 8 juin 1660 Nicolas Hai capitaine irois
B. 10 septembre 1661 Richard Brett marchand
B. 24 avril 1666 Jan Gaudin/John Goulding, marchand (neveu de Jacques Walsh, M. 1/7/1664)
B. 22 novembre 1669 Richard Roche marchand
B. 19 novembre 1672 Jacques Walsh est qualifié ici de Noble bourgeois
S. avril 1693 Jan Mahony, 32 ans, prêtre irois, aumonier du navire le *Soleil d'Afrique*

Les professions ou qualité sociale

Port-Louis (suite)

M. 25 mai 1690 Mark Tully (veuf) marchand
M. 22 octobre 1696 Mark Tully (veuf) cabaretier
B. 15 mai 1696 Daniel Donnevant, 27 ans, tailleur de profession, de Corq en Irlande
M. 3 juin 1697 Jacques Vuilson, 30 ans, matelot, de Corq en Irlande
M. 28 juin 1703 le sieur Jan Stafort, 36 ans, commandant les vaisseaux de la compagnie des Indes

Noyal-Pontivy

B. 24 décembre 1642 Patrice Boulet et Heleine Ynouriche : pauvres irlandois
M. 7 octobre 1666 l'officiant : missire Eustache Souiny : prestre hibernois
B. 28 février 1677 Jacques Queroil⁽¹⁾ tailleur

⁽¹⁾ à S. le 2 septembre 1678 : l'un des témoins est indiqué : Jacques Auquareil.

Ancienneté de résidence des irlandais dans la paroisse :

Noyal-Pontivy St-Caradec H Guéméné/Scorff	résidant en ce bourg depuis un an à B. 25 décembre 1662 demeurant à présent dans la paroisse à B. 9 mai 1650 habitué dans cette ville (le marié - 30 ans) à M. 14 février 1699
Plouray Plouray	résidant en ceste paroisse à B. 16 mars 1656 tous deux (les mariés) pour le présent en ceste paroisse à M. 28 avril 1669
Neulliac N-D Paradis H N-D Paradis H N-D Paradis H	les épousés demeurant à présent en ceste paroisse à B. 23 janvier 1649 sont à présent en ceste ville à B. 2 février 1621 à présent réduits en ce pays à cause de la religion à B. 7 avril 1623 estant à présent en St Gilles dépendant de cette ville à B. 16 mai 1625
Port-Louis Port-Louis Port-Louis	habitués en cette paroisse à B. 22 juillet 1657 demeurant de présent en ceste ville à B. 30 août 1657 Mark Tully, marchand, de la ville de Clair Galois en Irlande à M. 25 mai 1690
Mûr	la famille Thomas de Voqueldafadri et Janne l'homme, vient d'arriver depuis peu, le curé note en effet "dibernye comme ils nous ont déclaré" à B. 22 mars 1640

Localisation dans la commune

Le recteur précise parfois le nom du village où demeurent les irons de nation ou hibernois

à Plouray	
B. 27 octobre 1672	Guillaume Rirdant et Françoise Fosson, demeurant à présent au village de Cohignac
B. 1 ^{er} novembre 1678	Germain Rirdan et Marie D'Assonay, du village de Cohignac
B. 3 février 1679	Henri Callegan et Catherine Daniel, du village de la Villeneuve l'abbaye
B. 14 mai 1679	Guillaume Rirdan et Françoise Cessone, qui demeure(nt) à présent à Rosterc'h
à Neulliac	
B. 25 août 1649	Jean Henry (?) et Marguerite Dogani, irlandais demeurant au village de Ocquinian
B. 20 octobre 1669	Jan Denoual et Claudine Denahi, hibernois demeurant au village de St Samson
St-Thuriau	
S. 26 juin 1670	Hélène Querne, décédée au village de Kerlodet
S. 31 janvier 1671	Catherine Artegan, décédée au village de Hayo
S. 12 janvier 1675	Guillaume Havardin et Jeanne Donovan, demeurant au village de la Hay
B. 27 février 1696	la marraine demoiselle Guillemette Grace, compagne d'écuyer Jacques Godein, demeurant au bourg de Noyal (-Pontivy)

Mûr

B. 11 juin 1681
B. 23 mars 1683
B. 20 août 1686
S. 23 décembre 1686
B. 6 mars 1687
S. 3 novembre 1689
B. 23 janvier 1692
B. 26 juillet 1693

Mûr

S. 2 mai 1670
B. 2 septembre 1672
B. 4 août 1681
S. 19 décembre 1685
S. 31 janvier 1688
S. 1^{er} avril 1691

Noyal-Pontivy

B. 17 janvier 1642
B. 24 décembre 1642
B. 29 mars 1644
S. 23 décembre 1647
B. 11 mars 1665
B. 9 mars 1666
B. 21 juillet 1666
S. 6 février 1669
M. 9 mai 1669
B. 13 décembre 1669
B. 18 mars 1673
S. 13 juin 1694

S. 20 septembre 1695
B. 10 novembre 1695
B. 27 février 1696

S. 11 janvier 1698

ont leur demeure au village de Squivic :
les époux Mathurin Léauté et Françoise Laire
Catherine Caillan et son époux Pierre Moulfatrie
Catherine Bary
François Bary
Jan Mermand et son épouse Anne Léry
Marguerite Bary, 27 ans
Marc Culuoet
Daniel Soigny et son épouse Catherine Lhéry (auparavant à Poulhuibet)
habitant dans d'autres villages :
Jan Bary et Michelle Molfadry : au bourg
Jan K/el et Janne Dacouet : K/danio
Daniel Soueny et Catherine Lairy : Poulhuibet
Marc Laire : La Villeneuve
Hervé Léauté et son épouse Marie Laire : La Villeneuve
cette même famille habite à : Pléguelen

Patrice Boulet et Heleine Ynourice à Ritors
Patrice Boulet et Heleine Ynouriche à St Malvien⁽¹⁾
Patrice Boulet et Heleineury à Ste Noyale
un inconnu irlandais au bourg
Jacques Anés et Anne Le Deneizy au Quinquis
Daniel Carty et Marie Quearn de ce bourg
Jacques Donevan et Gilette Le Hen en ce bourg
Antoine Bresnay de ce bourg
Jean Boulet et Marguerite Queroul de ce bourg
Morice Souilevan et Bonnaventure Briend de ce bourg
Jean Cahel et Marie Quairne de ce bourg
Artus Odor, soldat irlandais, décédé le jour d'hier dans la rue de la métairie du Verger
Louise Querane, 85 ans du bourg
David Boulay et Marie Souillevan de ce bourg
Guillemette Grace, compagne (à Pontivy) d'écuyer Jacques Godein, demeurant à Noyal au bourg
Marguerite Queril, pauvre mendicante en ce bourg
lors de son mariage à Noyal le 9 mai 1669, elle et son époux habitaient déjà au bourg

⁽¹⁾ autre nom du village de Ste Noyale.

Mobilité des Irlandais

Les voyages des Irlandais et leurs pérégrinations

à Plouray

B. le 14 janvier 1678 le parrain, Guillaume Mahoni, irois, 22 ans, est de la paroisse ou trêve de Guerlesquin en Tréguer

et l'année suivante, le 14 février 1679

ce même Guillaume Mahoni, semble-t-il, de la paroisse de Carnoët (non loin de Guerlesquin) se marie avec Françoise Callegan de cette paroisse de Plouray. Ce fut l'occasion d'une réunion de familles Iroises dont les noms figurent à l'acte de mariage : Germain Rirdan, cousin germain de la mariée, Marie et Jacquette Mahoni, de Carnoët, sœurs du marié, Guillaume Rirdan, Guillaume Rehel, Alain Callegan, frère de la mariée, Marie Souillevan, sa cousine.

B. le 19 février 1681 Janne Morfi, fille de Jan Morfi et de Marie Mahoni, de la paroisse de Plougras en Tréguer, irois venus voir leurs parents, en cette paroisse, où ladite Mahoni a accouché

à Noyal-Pontivy

S. le 9 novembre 1672 de Denis Donnevan, 10 ans, hybernois, surpris de mort subite en la maison du mineur de K'uyil en Réguiny

B. 3 décembre 1684 Jacquette Jeraldin, fille à Jacques Jeraldin et Marie Crépyn demeurant en la ville d'Hennebont

Début de l'inventaire

Auray-St-Gildas

Série de sépultures

S. 16 mai 1690	un jeune Irlandais, environ 19 à 20 ans
S. 22 mai 1690	un jeune Irlandais
S. 23 mai 1690	un Irlandais et une Irlandaise icelle Irlandaise, femme d'un sergent des troupes irlandaises
S. 25 mai 1690	un Irlandais
S. 30 mai 1690	un soldat irlandais
S. 1er juin 1690	un Irlandais
S. 2 juin 1690	deux Irlandais
S. 3 juin 1690	un Irlandais, décédé chez Guémeneur Tévarez
S. 8 juin 1690	l'enfant d'un Irlandais
S. 7 juillet 1690	Maurice Connel, escuyer, Irlandais de nation, lieutenant au régiment Dobisen (O'Brien?)

Total : 12 personnes

Baud

S. 11 avril 1660

Jan Burin

hirlandois de la paroisse de Dongarian, evesché de Vostrefort

Guéméné/Scorff-Loemalo

Enfant :

B. le ??

Perinne Donevan

Elle est + le 30 janvier 1670

Présents : Gillette Carty et Marguerite Donevan

Mariage le 4 juillet 1670

Allain Cainf (de Laniscat)⁽¹⁾ - Janne Hely

Témoins : Jean Carty

Fiacre Hely, père de la mariée

Parents de la mariée : Fiacre Hely et

Marguerite Boret

Enfant :

B. le 1679

Perrine Quinf

Elle est + le 12 septembre 1679 à Guéméné, âgée de 4 mois

Présents à la cérémonie :

Fiacre Hielhie, son grand-père⁽²⁾

Marguerite Barette (probablement Marguerite Boret - bien que sa qualité de grand-mère ne soit pas précisée ici - mais voir son décès à Guéméné le 24 janvier 1680, âgée de 68 ans)

⁽¹⁾ voir Daniel Cainff, époux de Perrine Dimisit à B. 14 avril 1679 de leur fille Perrine Cainff

⁽²⁾ Ce Fiacre Hielhie, + le 24 mars 1683 à Guéméné, à 80 ans, est le père de Janne Deshalier et beau-père de Daniel Cainff

Jan Ferlan - Heleine Calegan
+ 1^{er} février 1674 à 38 ans

Enfant :
B. 8 novembre 1670
Nicolas Ferlan
parrain : honorable homme Nicolas Le Corre, avocat en la cour
marraine : demoiselle Janne Beranger, épouse de noble homme
Maurice de Hallier, docteur en médecine

Enfants :
B. 5 décembre 1672
jumeaux
François de Hallier parrain : François Soiny⁽¹⁾
marraine : Helenne Calegan
Guillaume de Hallier parrain : Thomas Armel
marraine : Gillette Cartier.
Il est + le 17 décembre 1672
Le père des enfants a signé

⁽¹⁾ à B. le 6 octobre 1679 à Guémené parrain d'un Jean Lucas où mire (missire) Jan Souiny, signe

René Donavant ⁽¹⁾⁽²⁾ - Clemence Le Mault

Enfant :
B. 14 juin 1674
Julienne Donavant parrain : Jan Le Gelloux
marraine : Julienne Cordé

⁽¹⁾ à S. le 6 mars 1679 à Guémené, de Lucas Cinger(?), présence d'un René Domanant, cordonnier

⁽²⁾ à noter la signature de Pierre d'Onnovan le 21 août 1670, à sépulture de Marie Le Lair, 70 ans, veuve de Jean Le Scan, du village du Coedic en Locmalo
Voir S. le 3 août 1675 de Pierre Donovan, 23 ans

Denis Donavant ⁽¹⁾ - Janne Solyman

Enfant :
B. 5 may 1675
Joseph Donavant parrain : Joseph Pinsart, archiprestre
marraine : honorable femme Gillette Le Lair (?)

S. le 3 août 1675
Pierre Donavan 23 ans
Présents : Denis Donavan
Germain Floch

⁽¹⁾ à s. le 3 août 1675 de Pierre Donovan (23 ans) est présent : Denis Donovan

Olivier Château - Perrine Dimisit⁽¹⁾

Enfants :
B. 16 février 1677
René Château parrain : Maistre François Guillou
marraine : Renée Leclerc

B. 31 juillet 1681
Anne Château parrain : noble homme Louys de Kersal,
général d'Armes
marraine : damoiselle Anne Lanerzual
Signature d'un témoin : Demizit

B. 14 avril 1686
François Costelay ⁽²⁾ parrain : h. h. François Dilhuit
marraine : Yzabeau Le Lizerin, épouse de h. h.
François Allot, procureur de cette principauté
et cour de cette ville

⁽¹⁾ 2 autres Perrine Dimizit à B. le 4 avril 1679, à Guémené
Anne Dymisit, 50 ans : S. à Guémené le 26 mars 1687

⁽²⁾ le texte porte : fils légitime de Ollivier Costelay et de Perrine Demizit

Germain Flain - Marie Daly ⁽¹⁾

Elle est décédée à Guémené le 9 octobre 1679, sous le nom de Marie
Dalay, 40 ans, épouse de Germain Frain
Ses parents : ? Daly et Marie Fleur

Enfant :
B. le 21 avril 1677
Denis Flain parrain : Denis Rierdan, qui signe⁽²⁾
marraine : Catherine Condon

⁽¹⁾ Présents à ses obsèques : Germain Frain, son mary
le 9 octobre 1679 Marie Frain, (sœur?) du dit Frain
Fiacre Souhinie, Catherine Condon

⁽²⁾ voir M. à Mûr le 20 mai 1649 de Daniel Marfin et Catherine Rierdan
Il est + à Guémené le 15 novembre 1678, 20 mois
Présents à ses obsèques : Germain Flain, hyrois
et Marie Dallil, ses père et mère

S. le 6 mars 1679 de
Lucas Cingeer(?) 67 ans
Présents à la cérémonie :
René Dornavant, cordonnier ⁽¹⁾
Jean Donias, cordonnier, Yves Come, tanneur

⁽¹⁾ il existe un René Donavant, époux de Clémence Le Mault
B. le 14 juin 1674, de leur fille Julienne Donavant

honorables François Lair - Helene Le Bosec

Enfant :
B. août 1684 Louise Françoise Lair parrain : honorable homme Bertrand Goulet
marraine : Louise Ylier
Elle est + le 16 août 1685

Guillaume Carné⁽¹⁾ - Catherine Calegan

Enfant :
B. le 5 février 1685 Ollivier Carné parrain : maistre Ollivier Evanet, notaire de
cette cour
marraine : honorable femme Helene Le Bosser
Témoin : François Lair, signe

⁽¹⁾ à S. à Guémené le 1^{er} octobre 1686 :

Guillaume Carne, témoin qui signe, est indiqué irois

David Calegan⁽¹⁾ - Marie Harda

Enfants :
B. 14 décembre 1687 François Calegan parrain : François L'Argenton
marraine : Anne Jégat
B. 15 septembre 1689 Marie Conegan parrain : Mathurin Mauger
marraine : honorable femme Ambroise
Guerrie, qui signe : Ambroise Guery
B. 21 novembre 1690 Anne Callegan⁽²⁾ parrain : Jacques Gourio
marraine : Janne Harda
Présents : Guillaume Querné, qui signe Guillaume Carné⁽³⁾
(époux de Catherine Calegan)
B. Marguerite⁽⁴⁾ Callegan
B. 11 mars 1697 Anne Callegan parrain : Nicolas Le Tenanff, artisan
marraine : Anne Hardy, fille de Louis Hardy
B. 3 février 1699 Louise Collegan parrain : honorable homme François Tual, signe
marraine : damoiselle Louise Doladil, signe

⁽¹⁾ ce David Calegan est frère de Daniel Calegan, qui sont indiqués irois lors des obsèques de Anne Daly le 1^{er} octobre 1686

⁽²⁾ S. le 13 janvier 1691, à 6 semaines

⁽³⁾ Guillaume Carné est indiqué irois lors des obsèques le 1^{er} octobre 1686 de Anne Daly

⁽⁴⁾ S. le 15 avril 1696 : présents ses père et mère, et Guillaume Carné

S. le 21 may 1689

Daniel Calegan 26 ans
Présents : David Calegan, son frère, époux de Marie
Harda
Guillaume Carné, son beau-frère, époux de
Catherine Calegan

Germain Solivan⁽¹⁾⁽²⁾ - Helene Clenff

Enfant :
B. le 11 juin 1698 Jeanne Solivan parrain : Guillaume Audren
marraine : Jeanne Clenff

⁽¹⁾ est indiqué Irlandois à M. le 14 février 1699 de Bernard Dun et Anne Harda

⁽²⁾ S. le 19 juin 1699 : présents à ses obsèques :

Helene Kainf, sa veuve
Jane Dehalier, sa belle-mère
Guillaume André, Allain Le Neué

Mariage le 14 février 1699 de :

Bernard Dun, irlandois, 30 ans, habitué de cette ville et
Anne Harda, 25 ans, de cette ville

Témoins : Louis Harda, père de la contractante
Marie Harda⁽¹⁾ Cornely Neuvil
Germain Solivan, irlandois⁽²⁾ escuyer David
Brossart

⁽¹⁾ semble être l'épouse de David Calegan

⁽²⁾ la phrase dans le texte : en présence de Louis Harda, père de la contractante, Marie Harda, Cornely Neuvil, Germain Solivan irlandois, escuyer David Brossart

Mariage le 2 mars 1699 de :

Louis Harda (1), 60 ans et **Jacquette Le Boucher**, 30 ans
tous deux de cette ville

Témoins : Jan Le Mentec
Bernard Dune
Marie Le P...

⁽¹⁾ Louis Harda est le père de Anne Harda, épouse de Bernard Dun, dont le mariage a été célébré 2 semaines plus tôt à Guémené, le 14 février 1699

Sépulture le 7 octobre 1720 de :

Jan ..., irlandois, 46 ans
soldat dans le second bataillon du régiment Limouzin, décédé en route

Guern

- B. le 8 janvier 1657 **Pierre Suign** irlandois sans autre précision

- Mariage le 1^{er} février 1674
Pierre Patric et Catherine Quinlan
sans autre indication

- Guillaume Havardin - Jeanne Dounovan**
hybernois de nation
- Enfants :
- B. 1^{er} décembre 1669 Jan Jacques Hanvaet, fils de Guillaume et Jeanne Donneval
parrain : missire Jacques Cadoux
marraine : Yvonne Seisden
- B. 18 avril 1672 Hyérome Harcande, fils de Guillaume et de Janne Donouant
parrain : Hyerome Le Floh
marraine : Françoise Segand
- B. 12 janvier 1675 à St Thuriau Marguerite Havardin, fille de Guillaume et Jeanne Dounovan
parrain : François Le Cannic
marraine : Marguerite Gueguen laboureurs, tous
du même village
Sépulture de cette enfant à St Thuriau le 16 avril 1675, 3 mois
Présents : sa mère, Jeanne Dounovan
Patrice Carne Olivier Burin⁽¹⁾ tous hibernois
- Nota : Ollivier Bury, hyrois, époux de Anne Daly à Guéméné/Scroff (voir leur fiche de famille à Guéméné)
- B. 22 novembre 1676 Julien Havertin
- B. 17 février 1679 Julien Havertin (ce qui suppose le décès du précédent Julien)
- B. 19 avril 1682 Louise Havertin, fille de Guillaume Avertin⁽¹⁾ et Janne Denovan
parrain : Mathieu Le Corps
marraine : Louise Le Dorh
- ⁽¹⁾ S. à Guern le 7 février 1683 : Guillaume Havertin, hybernois
Cependant, la liste 1666 indique que Guillaume Haverte et sa femme (dont le nom n'est pas indiqué) avaient déjà
4 enfants. S'agissait-il d'un premier mariage pour Guillaume Harvette ?

- Sépulture le 11 may 1669 un petit hybernois, mandiant, dont on ne scait le nom, décédé en
Boderel
enterré en la chapelle de Quelfen
- S. le 16 août 1670 Simon l'hibernois, sans autre précision

- S. le 16 janvier 1671 Janne Caledan sans mention de nation
Présent : Jan Dequay, son neveu
- S. le 23 mars 1678 Julien Halvahoury, hybernois
- S. le 7 février 1683 Guillaume Havertin, hybernois
Présents : Jan Le Poulain
Julien Le Gof
- S. le 21 août 1686 en la chapelle de Quelven :
Janne Martin irlandaise, liste 1666 : Daniel Martin
Présents : Jacques Dequay
Jan Leran son frère (sic)
Julienne Tanguy
- S. le 6 mars 1693 Aliette Finne hibernoise
Présent : son mary, Henry Bri....ay

Hennebont - N.-D. de Paradis

Ollivier Hasace - K/terine Herlan Exhibernia

- Enfant :
- B. 10 aprilis 1607 parrain : Guillaume Hardas
marraine : Jeanne Michel

- B. 2 avril 1610 Janne Ogueuzlan (ou Ogneuzlan)
fille légitime de **Thomas Oguizlan** (ou Ognizlan ?)
et de **Marguerite Omazlan**
Autres lectures possibles : Ogneuzhan, Omazhan
parrain : Jan Richart
marraine : Janne Le Carer
- Ce texte ne comporte aucune mention de nation. Ces noms ont-ils une origine irlandaise ?

- Sépulture le 1^{er} jour avril 1610 de :
Yvon Oridan, fils Doe....ier, pauvre hybernois, habitué en
ceste ville, âgé de 3 ou 4 jours

- Sépulture la veille de Noël 1613 de :
Sonat Odea, du pays d'Irlande, 70 ans environ

Emond Danydi - Jeanne Celen? (Cellen)
du pays d'Ybernye

Enfant :
B. 18 décembre 1619 François Danidi parrain et marraine : honorables personnes
François Le Roy et damoiselle Ysabeau
Tuaulx, femme espouse de noble homme
Guillaume La Venier(?)
signature : Edmon??dy (?) Manidy, Ysabeau Tuault,
F. Leroy

Aymond Barré - Janne Collay (ou Collan ?)
du pays d'Irlande, ville de Corgue, estant à présent en ceste ville

Enfant :
B. 2 février 1621 Janne Barré compère : noble homme Guillaume Pezron,
sieur de K/negen
commère : damoiselle Janne Le Brizoual,
femme épouse de honorable homme Gouyon
Pit...
signature du père : edmond barris (ou barys ?)

Deny Oscher - Honorée Nifcar
du pays d'Irlande, à présent réduitz en ce pays à cause de la religion

Enfant :
B. 7 avril 1623 Olive compère : noble homme Jean Hamon, lieutenant
en marge : Irlande en marge : Irlande en la cour royale de ceste ville
commère : damoiselle Olive Le Boutouillie,
dame de K/faven

Hugues Bristan - Marguerite Nyein

Enfant :
B. 9 janvier 1623 Daniel (écrit en marge : Daniel Bristan Irrelande)
nommé par un autre Irrelandoys appelé Germain
marraine : la femme de Mr Benoist Charmier

Guill Relay (ou Crelay ?) - Elisse Le Stour
irrelandoys et estant à présent en St Gilles dépendant de ceste ville (d'Hennebont)

Enfant :
B. 16 may 1625 Louyse Relay (ou Crelay ?) parrain : Auffret Boterel
en marge : Irrelandoys marraine : Louyse Gegado

Denis (Donatien) Odonevan - Janne Dasson
hybernois de nation

Enfant :
B. le 2 avril 1631 Antoine parrain : Anthoine Vaghan qui signe
marraine : damoiselle Louise Le Fourboul,
signe
B. 19 octobre 1636 Jacques parrain : noble homme Jacques Rio, sieur de
Lomaria
marraine : damoiselle Jacquete ...razo

Jan Dohorté - Janne (?) Molfradic
le tout d'Hybernie

Enfant :
B. 24 octobre 1631 Marguerite parrain : Richard David
marraine : Catherine Quelane

Denis Bohol - Ysabeau Connel yrlandois

Enfant :
B. 3 septembre 1632 Thomasse parrain : Mr Jan ?, sieur de K/nan...
marraine : damoiselle Françoise Le Venier,
fille de noble homme Guill. Venier, sieur de
Brehegaer

Nota : liste 1666 : Denis Bohally, menuisier

Jacques Roch - K/terine Cleat (?)
hirlandois de nation

Enfant :
B. 15 octobre 1633 Jacquette parrain : escuyer Louys du Perenno, sieur de
Pennez (?) conseiller du Roy et son seneschal
en ceste ville de Hennebont
marraine : damoiselle Jacquette Jupelle (?),
dame de Branho

Germain Toussaint - Janne ...uel
hinois de nation

Enfant :
B. 1 aoust 1634 Bonnaventure parrain : Me Jacques du pins, notaire royal et sergent général et d'armes en Bretagne
marraine : damoiselle Bonnadventure Lelain (?), femme de Mr Jacques Le Milloc, sergent royal

David Ocranne - ...Ova (...nora ?) Nichroun
irlandois

Enfants :
B. 25 juin 1635 Bertranne fille de David Orcroaille, hirlandois, et Michele Nicroine
parrain : honorable homme Jan Darrasses, sieur d'Aras
marraine : (honorable femme) damoiselle Bertrande du Fresne, femme et espouse de Mr Samson Duport, docteur en médecine et advocat en la cour

B. 11 mars 1638 Françoise parrain : Guillaume Boursoul
marraine : Françoise Flabel

Jan Donnevan - Michelle Le Roy⁽¹⁾
hyrlandois

Enfants :
B. 24 janvier 1638 Ollive parrain : noble homme Vincent Le Flo, escuyer, sieur de Branho, conseiller du Roy et son alloué au siège royal d'Hennebont
marraine : damoiselle Olive Boutouillic, dame douairière de Lehen

B. 2 avril 1641 Christophe Donevan fils de Jan Donevan et de Ignora Le Roy, hibernois de nation
parrain : haut et puissant seigneur Christophe de Robien, seigneur dudit lieu, etc.
marraine : haute et puissante dame Anne du Cosquer, dame douairière de la vigne, etc.

B. jeudy 13 octobre 1644 Jacquette Donovan fille Jan Donovan et Michelle Vicontery, irlandois de nation
parrain : escuier Jacques de Lantivy, conseiller du Roy et son seneschal de henn...
marraine : damoiselle Jacquette Jurel, dame du Pont

B. dimanche 17 mars 1647 Adeline Donovan fille de Jan Donovan et Michelle Le Roy, irlandois de nation, habitués ...
parrain : escuier Jacques de Baud, sieur du Parc
marraine : damoiselle Adeline Eudo, compagne du sieur Marquer, garde seau

B. 1^{er} mars 1651 Charles Odonnoan fils de Jean Odonnoan et Michelle Le Roy, irlandois de nation
parrain : messire Charles Franchotty, seigneur du Mont

B. 1^{er} mars 1651 Charles parrain : messire Charles Franchotty, seigneur du Mont Clachat(?) peintre(?), pour le Roy et monseigneur le maréchal Duc de la Meilleraye aux gouvernements des citadelles et villes de Port-Louis, Hennebont et Quimperlé
marraine : damoiselle Vincente Beauiouan, compagne de noble homme Guill. Dondel, sieur de K/uheneu(?), à présent ... de cette ville d'Hennebont
qui ont signé avec Thadée Calgan et Patrice Cavan

⁽¹⁾ Liste 1666 (veuve) - Interrogations quant à l'identité de la mère
Sépulture le 15 avril 1688 à Hennebont, âgée de 80 ans

Philippe Dhortey⁽¹⁾⁽²⁾ - Janne Audimuet (?)
... de nation (feuille déchirée)

Enfants :
B. 24 novembre 1642 Françoise de Hortej parrain : honorable homme Pierre Perrier, sieur de Bodestin
marraine : Françoise Tuffin, compagne du sieur Ballayn

B. dimanche 10 septembre 1645 :
Jean Dhortye fils de Philippe Dhortye et de Janne Dimet, irlandois de nation
parrain : missire Jean Richard, pbré (prêtre), curé dudit Hennebont
marraine : damoiselle Adlice Le Galloudec

B. 12 juin 1647 Catherine irlandoise, fille de Philippe Dhortye et Janne Dimeët, irlandois de nation
parrain : Jean Donnevan
marraine : Catherine Carré

B. 14 juillet 1652 Guillaume Dehorty fils de Philippe Dehorty et de Janne Dimet, irlandois de nation
parrain : messire Guillaume de la Motte, seigneur de Menu Bois conseiller du Roy et son lieutenant à Hennebont
marraine : damoiselle Catherine de Foterby, compagne du sieur Boursoul

⁽¹⁾ liste 1666 - est qualifié d'irlandois au mariage du 30 juillet 1646.

Mariage le lundy 30 juillet 1646 de :

Jean Donovan⁽¹⁾ et Catherine Guetdogan
irlandois de nation

Témoins : Philippe Dorthey⁽¹⁾
Denis Boholey⁽²⁾
Denis Chanoy
et plusieurs autres de leur nation

(1) B. de sa fille le 24 novembre 1642 et de son fils le 10 septembre 1645

(2) B. de sa fille le 25 avril 1647

(3) au M. du 25 may 1644 de Denis Terrien, de Fougères, evesché de Rennes et de Jacquette Malconnay, de Hennebont - l'un des témoins cités est Jean Donnevan

Denis Boholey - Janne Ohé (écrit aussi Ohaye)
irlandois de nation

Enfants :

B. jeudy 25 avril 1647 Ysabelle
parrain : Jean Bouttoullic, fils aîné de noble homme Mathieu Bouttoullic, sieur de Castelgal
marraine : damoiselle Ysabeau Brochereul, compagne du sieur de la Surerey(?) du Boys

B. 28 avril 1650 Pierre Boholley
fils de Denis Boholey et Janne Ohaye, irlandois de nation
parrain : noble homme David Dortay, sieur de -Leadet(?), advocat en la cour
marraine : damoiselle Perine Le Luiec(?)
-Le Livre- dame de Castelgal

Nota : liste 1666 : Denis Bohally, menuisier

Terence Suiny - Marguerite Chesne
irlandois de nation

Enfant :
B. 19 avril 1652 Anne
parrain : Corneille Coia
marraine : honorable femme Anne Le Nozach
signature de Patrice Couan

Jean Cuzact - Elizabeth
Capitaine irrois

Enfant :
B. 11 juin 1652 Jean Cusaq
parrain : maistre Jean Haou, maistre facteur d'orgues, anglois de nation, signe
marraine : honorable femme Olive Le Conte (?)
faisant pour madame Lucas, angloise de nation
Ont signé : Jean Haou - J. Langlois - Gillette Langlois

Germain Odonevan - Marguerite Donevan

Enfant :
B. 22 décembre 1652 Therense,
fils
parrain : Therence Suin
marraine : Allenette coquie (?)

Hamon Beragran - Marguerite Le Mault
irlandois de nation

Enfant :
B. 30 novembre 1653 Jean
parrain : noble homme Jean Couttin, sieur du Bottmen
marraine : dame Louise de Plunié, dame de K/roman La Sauldray, etc.

Nota : 2 lectures possibles : Beragran, Breragran

François Le Saneur - Raulette Hervio
 sans mention de nation
 Cette famille est-elle d'origine irlandaise ?

Enfant :
 B. 30 décembre 1654 Maurice parrain : Maurice Raulay
 marraine : Anne Le Saneur
 témoin : dom Allain Bohely, pbre (prêtre), qui
 signe

Patrice Lallouer (ou Lalluer) - Julienne Carée
 hybernois de nation

Enfant :
 B. 20 juillet 1655 Jacques parrain : Jacques Morffie, signe
 marraine : Ollive Le Conte
 signatures de : Patrice Quenan
 Langloys
 Elisabeth Cusake
 Thomas Le Roux
 F. Herbert
 Terentuis Cortéus

Nota : liste 1666 pour Port-Louis : Patrice La Lort, matelot, et sa famille

nobles gens **Pierre Voirdye - Marie Cadic**

Enfant :
 B. 26 juillet 1657 Louise parrain et marraine : nobles gens Jacques
 Douillard, sieur de l'estanc, damoiselle Louise
 Le Sieux, compaigne du sieur capitaine
 Tourneur, irois

Richard de Cluneden(?) - Rinette(?) Reclu? (Redu?)

Enfant :
 B. le 19 août 1651 Thadée parrain : escuyer Thadée Calgan
 marraine : Honn...juintre ? quintre ?
 tous deux Ibernois aussi bien que ... de l'enfant
 signature de Thadée Calgan

M. le 7 août 1651

Richard Caherille et Catherine Cahela
 irlandois de nation

Nota : autres lectures possibles du nom du marié : Cahenille -Careille
 Cet acte est incomplet et sans signature

Mariage le 26 avril 1650

Daniel Aucainff et Marie Odonan
 irlandois de nation, demeurant en cette ville

Témoins : Daniel Odonan et sa femme, père et mère de
 l'épouse
 Morganis Angruere (?)
 Denis Boholi
 Jacques Bodroet (?)
 Richard Doing
 et plusieurs autres de leur nation

honorables gens **Patrice Quinan - Janne Odonnan**

Enfant :
 B. 3 avril 1653 Jean parrain : noble homme Jacques Le Venier,
 sieur de Brehegair
 marraine : damoiselle Janne Gontier, dame de
 K/punce
 signature de : Patrice Quinan

Nota : liste 1666 : Patrice Canan, maitre d'escolle

honorables gens **Patrice Cavan (ou Canan ou Cauan) - Julienne Odonnevan**

Enfants :
 B. 8 janvier 1656 Marguerite fille de Patrice Quenan et Julienne Odonevan
 parrain et marraine : nobles gens Christophe
 Le Luiier (?), sieur de Trullan (?) et
 damoiselle Marguerite Bocher
 signent avec Patrice Quenan (ou Queuan ?)

B. 6 janvier 1658 Heleine fille de Patrice Conan, sieur de la montaigne
 et de honorable femme Julienne Odonevan
 parrain et marraine : noble homme Jean
 Cottin, sieur de Botmen et damoiselle Heleine
 Grignart
 signature de Patrice Quenan

B. 19 décembre 1660 Marie Cauan (ou Cavan ou Canan)
 fille de Patrice Cavan (?)
 et de Julienne Odonnevan
 parrain : noble homme Toussaint Yon
 marraine : Marie Anne Dondel,
 dame de St Maudan

B. 21 novembre 1661 Gille Conan fils honorable homme Patrice Conan, sieur de la montaigne et honorable (dame) femme Julienne Odonevan
parrain et marraine : Gilles Bertault dict La Rose et damoiselle Catherine Le Venier, dame de la Hautonnaux

B. 12 aoust 1663 Marie Magdeleine Cauvan(?)
fille de Patrice Cauvan et Julienne Le Donnevant
parrain et marraine : noble homme Roger Lalouett, sieur de ... advocat à la Cour et Magdeleine Blanchard

sa S. le 15 mars 1674 ??

B. 24 octobre 1669 Denise Caunan (?) fille Patrice Conan et Julienne Donovan
parrain et marraine : Jacque Bausse et Denise Varse

B. 5 mars 1671 Hervé Cauan (ou Canan?)
fils de Patrice Cavan, maistre d'escole et de Julienne Odonevan
parrain et marraine : Hervé Corniel et Perrine Gavaud

B. 3 aoust 1675 Therese
fille d'honorables gens Patrice Cauan et Julienne Donnouan
parrain : escuyer hierosme de Cosmoal
marraine : h. fille Helenne Cauan qui signe helen cauan⁽¹⁾
en présence de Gervais Conan et de plusieurs autres

sa S. le 22 octobre 1683, âgée de 7 ans 1/2

⁽¹⁾ qui a 17 ans (B. le 6 janvier 1658)
liste 1666 : Patrice Canan, maître d'escolle

Jacques Denovan⁽¹⁾ - Perinne Coné (ou Coué ?)

⁽¹⁾ liste 1666 - sa S. le 15 juillet 1674, âgé de 40 ans

Enfants :

B. 17 février 1662 (jumeaux) Enfants de Jacques Odonevan et Perrine Coner
Jean
parrain : honorable homme Jean Marquet, marchand de draps de soye
marraine : damoiselle Louise de Longan

Thomas
parrain : Jean Hervio
marraine : Thomasse Le Barbat (?)

B. 6 février 1663 Claude Odonevan
fille de Jacques et Perrinne Connert
parrain : honorable homme Marc Gueheneuc
marraine : Claude Thomas

B. 28 décembre 1664 Jacques
(jumeaux)
parrain : Jacques Le Bert (?), qui signe Le Brec
marraine : François Le Tarruec (?) ou Taronce

Denys
parrain : Denys Bohely
marraine : Catherine Dohorte

B. 24 mars 1666 Denise Odonevan
fille de Jacques Odonevan et Perrine Connet (?)
parrain : noble homme Louis Eudo, sieur de Queler ...
marraine : honorable femme Denise Jean, épouse du sieur de K/nafin

B. 9 février 1669 Jacques
fils de Jacques Odonovan et Perine Coné
parrain : Jacques Le Moign
marraine : Anne Le Hern (?) ou Le Heru (?)

plus Claudine
fille des dits Odonovan & heru
parrain : Jan Collober
marraine : Claudine Robigo

Nota : il doit s'agir de jumeaux. Mais le curé s'est trompé dans le nom de la mère qu'il faut lire Cone et non pas Heru.

Jan Chartier - Janne Soret

Enfant :

B. le 26 may 1674 Guillaume
parrain : Guillaume Chartier
marraine : Catherine Odehort, qui signe Catherine Odohorte
sans mention de nation

pour Catherine Odehorte : voir B. 24 septembre 1677 à N-D de Paradis de Jan, fils naturel et illégitime de Marie Daguer, où elle assiste à la cérémonie

B. le 17 janvier 1679 Claude
fille naturelle et illégitime de Catherine Martin et dont le père est inconnu
parrain : Gervay Conan
marraine : Claude Donovan

B. 24 septembre 1677 Jan (sans mention de nation)
fil naturel et illégitime de Marie Daquer
 parrain : Jan Alliette
 marraine : Janne Soret
 présents : Catherine Hodehorty⁽¹⁾
 et autres personnes
 Il est décédé le 25 septembre 1677

⁽¹⁾ à noter :
 B. le 26 may 1674 Guillaume Chartier, fils de Jan et de Janne Soret
 parrain : Guillaume Chartier
 marraine : Catherine Odehort qui signe
 Catherine Odehorte

Nota : liste 1666 à Hennebont : Philippe Dehorty. Liste Dagier : Dauguer Jean et Dehorty Guillaume

Mariage le 13 janvier 1681 de :
Jan Le Corre, environ 30 ans
 et **Claude Donovan**, environ 18 ans, son baptême 6 février 1663⁽¹⁾

Enfants :

B. 8 décembre 1682 Jan parrain : Jan Le ...
 marraine : Janne Duparc

B. 3 août 1685 Jacques parrain : Jacques Frenaud, de Port-Louis
 marraine : Perinne Connin⁽²⁾

B. 24 avril 1687 Jan fils de Jan Le Corre et Claudique Donovan
 parrain : Julien Fleury
 marraine : Claudique Donovan

B. 12 juin 1691 Vincente parrain : Vincent Alain
 marraine : Perrine Conin

B. 16 novembre 1692 Marie parrain : Daniel Maillard
 marraine : Marie Hervean

B. 18 may 1695 Catherine parrain : Joseph Daniran (?)
 marraine : Catherine Le Core

A noter ici l'écriture du nom de son père : Jan Le Care
 Décès de cette Catherine Donovan le 24 juin 1695

B. 18 octobre 1696 Françoise parrain : François Corbel
 marraine : Marguerite Jasaille

B. 21 may 1703 Denys Le Corps fils de Jan Le Corps et Claude Donovan
 parrain : Denys Le Manour
 marraine : Louise Le Feuvre

Nota : S, à N-D du Paradis le 4 novembre 1703 de Jan Le Corre, époux de Claude Donovan
 (1) prudence pour classer cette Claude Donovan : une autre Claude Donovan est l'épouse d'Antoine Hervean (voir B.
 31 décembre 1691)
 (2) probablement Perinne Connert, mère de Claude Donovan

Mariage le 7 janvier 1686 de :
Daniel Maillard, de Riantec - Port-Louis - 19 ans
Louise Donovan, 15 ans⁽¹⁾
 fille de Jacques Donovan et de Perinne Connin

Enfants :

B. le 25 avril 1695 Louise Maillard fille de Daniel Maillard et Louise Donovan
 parrain : honorable homme Hiachinte
 Augustin Corini, sieur de K/livic et procureur
 dans la juridiction de Hennebont
 marraine : demoiselle Louise Cadic

B. le 1696/1697 (à ?) Perrine Maillard elle est + le 14 septembre 1702, âgée de 6 ans

B. le 7 mars 1699 Maurice parrain : Maurice Geffroys
 marraine : Jacqueline Dubre

B. le -courant mai 1700 Marie Gabrielle (à N-D du Paradis ?)
 elle est + le 1er juillet 1700, âgée de 1 mois 1/2

B. le 9 mars 1704 Guillaume parrain : monsieur Guillaume Le Halper, mar-
 chand de draps de cette ville d'Hennebont
 marraine : damoiselle Renée Diluit

B. le 1^{er} juin 1706 Françoise Henriette parrain : Pierre Cottuy
 marraine : Françoise Henriette Fournier

(1) serait donc née vers 1671

Patrice Canon (?) - Gillette Brienne
 Irlandois

Enfant :
 B. le 20 octobre 1690 Janne parrain : non indiqué
 marraine : Janne Le Gioh

Antoine Hervean - Claude Donovan

Enfant :
 B. 31 décembre 1691 Perrinne parrain : Henry Hervean
 marraine : Perrinne Donovan
 Elle est + en janvier 1692
 fille irlandaise du légitime mariage
 de ondoyée à l'Hostel Dieu

Jan Macnemara - Catherine St Jan
sans indication de nation

Enfant :
B. le 19 may 1693 Jan Macnemara parrain : noble homme Jan Chiron
marraine : demoiselle Janne de la Roche

Mariage le 18 avril 1701

Denys Denevan et Janne Le Cerf
tous deux de cette paroisse

témoins : Yves Gobin, Maris Golvan,
Marguerite Perennés, Janne Jegan,
Henry Hervean, Guillaume Le Marchand, de
cette paroisse

Enfants :
B. le 28 may 1701 Yves Denovan fils de Denys Denovan et Janne Le Cerf
parrain : Yves Gobin
marraine : Janne Le Cam

B. le 9 août 1703 Vincent Louis parrain : Vincent Jasle
marraine : Louise Coido
Il est + le 28 août 1703, âgé d'environ 20 jours

B. octobre 1704 Mathias fils de Denys Donovan et Janne Le Cerf, rue
Neuve
Il est + le 15 janvier 1705, âgé de 3 mois

B. le 14 janvier 1706 Germain parrain : Joseph Allain, soldat de la compa-
gnie de monsieur de St Lazare
marraine : Claude Donovan

Nota : sépulture à N-D de Paradis le 21 octobre 1707 d'Yves Donovan, environ 7 ans, décédé chez ses père et mère,
rue du vicaire

Sépultures

5 janvier 1639 un pauvre irlandois
22 janvier 1639 une irlandaise
24 avril 1639 un irlandois
30 juin 1639 une irlandaise
3 septembre 1640 un homme irlandois
4 novembre 1641 un enfant à Fran. Le Berre, irlandois, cordonnier
15 janvier 1642 une fille irlandaise nommée Constance
11 juillet 1643 un enfant à Jean Le Dorch
25 juillet 1643 un enfant à Jean Le Dorch
30 octobre 1644 un cordonnier mort chez l'irlandois
19 février 1645 une fille à Michelle, irlandaise

10 mars 1645
2 décembre 1645
12 septembre 1646
4 décembre 1648
20 octobre 1649
5 mars 1650
18 août 1650
8 décembre 1650
23 décembre 1650
27 octobre 1669

7 octobre 1670

15 mars 1674

15 juillet 1674
2 octobre 1678
18 décembre 1682
22 octobre 1683

15 avril 1688

12 may 1690
16 juillet 1690
24 décembre 1691

30 décembre 1691
5 janvier 1692

6 janvier 1692

7 janvier 1692

17 janvier 1692

23 janvier 1692

24 janvier 1692

25 janvier 1692

26 janvier 1692

1^{er} février 1692

2 février 1692

8 février 1692

8 février 1692

Jean Dorch, irlandois
Philippe, irlandois
un enfant irlandois
Jan Le Roy, irlandois
un enfant à Denis, irlandois
Françoise, irlandaise
un enfant à Denis Bohelaye, irlandois
Adelice Houhachener, irlandaise
Alain, irlandois
un enfant au sieur de la montaigne dict philosophe maistre d'escolle
(voir feuille Patrice Conan - Janne Odonevan) ??
Maurice, hibernois - (liste 1666 : Maurice Rouillet)
présents au convoi : sa femme et sa fille
Magdeleine Connan, environ 13 ans
présents : h. h. Patrice Conan, Donouan
Jacques Donovan, 40 ans (liste 1666)
Denys Boohely, 80 ans, Irois de nation, mort à l'hospital
Hamon Boclay (ou Boolay?), 70 ans, hybernois, mort à l'hospital
Thérèse Canan, 7 ans 1/2, fille de maistre Patrice Canan, Ibernois,
maistre d'école
Michelle Le Roy, 80 ans, irois de nation (liste 1666)

Lieu du décès

un soldat irlandois nommé ... Hostel Dieu
un hiroy, débécédé à l'Hostel Dieu
Père Michel Sercoede, 23 ans, irlandois de nation,
religieux de l'ordre de St Dominique Hostel Dieu
Jan Le Toul, 24 ans, soldat irlandois Hostel Dieu
Michel Hot, soldat irlandois, compagnie du
capitaine Cornilgot Hostel Dieu
Thomas Masquietnan, du lieutenant colonel
capitaine irlandois Hostel Dieu
Robert Booton, officier irlandois, de la province
de Mounster Hostel Dieu
Escuyer Philippe de la Roche, 65 ans, irlandois,
de la province de Mounster Hostel Dieu
un soldat irlandois nommé Nyil Conelly,
du capitaine major la Roche Hostel Dieu
Thomas Laye, soldat irlandois,
du capitaine La Roche Hostel Dieu
Trois soldats irlandois
"dont je n'ai pu savoir les noms" Hostel Dieu
Jaye Carty, soldat irlandois de la compagnie
Macarty Hostel Dieu
Philippe Hinglis, irlandois du capitaine Candant
Daniel Cahasy, soldat irlandois du capitaine
Cannant Hostel Dieu
Denys Scalaan, du capitaine Bourg, irlandois
Darby Dougant, soldat irlandois du capitaine
Magra Hostel Dieu
??

		Lieu du décès
25 février 1692	Patrice Inglis, du capitaine Candanne (en marge : Irlandois)	Hostel Dieu
26 février 1692	Jan Roche, de la compagnie du Major Roche (en marge : Irlandois)	Hostel Dieu
22 juillet 1692	Fiou (ou siou ?) Denis, soldat irlandois, du capitaine Desfis	Hostel Dieu
4 janvier 1694	Marie Donovan, décédée dans sa maison (sans aucune autre précision)	
6 octobre 1694	Jan Alen, soldat de la compagnie de monr Canadis irlandois de nation, de l'evesché St Joseph en Irlande	
29 juin 1697	Marc Farelle, canonnier de profession, natif de Blanc en Irlande	
4 novembre 1703	Jan Le Corre, époux de Claude Donovan (mariés à N-D de Paradis le 13 janvier 1681) décédé en sa maison rue du vicaire, corroyeur de profession	

Nota : la famille Denys Denevan-Janne Le Cerf demeure aussi rue du vicaire
(voir S. 21 octobre 1707 de Yves Donovan, 7 ans)

Hennebont St Caradec

Allain Audenat - Moricette Neoren

Irlandois de nation

Enfant :
B. le 8 décembre 1627 : Marye

Estienne Donovan - Catherine Cherergan (?)

Enfant :
B. le 24 may 1628 Thomas sans mention de nation

Daniel Cugnons - Moricette Niari (?) ou Niarno (?)

Yberniens

Enfant :
B. 28 décembre 1633 Marguerite Counons

Jean Dunin - Gillette Barot

Hibernois

Enfant :
B. le 5 janvier 1634 Jan

Jan Morhou - Janne Laignehan

Enfant :
B. 16 septembre 1635 Mary en marge : hiberniène

Jan Obrislán - Gillette de Lihanneillanne

Enfant :
B. le 20 mars 1639 Janne en marge : irlandaise
Commère : Janne Nihunesse

Jan Aumorhou - Janne Taic

Enfant :
B. le 28 février 1642 Denys en marge : hibernois
parrain : Denys Chauvin
marraine : Margueritte Jeign

Jan Ohé - Gillette Lauhé

Enfant :
B. le 15 février 1642 Guillemette en marge : hibernoise

Germain Queznan - Michelle Lasné

Enfant :
B. le 10 juillet 1643 Guillaume en marge : hibernois
parrain : Guillaume Lanallayn (?)
marraine : Damoiselle Janne Guillart

Germain Queznen - Michelle Lein

hyberniens

Enfant :
B. le 12 juillet 1647 Jan en marge : Irlandois
parrain : honorable homme Jan Sorin
marraine : damoiselle Marie Pezron, épouse
de Monsieur ...

Germain Cuenan - Michelle Lesné

hiberniens demeurant à présent en cette paroisse

Enfant :
B. le 9 may 1650 Jan parrain : honorable homme Jan Quatrevaux
marraine : honorable femme Janne Le Grand

Daniel Suliman - Marguerite Raelly
ou SULIVAN ? hibernois

Enfants :
B. le 11 juillet 1644 Paul en marge : hibernois
parrain : escuyer Paul du Verger, sieur de Manegaen et Moustoer, etc.
Conseiller du Roy et son alloué au siège royal d'Hennebont
marraine : Damoiselle Laurence Darrassen, épouse de noble homme Yves Geffroy, sieur de K/rispert

B. le 02 octobre 1647 Jacques fils Daniel Sulivan et Marguerite Raolley
en marge : hibernois
parrain : messire Jacques de Mallerie, seigneur de Maneguen, lieutenant du gouvernement du Fort-Louis et Hennebont
marraine : Damoiselle janne Beaujouan, dame de K/gonstel

B. le 18 mars 1651 Jan Sulimane fils Daniel et Marguerite Raoulet (Raouly ?)
en marge : hibernois
parrain : noble homme Thadée Calgan, tous hibernois
marraine : Damoiselle janne Le Grand, veuve de feu Me Louis Berthommé

signatures :
Thadée Calgan
Sébastien Raully
Thadée Henny
Janne Le Grand

Jan Ahay - Gillette Hirlainahain

Enfant :
B. le 5 may 1645 Jasainte en marge : Irlandois
parrain : honorable homme Jacques Cornic
marraine : honorable femme Janne Le Grand

Morice Raoulan - Anne Brient
hyberniens

Enfant :
B. le 23 février 1645 Jacquette en marge : Irlandois
parrain : noble homme Jan Baellec, sieur de Cozerier (?) baronnie de La Forest, procureur fiscal de Plouay
marraine : damoiselle Jacquette Baellec, épouse de noble homme Jan ... sieur de K/rohel

Mariage : le 9 avril 1646

Jan Delahan - Marie Le Sergent
hybernois, demeurant à présent dans cette paroisse

Jan Morfin - Janne Guenhan
hyberniens

Enfant :
B. le 13 septembre 1648 Jacques parrain : escuyer Jacques Le Bigot, sieur de K/gonval
marraine : damoiselle Marie Geffroy, fille aisnée du sieur de K/respert, qui signe

Thomas Le Roux - Helleinne Raoulet
hyberniens

Enfant :
B. le 12 may 1650 Jacques parrain : noble homme Jacques Buriiau
marraine : damoiselle Jacquette Huby, dame de K/ ...
signature de Thomas Leroux

Jan Morfy - Janne Nitay
hybernois

Enfant :
B. le 5 may 1652 René parrain : escuyer René de Lage, seigneur de la Villenais, K/gonenan
marraine : damoiselle Rennée Periet, fille de Mr Desormais

Sébastien Rolay - Hailenne Organ
(sans mention de nation)

Enfant :
B. le 8 janvier 1653 Guillaume parrain : Mre Alain Bohely
marraine : damoiselle Denise Perdreau
femme du sieur Desportes Le Norman

Jan Morfuy - Janne Donevan

Enfants :
B. le 23 juin 1654 Marguerite parrain : noble homme Jacques Couttin, signe
marraine : Margueritte Raoulet

B. le 3 mars 1659 François fils Jan Morfy et Janne Odonovan
parrain : François Titois
marraine : Perronnelle de la Coudraye,
signent

M. le 26 janvier 1655

Michel Aubren - Margueritte Roxay (?)
hybernois de nation

témoins : Morice Raulay et "plusieurs autres
hybernois dont j'ignore les noms et qui ne
savent signer".

François Le Dimizet - Suzennz de Broue
(sans mention de nation)

Enfant :

B. le 30 may 1655 Jacquette parrain : Morice Cadinan (?)
marraine : Jacquette Le Maignan

Jan Toille - Perrine Talle
(sans mention de nation)

Enfant :

B. le 16 février 1657 Elizabette parrain : Jacques Foaih (ou Soaih ?)
marraine : Damoselle Elizabeth Fild
signatures : Jacques Walsh Elisabeth Feild
Louise Le Sieur

Daniel Morfy - Janne Ouen
menuisier - liste 1666

Enfants :

B. le 22 mars 1673 Jullien + 1^{er} octobre 1680
parrain : N. H. Julien Joseph Perier
marraine : Dlle Marie Bourges

B le 04 janvier 1676 Marie fille à Daniel Morfy et Jeanne Hounet (?)
parrain et marraine :
nobles gens Mathieu Rerier sieur de K/fily
Dlle Marie Bourges et Marie Guesdon

Janne Laignehan

S. le 02 avril 1660

hybernoise, était l'épouse de Jan Morhon.
Baptême à St Caradec Hennebont de leur fille
le 16-9-1635

Donalt Donovan

S. le 19 avril 1690

environ 32 ans, irlandais du régiment du sieur
Daniel O'Brien
présents à la cérémonie : Louis Rio et
plusieurs soldats du même régiment

Le Faouet

Denis Calagan - Marguerite Morhou

irois, originaire de la paroisse Acheboloc evesché de Korc

Enfant :

B. le 6 juin 1644 Jacquemine (ou Jacquette)
parrain : haut et puissant messire René du
Fresnay, seigneur de Coat ... baron du Faouet
et de Barregan
marraine : dame Jacquemine de Lesmelec,
dame de Coatquennen

Melrand

Cornelle (?) Clothe - Honoré (?) Medoguan du pays d'Irlande

Enfant :
B. 16 may 1613 Jacquette Corneille(?) Clothe
parrain : escuyer Jacques Cado, sieur du
Vaupinet
marraine : Jacquette le Moquedec, femme de
Yvon Jaffrézo⁽¹⁾

⁽¹⁾ voir B. à Melrand le 12 mars 1615 : Anne Jaffrezo, fille de Yves Jaffrezo et de Jacquette Le Moquedec

Sépulture le 13 aoust 1672 d'un hirlandois :
Julien, fils de **Troscol** et de **Florence de Carty** (sans
autre précision)

Neuillac

Denis Courgue - Ellenne De Allen (?) hibernois

Enfant :
B. 17 juillet 1645 Claude Courgue parrain : Claude Le Flo...
marraine : Anne Le Gue...

George Deandil - Marguerite Nilatre hibernois

Enfant :
B. 25 novembre 1648 Gillette Deandil parrain : Tade Galagan
marraine : Gillette Feral
tous hibernois

Hervé Calaguan - Marguerite Tourner demeurant à présent en ceste parroisse

Enfant :
B. 23 janvier 1649 Françoise Calleguan parrain : noble missire François du
Brandonnier, prestre
marraine : Jeanne Dunnoch (?)⁽¹⁾

⁽¹⁾ liste 1666 : Jeanne Denach

Germain Cahel - Helene Callagan

Enfant :
B. 4 février 1649 Marie Cahel parrain : Maurice Dendre
marraine : Helene Herelan

Jean Icherdon ou Henry (sic) - Marguerite Dogani en marge de l'acte : hibernois demeurant au village de Ocquinian (en Neuillac)

Enfant :
B. 25 août 1649 Jeanne parrain : Yvon Le Goff
marraine : Renée Poumelot

Alain Lairy - Helene Soulevan (ou Solevan, ou Souslevan, ou Sulvan)

Enfants :
B. 14 février 1650 Gillette Lairy parrain : Denis Ch...ael
marraine : Jeanne Tourmer, d'hyrlande

B. 10 février 1654 Sampson Leri hirlandois
parrain : Mathurin Le Gal
marraine : damoiselle Claudrine Brandonnier

B. 24 april 1655 Jean Lairy fils de Alain Lairy et Helene Souslevan
tous deux d'Irlande
parrain : Guillaume Euzenat
marraine : Jeanne Le Mentec

En marge : Jan Laire parrain : Yves Audren
marraine : Marie Cervel

B. 25 juin 1659 Janne Lery parrain : Jacques Le Vaillant
marraine : Ellene Le Denmat

B. 29 juillet 1662 Anne Lery parrain : Mathurin Bieuzent
marraine : Anne ?

Jan Herdenne - Marguerite Boulye

Enfant :
B. 19 may 1650 Jeanne Herdenne irlandoise
parrain : Yves Servel
marraine : Jeanne Cadorel

Thomas Ohe - Claudinne Malcra hibernois

Enfant :
B. ? Novembre 1655 Janne Ohe parrain : missire François Bodremont, prestre
marraine : Janne Pignard

M. 7 octobre 1666 en l'église paroissiale, par missire Eustache Souiny, prestre hybernois

Daniel Bren - Marie Gihan
hybernois

présents : Jacques Denoüan⁽¹⁾ - Morice Soulevan⁽²⁾ - Gillette Gihan⁽³⁾

⁽¹⁾ liste 1666 : Jacques Donnevant

⁽²⁾ liste 1666 : Maurice Souhillevant

⁽³⁾ liste 1666 : Gillette Sicquent épouse de Jacques Donnevant

M. 20 février 1662

en l'église paroissiale

Daniel Carty⁽¹⁾ - Marie Quearne⁽²⁾
hybernois et hybernoise

présents : Jean Soigny - Daniel Souillevan⁽³⁾ - Hierome Catter - Symon Queroulle⁽⁴⁾ - Marie Allé⁽⁴⁾ - et 3 autochtones

Enfants :

B. 5 avril 1663

Jan Carty

filz Daniel Carty et Marie K/ny hibernois
parrain : hierome Quater
marraine : Jeanne Pouer hibernois

B. 9 mars 1666

Daniel Carty

parrain : Daniel Bren
marraine : Moricette Hartegan

B. 22 novembre 1668
+ le même jour

Charles Carty⁽⁵⁾

les parents habitent présentement au bourg de Noyale
parrain : Alain Talmont
marraine : Chatherine Le Moign
le père signe : Daniel Carty

⁽¹⁾ S. le 28 mai 1669 : Daniel Carty, hybernois, de ce bourg. Présents : Charles Hegan qui signe et Patrice Tamon

⁽²⁾ figurent sur la liste de 1666 : Daniel Cartiet, sa femme et 2 enfants

⁽³⁾ figure sur la liste de 1666 : Daniel Soulevant, jeune homme non marié

⁽⁴⁾ liste 1666 : Simmon Kerroul, Marie Alluy veuve

⁽⁵⁾ dans le texte, le nom de cet enfant est suivi de "hybernois".

Simon Querouil⁽¹⁾ - Louyse Chay

estrangers hybernois du bourg, résidant depuis un an

Enfants :

B. 25 décembre 1662
jumeaux

Jean Querouil

parrain : missire Jean Jehanno
marraine : Ollive Le Clainche

Daniel Querouil

parrain : Daniel Morvan, tous hybernois
marraine : Marie Faloué (ou Falvue ?), hybernoise

⁽¹⁾ figurent sur la liste de 1666 : Simmon Kerroul, sa femme et 3 enfants

Daniel Macquerne - K/terine Mailer (?)
hybernois

Enfant :

B. 5 avril 1663

Marie Macquerne

parrain : Maury Moriche, hybernois
marraine : Louise Menec, femme de Symon Le Gouron, du village de Collestenic.

Jacques Anès - Anne Le Deneizy⁽¹⁾
hybernois, demeurant au Gainquis

Enfant :

B. 11 mars 1663

Guillemette Anès

parrain : Jean Tanguy
marraine Guillemette Le Moign

⁽¹⁾ autre lecture de ce nom : Demizy

Jan Queerail⁽¹⁾ - Louise Queran⁽²⁾
hybernois, de ce bourg
Il est + le 25 février 1669

présents :

Louise Queran, sa femme
Jean Boulet
Marye Alué et autres

Enfant :

B. ?? 1658, 59 ou 60 ?

Jacques Chareil

+ le 15 mars 1685, à 26 ans, hybernois, du bourg
présents : Louise Queran, sa mère
Jean Caheil, tous hybernois

⁽¹⁾ sur la liste 1666 : Jean Karrel, sa femme et un enfant

⁽²⁾ sa sépulture le 20 septembre 1695, à 85 ans. Voir ci-dessous page 49.

S. 6 février 1669

Antoine Bresnaye
hybernois

présents : Daniel Scolé
Morice Soillevan

liste 1666 : Antoine Brenaule / Brenauch

Jacques Donevan⁽¹⁾ - Gillette Le Hen⁽²⁾
hybernois, du bourg

Enfants :

B. 21 juillet 1666

Bonaventure Donevan
(garçon)

parrain : Daniel Brun
marraine : Bonaventure Brienne (liste 1666 à Noyal-P)

B. 1669 ou 70 ou 71 Anne Donevan + à 5 ans le 1^{er} novembre 1675
présents : Joseph Tanguy
Louis Gueguen et autres de ce bourg

B. 1671 ou 72 ou 73 ou ? Denis Donnevan + le 9 novembre 1672, hybernois, 10 ans,
surpris de mort subite à Réguiny en la maison
du mineur K/uyil (=kerouil)
présents : Jacques Donnevan et Gilette Sehen
père et mère
fille Jacques et Gilette Sehan (2)
parrain : Denys Sehenni
marraine : Marie Allui tous hybernois

B. 12 février 1673 Marie Donevan

⁽¹⁾ S. le 22 novembre 1674 Présents : Gilette Chihan son épouse Denis Hartegant son beau-père (liste 1666 à Pvy)et autres tous hybernois

⁽²⁾ à S. de son fils Denis Donnevan le 9 novembre 1672, son nom est écrit Sehen.
Par ce fait, de quasi homonymie, le curé a utilisé un nom très connu dans la paroisse : Le Hen.

⁽³⁾ sur la liste de 1666 Jacques Donnevan et Gilette Sicquent, sa femme, un enfant
et une servante de la dite Gilette non mariée.

Morice Souilvan ⁽¹⁾ - Bonnaventure Briand ⁽²⁾⁽³⁾
hybernois

Enfants :

B. 13 décembre 1669 Germain Souilvan ⁽⁴⁾ parrain : Guillaume Le Gouron
marraine : Louise Le Sant

B. 4 septembre 1672 François Souillevan, au bourg
parrain : N. H. François Auffrédic, sieur du
Verger
marraine : Dame Henriette Macé, compagne
de escuyer Michel de Larian, sieur de Stanquero

B. 23 février 1675 Julienne Souillevan, au bourg
parrain : Julien Le Mouel
marraine : Olive Le Cam, tous laboureurs elle
est + le 15 septembre 1675 ⁽⁵⁾

B. 26 octobre 1677 Marie Souillevan ⁽⁶⁾, au bourg
parrain : Guillaume Pierre
marraine : Marie Le Moel - laboureurs

B. 3 décembre 1680 Yves (Yvon ?) Soulevant, au bourg
parrain : Yves Jouan
marraine : Jeanne Menec, tous laboureurs
Il s'est marié à Olive Charpentier - avant 1712 (mais où ?)

⁽⁴⁾ sur la liste de 1666 Maurice Souhillevan et Bonnaventure Briand, sa femme et un enfant

⁽⁵⁾ décès de sa mère Michele Guerant le 27 juin 1688

⁽⁶⁾ son décès le 5 juillet 1707, à 72 ans. Présents : Yves Soulyvan, Marie Soulevan ses enfants, Jan Nonant et plusieurs autres

* S. le 9 juillet 1673, à 3 ans 1/2. Présents : Bonaventure Briand, sa mère
Marie Quarme (Querne, ici)
Louise Le Mouël, tous laboureurs

⁽⁶⁾ présents : Bonaventure Briand et Marie Carné, hybernois de nation
⁽⁷⁾ son mariage le 14 février 1695 avec David Boulay, hybernois et son décès au bourg le 8 may 1715

M. 9 may 1669 **Jean Boulet - Marguerite Queroul ⁽¹⁾**
hybernois, du bourg
présents : Heleine Morice, mère dudit Boulet,
Morice Soulevant
Simon Queroul et Louise Saix(ou Haix?) :
père et mère de ladite Marguerite Queroul

Enfants :

B. 4 août 1670 Bonaventure Boulet (fille)
parrain : Julien Le Moign
marraine : Bonaventure Briand

Il est + le 6 août 1670 : présents : Morice Soulevenne et Jean Boulet, tous hybernois

B. ?? 1670 Jacques Boulet Il est + le 8 août 1670, environ 5 mois
présents : Jean Boulet et Marguerite K/ouil,
ses père et mère, et autres hybernois

B. ? 1678 ou 79 ou 80 Jacques Boulet Il est + le 20 février 1682 (à 3 ans)
présents : Marguerite Queroul, sa mère
Jean Carty et plusieurs autres, tous hybernois

⁽¹⁾ sa S. le 11 janvier 1698 Marguerite Queril, pauvre mendiante hybernoise, décédée en ce bourg,
chez Olivier Mogain, charpentier
présents : Pierre Boulay, son fils, Bonaventure Briand (qui fut marraine de son fils aîné
le 4 août 1670), Marie Souillevan, fille de Bonaventure Briand
Marie (Quermé), femme de Jan Cahel, tous hybernois

M. 15 octobre 1670 **Jerosme Jarelin - Bregitte Méric**
hybernois
présents : Symon K/rouille
Germain Noial
Bonaventure Briand

Voir B. 3 décembre 1684 de Jacquette Jeraldain, née à Noyal-P., fille de Jacques Jeraldain et de Marie Crépyn,
hybernois de la ville d'Hennebont.

S. 11 septembre 1674 **Germain Neil**, hybernois
présents : Jan Boulet, Simon Queroiyl,
hibernois

M. 17 may 1672

en l'église de Noyal

Jean Cahel - Marie Quairne
du bourg, tous deux hibernois

présents : Thomas Callegan qui signe, Jan Deshalier, Morice Solevan, Marie Aly, mère de ladite épouse

Enfants :

B. 18 mars 1673

Jean Cahel

parrain : Jean Sehan, qui a signé
marraine : Marguerite Le Mouël

Il est + le 2 juillet 1680 (à 7 ans)

présents : Jean Cahel et Marie K/néen ses père et mère hibernois

B. 28 février 1677

Jacques Caël

filz Jean Caël et Marie Carné, hibernois, du bourg
parrain : Jacques Queroil, tailleur
marraine : Olive Le Cam

B. 14 février 1680

Pierre Cahel

filz Jean Cahel et Marie K/né, hibernois, du bourg

B. 5 mars 1683

Jacques Caël

fille Jean Cahel et Marie K/nean, hibernois de ce bourg
parrain : Jacques Le Guevello, signe
marraine : Marie Talmont

Le prénom Jacques attribué à cette fille est en réalité Marie, décédée le 12 février 1684, âgée de 11 mois. Présents à ses obsèques : Yves Jouin, Marie Querneh sa mère

S. 2 septembre 1678

Gillette Soulevan,

de ce bourg (âge non indiqué)
présents : Jacques Ousquareil (?) Jean Caël et plusieurs autres, tous hibernois

Jean Patrice, hibernois - Marie Le Breton, de ce bourg

Enfant :

B. 20 mars 1682

Jean Patrice,

leurs filz, illégitime
parrain : Jean Le Calmé

marraine : Catherine Duchesne, tous laboureurs
Il est + le 21 mars 1682 présents les susdits

Enfant :

B. 3 décembre 1684

Jacquette Jeraldain

fille de Jacques Jeraldain et Marie Crépyn, hibernois

demeurant en la ville d'Hennebont
parrain : missire Pierre Le Floch
marraine : Jacquette Le Par

Voir M. à Noyal-P. le 15 octobre 1670 de Jérôme Jarelin et Bregitte Méric, hibernois

... Brient - Michèle Querant
hibernois de nation

Elle est + le 27 janvier 1688
présents : Bonaventure Brient, sa fille
Daniel et François Soulevan
et plusieurs autres hibernois

Enfant :

B. ??? à ???

Bonaventure Brient

mariée à Morice Soulevan, avant 1669 - où ??? voir leur feuille familiale

S. 20 septembre 1695

Louise Guerane

originaire d'Hybernie, 85 ans environ, décédée en ce bourg
présents : Bonaventure Briend (probablement sa nièce)
Margueritte Querrouy
David Boulay, tous originaires d'Hybernie et habitués en ce bourg

Elle était veuve de Jan Queurail décédé le 25 février 1669 et son fils Jacques Chareil était mort à 26 ans, le 15 mars 1685.
Elle était, vraisemblablement, la sœur de Michèle Querant décédée le 27 janvier 1688

M. 14 février 1695
en l'église paroissiale

David Boulay⁽¹⁾ - Marie Solevan⁽²⁾
hibernois, 26 ans.

présents : Bonaventure Briend, mère de ladite Solevan
Jean Cahel, hibernois, et plusieurs autres

Enfants :

B. 10 novembre 1695

Françoise Boulay

fille David Boulay natif d'Hybernie et de Marie Soulevan de ce bourg
parrain : N. H. Gabriel Alanic, sieur de Quercaër⁽³⁾ procureur fiscal de Pontivy
marraine : Jannette Le Moign, fille de ce bourg

B. 11 février 1697 Louise Boulette ⁽⁴⁾ fille David Boulette, qui signe David Bulett et Marie Souilevan, hybernois, de ce bourg
parrain : Jan Mogain
marraine : damoiselle Louise Paincollé, tous de ce bourg

B. 3 février 1699 Jan Boulay fils de David Boulay originaire d'Hybernie et de Marie Souilevan de ce bourg
marraine : Damoiselle Louise Le Jallé, tous de ce bourg
parrain : Jan Le Plotec, mareschal

B. ?? François Boulet est cité au décès de sa mère le 8 may 1715.

⁽¹⁾ Sa S. le 12 may 1704, âgé de 31 ans, + au bourg. Présents : Marie Soulevant sa veufve, Yves Soulevant son beau-frère et Bonaventure Brient (sa belle-mère)

⁽²⁾ Elle est d'ici, décrétée de justice le 8 février 1695. Il s'agit de Marie Solevan, qui n'est pas qualifiée d'hybernoise, âgée de moins de 25 ans, soit fille de Morice Souilvan et Bonaventure Briend hybernois et B. à Noyal-P. le 26 octobre 1677, donc âgée de 17 à 18 ans.

Elle est + le 8 may 1715. Présents : Jean et François Boulet ses enfants, Yves Solivant son frère.

⁽³⁾ Quercaër : nom de village, devenu Belle chère

⁽⁴⁾ son décès le 1^{er} mars 1711, âgée de 15 à 16 ans, de ce bourg. présents : Marie Soulivet sa mère, Jean Boulay son frère Yves Solivant son oncle (époux d'Olive Charpentier)

S. 13 juin 1694

Artus Odor

soldat yrlandois, estropié d'une jambe, décédé le jour d'hier dans la rue de la Métairie du Verger, environ 30 ans

présents : Denys Boulay
Guillemette Grâce ⁽¹⁾ Marie Querné
tous irlandois et irlandaise(s) qui ont signé :
D. Boulet (seule signature sur le document)

à B. 27 février 1696

à Pontivy, est marraine de Jacqueline Cachel, fille de Jan Cachel et Laurence Donevan. Elle est la compagne de escuyer Jacques Godein, tous deux hybernois de nation, demeurant au bourg de Noyal.

Plouray

Jan Qualegan - Michelle Soulevan

Enfants :
environ 1645 Yves est parrain le 27 octobre 1672

B. le 8 janvier 1646 Janne parrain : Pierre Guillaume, l'aîné
marraine : Janne Le Bras

B. le 29 aoust 1650 François, fils de Jan Calegan et Michelle Soulloven
parrain : Jan Pedron
marraine : Anne Pillart

B. le 11 février 1652 Bertrand, fils de Jan et de Michelle Soulleven
parrain : messire Bertrand de l'Escobic, sieur de Quernandolle
marraine : honorable femme Anne Le Hui ... (?)
ou Anne Cahui ... (?)

B. le 29 mars 1655 Françoise, fille Jan Calegan et Michelle Soullivet (?)
parrain : vénérable et discret missire Ollivier de la Roche, seigneur de Launay
marraine : haute et puissante dame Françoise du Fresnay, dame du Runhello

S. le 26 avril 1663 Jan Calegan, irlandois de nation

S. le 3 septembre 1670 Michelle Souilleouan, irlandaise du village de Cohignac
Présents à la cérémonie :
quantité de personnes venues à l'ostie

Allain Gevunic - Janne Nehouillevan

Enfant :
B. le 4 juin 1645 Simon parrain : Simon Dassoulle
marraine : Onora Nevahone, épouse de Yves Organt

Denis Horgan - Michelle Molhaha

Enfants :
B. le 14 avril 1646 Helenne parrain : Missire Yves Esnan, recteur
marraine : Helenne f_ l_ r (?)

B. le 2 avril 1650 Jan Organ, fils Denis Organ et Michelle Mahé
parrain : Jan Morvan
marraine : Elizabeth Guillau

Jan Callegan - Honora Sulevan

Enfant :
B. le 6 novembre 1642 Yves parrain : missire Yves Esnan (recteur de Plouray)
marraine : Hellaine Le Bras

Doona Lodia - Sen(?) - Chenanehollin(v?)an
hybernois de nation

Enfant :
B. le 11 décembre 1642 Marye parrain : maitre Louis Le Beher
marraine : Marye Melou

Yves Organt - Nory Ninaon

Enfant :
B. le 11 avril 1643 François parrain : messire Francoys Ducan
marraine : Margaritte Le Gour

Jan Marevan (?) - Alice Donoeh (?)

Enfant :
B. le 21 février 1653 Claude parrain : Claude Callegan
marraine : Janne Soutovan

Jan Souillevan - Helene Moreille

Enfants :
?? 1653 Marie est marraine au baptême du 27 octobre 1672

B. le 7 avril 1654 Yvon fils Jan Souillevan et Helene Mouhelle
parrain : missire Yves Eznan, recteur
marraine : Peronelle Le Haviquer

B. le 22 may 1655 Janne fille Jan Souillevan et Helenne Marhiellé
parrain : Jan Belouin
marraine : Janne Paulou

B. 18 septembre 1659 François parrain : Louis Jafrelo
marraine : Louise Biennenu

B. le 23 avril 1661 Pierre fils feu Jan Souillevan et Helene Morillé,
Irlandois
parrain : Pierre Roperts
marraine : Marguerite Bienvenu

S. le 22 janvier 1661 Jan Souillevan, irlandois de nation

Helene Mourelé

S. le 19 juin 1679 **Germain Souilleouan**, environ 30 ans, irois de nation
Présents à la cérémonie :
Marie et Janne Souilleouan, ses sœurs, Gabriel
Moulfi, de Gouarec
Allain Callegan, son cousin, Janne
Souilleouan, sa tante
tous du village de Cohignac, fors ledit Moulfi,
et Irois

Guillaume Donnovan - Bistierine(?) Sulvan (ou K/therine(?) Sulvan)

Enfants :
B. le 16 mars 1656 Gillette parrain : Charles Léauté (?)
marraine : Honoree Morellee tous hybernois

Claude(?) Calegan - Aliette Donail Calegan

Enfant :
B. le 25 avril 1656 Anne parrain : missire Guillaume Le Berre
marraine : Anne Le Bousscicot

S. le 4 mai 1657 Jan Cornely Calegan, irois
il est mort sans sacrement, ayant perdu tous
sentiments avant que l'on sceust nouvelle de sa
maladie, encore qu'il a esté assisté l'espace de
deux ans de missire Guillaume Le Berre, curé

S. le 29 mai 1658 Corneli Callegan

S. le 25 décembre 1656 Alain Hely (ou Jely(?)), yroy

S. le 14 juin 1662 Alain Heli dans le répertoire annuel 1661-1662 établi en
1670, il est écrit : 14 juin (1662), l'irlandois

M. le 28 avril 1669

Honorables **Jan Cahel - Janne(?) Dassonay**,
tous deux pour le présent dans cette paroisse

ledit Cahel, fils d'honorables Germain Cahel et Catherine Chartier
et ladite Dassonay fille de feu Alain Dassonay et Janne Souillevan

Témoins : Germain Cahel, Chartier et
Souillevan, Maurice Tresnage, Simon
d'Assonay
Signature de Jan Cahael

Germain Rerdan - Marie Dassonai

Enfants :
B. le 6 janvier 1666 Henri parrain : Guillaume Rerdan
marraine : anne Le Harriguët (Harriquet)

B. le 10 aoust 1667 Perrine fille Germain Rirdan et Marie Dassonnay
parrain : Maurice Tresnage - honorable
marraine : Perrine Alay

Elle est décédée le 26 aoust 1667

B. le 5 may 1673 Simon fils germain Rirdan et Marie Dassonnay, irois de nation, demeurant à présent à Cohignac (à Plouray)
parrain : Simon Dassonnay, frère de ladite Marie, dudit lieu
marraine : Marguerite Cochevelou, épouse de Louis Perrot, dudit Cohignac

B.B. 1 novembre 1678 jumelles Marie et Françoise, filles de Germain Rirdan et Marie Dassonnay irois du village de Cohignac
parrain et marraine de Marie : Guillaume Mahoni et Marie Souillevan
parrain et marraine de Françoise : Jan Cael et Françoise Callegan
Ont signé : Daniel Souiny, Jean Cael

S. le 30 octobre 1681 Janne Souilleouan veuve de irois de nation du village de Cohignac, 80 ans
Présents à la cérémonie : Germain Rirdan, son beau-fils
Marie d'Assonay, sa fille
Françoise Cesson, sa voisine
Janne Souilleouan, sa nièce, tous irois et du même village

S. le 5 avril 1685 Germain Rirdant irois de nation, 45 ans, du village de Cohignac
Présents à la cérémonie : Marie d'Assonée, sa femme
Pierre Moulha
Françoise Sesonen, sa belle-sœur, Marie Mahoni
tous parents du défunt et irois de nation

Guillaume Rirdant - Françoise Fesson(?)
irois de nation, demeurant à présent au village de Cohignac

Enfants :
B. le 27 octobre 1672 Yves
parrain : Yves Callegan, fils de feu Jan Callegan et de Michelle Souillevan, aussi irois, âgé d'environ 27 ans
marraine : Marie Souillevan, fille de feu Jan Souillevan et Helene Morelé, pareillement irois, âgée d'environ 18 ans
Signent sur le registre : Yves Calegan, Guillaume Rirdan

B. le 14 may 1679 Marie fille de Guillaume Rirdan, irois de nation et de Françoise Cessone, qui demeurent à présent au village de Rosterh (Roz er Ster) en Plouray
parrain : missire Yves Yvonnec, recteur de Plouray
marraine : Marie Morvan, épouse de Guillaume Le Bigoden

S. le 24 septembre 1680 Guillaume Rirdan irois de Rosterh, 35 ans
Présents à la cérémonie : Françoise sa compagne, Guillaume et François Le Bigoden
Claudine Jacob et Anne Belnard, tous de Rosterh

Mariage le 1er mars 1677

Jean Brine et Marie Souilleouan

irois de cette paroisse

Témoins : Simon d'Assonay, Jeanne Souilleouan

Enfant :

B. le 14 janvier 1678 Guillaume Brine fils de feu Jean Brine et Marie Souilleouan
parrain : Guillaume Mahoni, aussi irois, de la paroisse/tresve de Guerlesquin en Tréguer, âgé d'environ 22 ans
marraine : Marie d'Assonay, épouse de Germain Rirdan,
tous irois, dudit (village) de Cohignac

Henri Callegan - Catherine Daniel ⁽¹⁾

irois de nation, du village de la Villeneuve l'abbaye

Enfants :

B. le 13 janvier 1678 Hervé fils Henri Callegan et Catherine Mabenen, irois de nation ⁽¹⁾ demeurant à la Villeneuve l'abbaye
parrain : honorable Hervé Thadée Connor, de la même nation et du même lieu
marraine : Claudine Le Boussicot, épouse de Pierre Gourdiol, ménager dudit village
ont signé : le parrain (Hervé Thadée Connor) et sa compagne qui signe Catherine Arnel

B. le 3 febvrier 1679 Anne
parrain : Nicolas Morvan
marraine : Marie Samson, épouse de Guillaume Richart
signature de : Hervé Thadée Connor

B. le 3 décembre 1683

Yves

fils d'Henry Callegan et Catherine Daniel, irois, du village de Cosquerou
parrain : Yves Gourdiol, qui signe, fils de Jan, de la Villeneuve l'abbaye
marraine : Anne Lequier, épouse Urbain Le Mareschal, dudit Cosquerou

⁽¹⁾ confusion de noms due au recteur, ou bien 2 familles différentes ?

Mariage le 14 février 1679

Guillaume Mahoni de la paroisse de Carnoet (près de Callac) et **Françoise Callegan**, de cette paroisse (de Plouray) tous irois de nation

Témoins :

Germain Rirdan, cousin germain de la ditte Callegan
Marie et Jaquette Mahoni, surs dudit Guillaume, de Carnoet
Guillaume Rirdan
Guillaume Rehel
Allain Callegan, frère de la ditte Françoise
Marie Suoilleouan, sa cousine et plusieurs autres

Enfant :

B. le 3 janvier 1680

Marie

parrain : Hervé Thadée Connor, aussi irois, du village de la Villeneuve l'abbaye
marraine : Marie Cadoret, épouse de Louys Le Stanc, laboureur, de Cohiniac

Enfant :

B. le 19 février 1681

Janne

filie de Jan Morfi et Marie Mahoni, de la paroisse de Plougras, en Treguer, irois, venus voir leurs parents en cette paroisse (de Plouray) où la dit(e) Mahoni a accouché
parrain : Hervé Thadé Connor, qui signe
marraine : Marie d'Assonay, épouse de Germain Rirdan, de Cohignac, tous irois

Pontivy

Phellipes Le Hartif - Marguerité Nie
ledit Hartif du pays d'Ybergnie, hyrlandoyis

Enfant :

B. 29 mars 1634

Jan Le Hartiff

parrain : Me Jan Burel, sieur du Chesnot
marraine : honorable femme Louise Pinsart

Allain Ermorho - Louize Neaulou
hirlandois

Enfant :

B. 30 septembre 1634

Georges Ermorho

fils Allain Ermorho, déffunct
parrain : honorable homme Georges Rioux, sieur de la Fosse au Loup
marraine : honorable femme Jeanne Henriette

Jan Rirdan - Helene Brigue

Enfant :

B. le 19 juin 1641

Elysaabeth Rirdan

Denis Hartegal (liste 1666) - Heleyne Hyarne
hyrlandois pareillement hirlandoyse

Enfants :

B. 31 janvier 1644

Yves Hartegal

parrain : noble homme Yves Jouhanic, procureur fiscal
marraine : **mademoiselle** la Seneschale

B. 4 février 1652

Louise Nehartegan

fils Denis Hartegan, hybernóy et Eslaine Nehiarne
parrain : escuyer Hervé de Larlan, sieur du Cosquer
marraine : honorable femme Louise Pinsart ⁽¹⁾, compagne de Me Raoul Boure(?), sieur de Bretaroy (qui signe Borrans)

⁽¹⁾ voir à B. 29 mars 1634 de Jan Le Hartif - marraine : honorable femme Louise Pinsart

feu noble **Jan Colleing** ⁽¹⁾ - demoiselle **Catherine Réardan**
anglois de nation ⁽²⁾

Enfant :

B. 27 mars 1644

Guillaume Colleing

parrain : Me Guillaume Allanic, sieur de Kergoff
marraine : damoiselle Louise Lorant

A noter : Mariage à Mûr le 20 mai 1649 de :

Daniel Marfin, hirlandois et Catherine Rierdan, aussy hirlandoise

⁽¹⁾ décédé à l'hôpital de cette ville, où la dite Rierdan a accouché dudit enfant

⁽²⁾ ou plutôt : irlandois ??

Mariage le 30 janvier 1692 de :

Jacques Luce, hibernois de nation, 30 ans, de la paroisse de Quilberne évêsché de Doublin et **Isabelle Neelle**, hybernoise, 31 ans, de la paroisse de Queliempre évêsché de Quorque

Témoins :
leurs capitaines et leurs brigadiers
signature de Olivier Wale, les promesses et les banies estant faites en leurs pais

Jan Cachel - Laurence Donevan
hybernois de nation, habitant de cette ville, rue de la Fontaine

Enfant :

B. le 27 février 1696

Jacquette Cachel

compagne d'escuyer Jacques Godain, tous deux hybernois de nation, demeurant au bourg de Noyal(-Pontivy)
parrain : honorable homme Joseph Robio (ou Robic?) marchand de toile
marraine : demoiselle Guillemette Grace

Port-Louis

Garre Le Glini - Hélaine Brenan
originaire de la ville de Chelemalo (?) en hirlande

Enfant :

le 3 septembre 1635

Catherine

parrain : vénérable et discret Jan Le Moleal Pbtre et curé du Port-Louis
marraine : Guillemette Guillemmin épouse de honorable marchand sir Pierre K/aron

Marmorie Matinier- K/terine Donovan
irlandois

Enfant :

B. le 28 janvier 1638

Marguerite

parrain : noble homme Antoine de la Porte, sieur de la Pibaulier, lieutenant et commandant pour le servis du rois dans le for Louis, sous l'autorité de Monseigneur le grand metre dans les villes et forteresses du Port Louis et dépendances d'icelle
marraine : non indiquée

Laurent Hutton - Ellixabeth Galloys
(sans indication de nation)

Enfant :

B. le 4 octobre 1654

François

parrain : noble homme Jacques Dillon
marraine : Helaine Horriche
signatures de : James Dillon ⁽¹⁾
Jacques Walsh, Richard Brett, Sariort (?)
Horische

⁽¹⁾ parrain à B. 21 juin 1654, Port-Louis de Jacques Walsh.
à B. 4 octobre 1654, Port-Louis de François Hutton (ci-dessus)
à B. 27 janvier 1655, Port-Louis de Françoise Bréard

témoin à B. 8 juin 1660, Port-Louis de Jacques Hai

noble homme **Jacques Walsh** - damoiselle **Helene Horische**
(sans indication de nation)

Enfants :

B. le 21 juin 1654

Jacques

parrain : noble homme Jacques Dillon (qui signe James Dillon)
marraine : damoiselle Louyse Dondel ont signé : James Dillon, Louise Dondel, Jean-Baptiste, Leziart, O : Le Mezour (?), J. Here (?), J. Breart, Philipp, Dillon, J. Vally Presbre, François Dondel, James Walsh, Danatius Brett, Le Vaillant pbre, Guillaume Rolando pbre.

B. le 30 août 1657

Janne Oualche

filie honorable homme Jacque Ouelche et damoiselle Elleine Horaeche, demeurant à présent en ceste ville.
parrain : mesire Charles de Franchotti
marraine : damoiselle Janne Prarie
signatures : Charles Franchotti, Janne Prarie, Jan Cherel, Ricardus Brett hybernensis, fr. Raymandus de Burgo hyberansertis presbi(?).

B. 13 novembre 1658

Anne ⁽¹⁾

filie honorable homme **Jacques Walsh**, marchand et damoiselle **Eléonor Hoarish**
parrain : Patrice Dilon, marchand
marraine : damoiselle Louise Gouzon qui signent avec Jacques Walsh, Elizabeth Feild, Magdeleine Gouzon

B. le 21 mars 1660 Joseph fils noble homme Jacques Houalche et Dlle Helene Holich
parrain : noble homme Julien Hereau, sieur des Fougères, marchand
marraine : Dlle Helene Madin
signatures : Peter Chevery, J. Hereau, Jacques Walsh, J. Gorlinge (?), J. Prairier, Richard Brett
son + le 14 octobre 1663, environ 4 ans

B. 10 septembre 1661 Richard Houalch parrain : honorable homme Richard Breth, marchand
marraine : Dlle Marguerite Forester
signatures : Martin Lynhams, Richard Brett, John Goulding, Margrett Forrester
son + le 19 septembre 1661

B. 24 avril 1663 Olive fille n. gents Jacques Walsh et Léonore H(orische)
M. à Port-Louis le 18 novembre 1686

B. 27 may 1664 Elysabeth Vuallsh fille de nobles gens Jacques Valsh et Helene Harysh
parrain : noble homme Bartholony Dyllon, signe
marraine : damoiselle Ysabeau Phil, signe
témoins : Richard Roche, Jacques Walsh, Richard Brett

B. 25 août 1665 Magdelene Oualch fille h. h. Jaques Oualch et Dlle Eleonor Horisch
parrain : h. h. Jan de Labat
marraine : Dlle Magdelene Barbe
témoins : Jacques Walsh, Catherine Bouillo

B. 22 juillet 1667 Marguerite Vualsh fille N. H. Jacques Vualsh et Leonore Horrish
parrain : N. H. Gaspar Le Grand
marraine : Dlle Marye Dillon

voir mariage à Port-Louis le 30 juin 1695, de Marguerite Vualsh, 26 ans, fille de feu Jacques Vualsh et Helene Auray avec Claude Devos

Nota : la signature de Jacques Walsh figure sur plusieurs actes de baptême et de mariage, soit en qualité de parrain, soit comme simple témoin.
Il est qualifié de honorable homme ou honorable marchand ou honorable bourgeois.

Nota : Anne Walsh est repérée marraine à plusieurs reprises : 21 juin 1673, 12 octobre 1673 et 21 mars 1675.

¹¹ son M. à Port-Louis le 14 février 1681 avec N. H. Guillaume Pitot.

Thomas Staphort ¹⁰ - Catherine Brenoh
(sans indication de nation)

Enfants :

B. 23 septembre 1655 Jacques parrain : Jacques Vualshe
marraine : Janne Brin (absence de signatures)

B. 22 juillet 1657 Jan fils de Thomas Staphord et Catherine Brenne, irois habitués en ceste paroisse
parrain : honorable homme Jan Cherel
marraine : honorable femme Dlle Louise Le Sieur, femme de honorable homme Christofle Tournor (liste 1666), capitaine hirois
signatures : Jan Chérel, Louise Le sieur, J. Sauvageon, Christopher Turnor

B. 25 novembre 1658 Janne fille Thomas Stafort et Catherine Brennah
parrain : noble homme Jan Breart
marraine : honorable femme Janne Le Calloh
signatures : J. Bréart, Dehebert (?), Louise Le Sieur, Christoph Turnor

B. 10 janvier 1660 Catherine fille Thomas Stafort et Catherine Bren
parrain : honorable homme Patrice D'Ision, marchand
marraine : Dlle Catherine Rousset
signatures : Catherin Rushall, Patricke Dillon
elle est + le 17 janvier 1660

Nota : le 19 mars 1668, fut enterré Staphort, **aagé** d'environ neuf ans.
¹¹ liste 1666 : est indiqué charpentier.

B. 17 janvier 1661 Catherine fille de **Thomas Staphor¹⁰ et Catherine Houinch** (ou Houirich)²¹
parrain : noble homme Jan Prarier, marchand
marraine : honorable femme Catherine Bothelas (?)
signatures : Nicholas Hays, J. Paririer, Louise Le Sieure, Bastien (?) Luther (?)

Jumeaux :

B. 9 novembre 1664 Marie Janne fille Thomas Stafort et Catherine Brenah
parrain : h. h. Hugo Seviny
marraine : Janne Le Scoezee
elle est + le 14 novembre 1664, environ 6 jours

B. 9 novembre 1664 François fils Thomas Stafort et Catherine Brenah
parrain : h. h. François Allays
marraine : Janne Souiny
il est + le 21 novembre 1664, environ 10 jours

B. 24 april 1666

Jan Baptiste

Staphor, fils de Thomas Staphort et Catherine Brenah, irois
parrain : h.h. Jan Gonlin, signe John Goulding (liste 1666 Pilotte)
marraine : h. f. Marguerite Madec

Nota : M. à Port-Louis le 7 septembre 1700 : Pierre Morin, marchand avec Geneviève Staford
M. à Port-Louis le 22 avril 1697 : Jacques Goubin, 33 ans, avec Louise Staphort, fille de Thomas et de Marguerite Gron

⁽¹⁾ S. à Port-Louis le 29 may 1673 de Thomas Staford, environ 63 ans.

⁽²⁾ il semblerait qu'au baptême du 17 janvier 1661, il y eut erreur sur le nom de la mère de Catherine Staphor

Denis Foueret (?) - Michelle Molray (Molnay ?)
nation irlandaise

Enfant :

B. le 15 novembre 1655

Charles

parrain : Charles Franchoti
marraine : Gillette Prarie
signatures : Charles Franchoti, Gillette Prarie, Anne St George

Enfant :

B. le 4 may 1655

Bernard

filz haris et Catherine Spourine
ses père et mère (sans mention de nation)
parrain : escuier François Doubt, signe francis Dowde
marraine : Dame Elenore Talbotte, signe Ellenor Talbott
signent également : Ra : Malor, Marche

voir Dagier page 153

M. Patrice Dillon - Dlle Elisabet Feild

capitaine irois,

de cette paroisse
elle est + le 14 mars 1699 à 60 ans

Enfants :

B. le 6 octobre 1656

Marie

parrain : honorable homme Philippe Dillon demeurant à Kimberlé (Liste Dagier)
marraine : Louise Le Sieur
signatures : Charles Franchoti (commandant de la citadelle), Jacques Walsh, J. Sauvageau, Philippe Dillon, Louise Le Sieur, Nicolas Taylor.

B. 24 novembre 1658

Marguerite

parrain : noble homme Jacques Walsh
marraine : honorable femme Janne Brian
signatures : Jacques Walsh, Jane Brian, Patrice Dillon, Richard Roch

elle est + le 5 novembre 1667

B. le 20 mai 1660

Helene

fille honorable homme Patri Dyllon et honorable femme Elizabeth Feild
parrain : honorable homme Jean Breard, sieur de boisangers, marchand, il signe
marraine : damoiselle Helene Hori
signatures : J. Bréard, Elleonor Voalsh, fr. Raymandis de Burgo, ordinis predicatorus
elle est + le 21 octobre 1661

Nota :

Jacquette Dillon est :

marraine à Port-Louis le 4 février 1670, le 12 mai 1676
témoin à Port-Louis le 16 février 1676 au M. de Marie Dillon
elle peut donc être sœur ou fille de Patrice Dillon.

Christophle Tornor ⁽¹⁾ - Dlle Louise Le Sieur
capitaine irlandois de cette paroisse

Enfants :

B. le 4 aoust 1656

Janne

parrain : escuier Charles Franchoti, sieur de Franchot, commandant au fort Louis
marraine : demoiselle Janne Prarier
signatures : J. Sauvageau, Charles Franchoti, Janne Prarier, François Le Siart, Dauphin, Claude Coculet, Chesneau

B. le 24 mai 1658

Jacques

fils de noble homme Christophle Tornor, capitaine hirois et Dlle Louise Le Sieur
parrain : noble homme Jaques Oualche
marraine : Dlle Marie Gefroy
signatures : Jacques Walsh, J. Sauvageau, Charles Franchoti, fr. Raymundus de Burgo ord. Préd., Jan Cherele, Marie Geffroy, Janne Parie, Lespinasse, Richard Roche (liste 1666 - indiqué marchand), Du Boys, Nicolas Pichu

B. le 11 aoust 1660

Magdeleine

parrain : noble homme Jacques de l'Espinai, sieur de la prairie, marchand, signe
marraine : Dlle Michelle Robert, signe
signature également de Janne Lesieur

⁽¹⁾ Sépulture à Port-Louis le 21 septembre 1668 : Christophle Le Tourneur, irois de nation, aagé à peu près de 60 ans.

B. 12 décembre 1664

Symon Le Tourneur,

fils honorables gens
Christophle Tourneur et Louise Le Sieur
parrain : h. h. Symon Gouzon, sieur de la Brosse
marraine : Marie K/aron
signent également : Elisabeth de la Feild, Marie Geffroy, Marie Le Mercier

B. 11 septembre 1666 Jullien Le Tourneur fils de Christophe Le Tourneur et Louise Le Sieur
parrain : N. H. Jullien Cadic
marraine : Dlle Elizabeth Phille
témoin : Jan Emono

Mathieu Roche - Laurence Le Greffur
(sans indication de nation)

Enfant :

B. le 18 octobre 1656 Janne ⁽¹⁾⁽²⁾ parrain : Jacque Vuelche
marraine : Janne Prairie, tous de cette paroisse
signatures : Janne Prarie, Jacques Walsh,
Geffroy, Jacq. Le Scouezech

⁽¹⁾ mariage à Port-Louis le 29 septembre 1685 : Claude Renault - Jane Roche
⁽²⁾ mariage à Port-Louis le 3 mars 1693 : Jean Camartin - Jeanne Roche

Georges Hobs (1) - Françoise Ropert
tous deux de cette paroisse

Enfants :

B. ... Magdeleine Hops ⁽²⁾⁽¹⁾

B. 10 septembre 1656 Jacques parrain : M. Jacques Ouualsh
marraine : Janne Guillaume aussi de cette paroisse
signatures : J. Sauvageau, Jacques Walsh,
Richard Brett

B. 6 aoust 1658 Janne Hops, fille h. h. Georges Ops et Françoise Ropert
parrain : h. h. Jan Begouin
marraine : damoiselle Janne Le Scouezec

B. 25 octobre 1659 Jacqueline Hobse est marraine à Port-Louis
à B. le 18 septembre 1688

B. le 31 octobre 1660 Adélisse Hops parrain : honorable homme Jan de Parse, sieur
de la Violite
marraine : Adélisse Piriou

B. 14 février 1664 Renée Obsh elle est + à Port-Louis le 31 juillet 1664, à 6 mois

B. 20 aout 1665 Michel Hobs parrain : Michel Borné
marraine : Claude Jan

B. le 17 mars 1672 Françoise Hopse parrain et marraine : honorables personnes
François Guillemot et Françoise Jerideau (ou
Jendeau ?)

B. ... ? Obsh
+ le 20 avril 1666, environ 3 ans

⁽¹⁾ liste 1666 : indiqué interprète aux Flamands, Espagnols et Anglois
⁽²⁾ M. à Port-Louis le 11 octobre 1677 de Pierre Chaber et Jacqueline Hops
M. à Port-Louis le 10 octobre 1672 de Laurent Genevieux et Magdeleine Hops, fille de Georges Ops
M. à Port-Louis le 26 février 1691 de Michel Hops et Anne Mécé
⁽³⁾ M. à Port-Louis le 16 août 1683 de Jacques Severe et Magdeleine Hopse

honorable homme **Michel Bren - Marguerite Relay**
(sans indication de nation) - indiqué Irois à B. le 10-01-1658

Enfants :

B. le 23 janvier 1657 Héléonore parrain : escuyer François Le Siart, sieur du
Boulay
marraine : damoiselle Elleonor Hoarish
signatures : Elleonor Hoarish, James Walsh,
Jacques Le Roux, Elisabeth Feild,
Le Bagousse (vicaire)

B. le 10 janvier 1658 Charles fils d'honorable homme Michel Brunne
et honorable femme Marguerite Rolé
parrain : escuyer Patrice Dillon, capitaine
hirois
marraine : Dlle Françoise Fouillen
signatures : Patrice Dillon, Françoise Fouillen,
J. Sauvageau, Jacques Walsh, Christopher
Turnor, Elisabeth Dillon, Louise Le Sieur

noble homme **Nicolas Haï - Dlle Catherine Wosel** ⁽¹⁾
capitaine hirois

Enfant :

B. le 8 juin 1660 Jaques parrain : noble homme Jaques Houualche
marraine : Janne Burel
signatures : Peter Chevery, Jacques Walsh,
James Dillon ⁽²⁾

⁽¹⁾ Liste Dagier, page 178.

⁽²⁾ également témoin à B. 27 janvier 1655 de Françoise Bréard, à Port-Louis
parrain à B. le 4 octobre 1654 de François Hutton à Port-Louis

Denis Hameroys - Janne Bran (ou Bray ?)
hirois

Enfant :
B. le 13 octobre 1660
Marguerite
parrain : Jan Jego, qui signe
marraine : Marguerite Rolai

Richard de Roscheder - Eustache Niython (?) ⁽¹⁾
hibernois

Enfants :
B. le 18 avril 1660
de deux filles jumelles
Marie
parrain : honorable homme Nicolas Hays, signe
marraine : Marguerite Role
Philippe
parrain : Thomas Poulan, signe Thomas Foulam
marraine : Philippe Jarpin ⁽¹⁾

⁽¹⁾ ici, Eustache et Philippe sont des prénoms féminins.

Julien Real - Anne Tournor
(sans indication de nation)

Enfant :
B. le 10 février 1662
Marie
parrain : René Herlegan
marraine : Magdelene Tourneur
signature de Julien Real

Jullien Thomin - Jacquette Melo
(sans indication de nation)

voir Dagier page 300

Enfants :
B. 28 décembre 1664
Jacques Thomin
parrain : h. h. Jacques Vualch
marraine : Janne Guillaume
B. 10 may 1666
Jan Thomin
parrain : Jan Jego
marraine : Perrine Loget

Mariage le 27 juin 1663 de :

Rychard Roche, de la paroisse de St Colomban de Quimperlé
et **Elisabeth File**, de cette paroisse

Nota : voir Dagier page 273

Enfants :
B. 3 mai 1664
Etienne ⁽¹⁾
fils de N. H. Richard Roche et demoiselle
Ysabeau Phille

parrain : N. H. Gaspar Le Grand
marraine : Dlle Marye K/aron
témoin : Jacques Walsh

⁽¹⁾ L'acte de S. à Port-Louis le 15 janvier 1667 de ? Roche, environ 2 ans, semble concerner Etienne Roche

B. 16 décembre 1665
Nicolas
fils nobles gens Richart Roche
et Isabeau PhillIsabeau Phill
parrain : N. H. Nicolas Despinetz, marchand
marraine : Janne Prarié
témoins : Cherel, Geffroy, Christopher Turnor,
Richard Roche

B. 26 février 1667
Anne Roche
parrain : N. H. Jan Cherel
marraine : Dlle Anne Vualh
elle est + le 15 février 1668

B. 31 mars 1668
Ambroise
fils Richard Roche et Isabeau Phille
parrain : escuier Charles de Montgoué,
major du Port Louis
marraine : Dlle Louise Dondel

B. 22 décembre 1669
Guillaume
fils honorables gens Richard Roche,
marchand et damoiselle Ysabelle File
parrain : noble homme Guillaume Eudo, sieur
de K/uman
marraine : damoiselle Louyse Berloudeaux
qui signent avec Jacques Maces (ou Mares?),
Richard Roche

B. 7 mai 1671
Jan
fils honorables Richard Roche et
Elisabeth Fille
parrain : le sieur Jean Cheneau
marraine : Jacquette Barbe
qui signent avec Jacques Walsh, Louise
Pezron, R. Robillard, Hamonic, Rich. Roche,
Bernard Oget presbre et curé.

B. 29 décembre 1672 Estienne fils honorables gens Richard Roche et Isabelle Fielde
parrain : honorable homme Patrice Roche
marraine : Damesse Louise Gouzon
qui signent avec le père, Perrine Roche,
Suzanne Chesneau

B. 6 mars 1679 Marie Anne fille honorables gens Richard Roche et Isabelle Feilde
parrain : noble homme Germain Cadic, sieur de Guerdaniel
marraine : demoiselle Perrine Roche
signent avec Jacques Walsh, Marie Duboys,
Tenier (?), Hamonic

à BMS Port-Louis : lacunes des sépultures de février 1679 au 22 décembre 1679
le nom de Richard Roche ne figure pas sur la liste des décès de 1678

Nota : probable remariage de Elisabeth Filde, épouse en 2^{èmes} noces de Richard Roche à Port-Louis le 27 juin 1663,
dont leur dernier enfant a été baptisé à Port-Louis le 6 mars 1679
épouse en 1^{ères} noces de Patrice Dillon (M. avant 1656). Son décès à Port-Louis le 14 mars 1699, à 60 ans

Martin Deren - Heliette Mollo
(sans indication de nation)

Enfant :
B. 15 janvier 1664 Jane Deren parrain : h. h. Jacques Vualh
à Port-Louis marraine : Janne Pleuer

Nota : Dagier page 300

A noter :
M. à Port-Louis le 28 décembre 1664 de **Jullien Thomin et Melo Jacquette**

Mariage le 1^{er} juillet 1664 de

noble homme **Jan Gauldin** et demoiselle **Marie Brachell**
irois, tous deux de cette paroisse

en présence de Noble homme Jacques Oualsh,
marchand, oncle dudit Gauldin,
noble homme Philippe Dylon, cousin REM...
de germain
noble homme Richard Roche
noble homme Jaspas Le Grand
demoiselle Catherine Dalton, mère de la dicté
Bachell
signatures : JM Aryon, John Goulding,
Catrine Brachect, Jacques Walsh,
Philip. Dillon, Jaspas Le Grand, Rich. Roche

Guillaume Boutelart - Catherine Magrach
(sans indication de nation)

Enfant :
B. 1^{er} janvier 1664 Jan parrain : Bertlemi Dylon qui signe :
à Port-Louis marraine : Marguerite Roule qui signe :
Margrat Roulle
témoin : James Walsh

Thomas Machrah - Louise Guentdich
(voir Dagier page 210)

Enfant :
B. 16 mars 1665 Jan Baptiste parrain : Missire Jean Le Strohan, prestre et
curé
marraine : damoiselle Louise Breart
témoins : Jacques Walsh, Richard Roche,
Patrice Moore, Jacqueline Dramard

Mariage le 8 feubvrier 1666 de
honorables gens **Jan Menart**, de la paroisse d'Erguy, en l'èvesché de St Brieuc
et **Janne Souiny**, de la paroisse de Riantec

en présence de : Mre **Hugo Souiny** et **Janne Brien**, père et mère de la dicté Janne Souiny,
François Allais, Jacques Walsh et plusieurs
autres

Mariage le 31 janvier 1667

Raul (ou Raoul) Bertrand et **Anne Souiny**
tous deux de cette paroisse (sans indication de nation)

en présence de Jacque Chemin, la mère dudit Bertrand, la violette, le cordonnier et
autres.

Mariage le 17 février 1676 de

honorable homme **Germain Hyacinte Begasse** et damoiselle **Marie Dillon**,
tous deux de la paroisse de St Colomban de Quimperlé évesché de Cornouaille

témoins : nobles gens Jan de Labat,
Pierre Roche Pierre Lascouet marchands,
qui signent
signatures aussi de : Fouillezen, Anne
Fouillen, Jacques Walsh, Jacqueline Dillon,
Marie Dillon, Germain Hyacinte Begasse,
J. Vally

A noter : Jacqueline Dillon : marraine à Port-Louis le 4 février 1670. probablement sœur (ou tante) de Marie Dillon.

Mariage le 11 octobre 1677 de

Pierre Chabert, originaire de Provence et **Jacquette Hopse**

témoins : **le père de la marié(e)**
Jacques Jonquiere
Jacques Mon...

Mariage le 31 octobre 1679 de

noble homme **Charles Chiron**,
de la paroisse de St Colomban évesché de Quimper (Coren)tin
et damoiselle **Elisabeth de la Filde**

témoins : Janne Prarie, Louise Lesieur,
J. Moreau

Mariage le 12 février 1680 de

noble **Jan Le Hay** et damoiselle **Anne K'ini**

témoins : monsieur Valche et
damoiselles Anne et Ollive Valche

Nota : ces mêmes noms figurent au mariage à Port-Louis le 14 février 1680 de noble
homme Guillaume Pitot et demoiselle Anne Walsh.

Mariage le 12 août 1680 de

noble homme **Jan Credeville** et damoiselle **Jane Roche**

témoins : nobles gens monsieur Vvalche
monsieur Tessier
monsieur Boisablon

Nota : mariage à Port-Louis le 29 septembre 1685 de escuyer Claude Renault et de damoiselle Janne Roche.

Mariage le 14 février 1681 de

noble homme **Guillaume Pitot** et demoiselle **Anne Walsh**
(sans précisions)

signatures de : Jacques Walsh, Guillaume
Pitot, Jan Favereau, Anne Walsh, John Hay,
Ch. Chiron, Louise Emounot, Elizabeth de la
Feild, Margritte Walsh, Ollive Walch,
Anne K-nny (?).

voir M. à Port-Louis le 18 novembre 1686 : Claude Verret - Olive Vualch, il s'agit des mariages des 2 sœurs.

Mariage le 16 août 1683 de

Jacques Severe, de Maiorque et **Magdeleine Hopse**, de cette paroisse

témoins : Jacques Le Hunsec
A. Furnier
Marie de Castillon

Nota : Mariage à Port-Louis le 10 octobre 1672 de Laurent Genevieux et Magdeleine Hops, fille de Georges Ops.

Mariage le 29 septembre 1685 de

escuyer **Claude Renault**, sieur de Grandgard, de la paroisse de Merillac, évesché de St Brieuc
et damoiselle **Janne Roche**, de cette paroisse ⁽¹⁾

sont témoins et signent : Jacques Walsh,
Guillaume Roche, Elye Chiron, Ch. Chiron,
Estienne Roche, Elizabeth de la Feild, Janne
Prarie, Louise Bergeron, Françoise du Boys,
de M. de la Füllade, Madelon Legal

et les mariés : Claude Renault, de Grangar,
Janne Roche

Nota : Mariage à Port-Louis le 12 août 1680 de noble homme Jan Credeville et damoiselle Jane Roche

⁽¹⁾ B. à Port-Louis le 18 octobre 1656 :

Jane Roche

parrain : Jacques Vuelche
marraine : Janne Prairie

Mariage le 18 novembre 1686

noble homme **Claude Verret** et demoiselle **Olive Vualch**
les deux de cette paroisse

témoins : le sieur Vualch, père de la dite épouse
le sieur Pitot et son épouse (Anne Walsh) : M.
à Port-Louis le 14 février 1681
mademoiselle Cheneau, Louise Moustel (?),
Anne Walsh,
Jacques Walsh, Marguerite Hemlin

Enfants :

B. 21 juillet 1688 Michel

fil de honorable homme Claude Verot et
demoiselle Ollive Vualch
parrain : Jacques Hays
marraine : damoiselle Marguerite Vualsh
signent avec Jacques Walsh, Jacques
Walsh Le June (jeune), Jan Favereau

B. 26 juin 1689 René Henry Verot, fils de N. H. Claude Verot et Dlle Olive Walch
parrain : noble homme Charles de la
chambrière, commissaire d'artillerie de
France
marraine : damoiselle Renée Jeanne
Berthelemy
Signent avec Jacques Walsh, Charles Chiron
et plusieurs autres

Théodore Coughane - Marguerite Hurby
tous deux d'Irlande

Enfant :
B. le 22 janvier 1692 Marie Joseph Coughane parrain : Joseph Roussin (?)
marraine : Louise Le Troedre

Mariage le 25 mai 1693 de
noble homme **Marc Tully**, marchand, de la ville de Clair Galois en Irlande,
fils de Pierre Tully et de Christine Boitny, 26 ans
et demoiselle **Marguerite de La Fille**,
fille d'honorable homme Guillaume de La Fille et de Marguerite Souit (?),
veuve d'honorable homme Jan Quelhon, irois, 28 ans, de cette paroisse

témoins : Marie Quelegrun, de la ville de
Londres en Angleterre, Jan Le Bihan, Janne
Drostan (?)
signatures : Mark Tully, de la Fille

Enfants :
B. le 17 janvier 1694 Janne Tuly, fille de noble homme Marc Tully et de
demoiselle Marguerite Feild
elle a été inhumée à Port-Louis le 25 décembre 1694,
âgée d'environ un an
parrain : noble homme Charles Chiron
marraine : damoiselle Janne de la Garde
signent avec Eustache Souiny, Mark Tully

B. le 8 mai 1695 Françoise Marguerite Tully
parrain : noble homme Arnaud Roulland, mar-
chand
marraine : damoiselle Françoise du Bois,
femme du sieur Desmots
signatures également de Ch. Chiron, Janne de
la Garde, Daniel Haram

B. 29 août 1696 Marie-Thérèse Tully

B. le 2 août 1697 Elizabeth Rose parrain : noble homme Olivier Bonneau
marraine : demoiselle Elisabeth Hamonic
qui signent avec Janne de la Garde, Therese
Hamonic, Mark Tully, le chevalier de la Vas.

S. le 8 juillet 1702 Marguerite Filde, 36 ans, femme du sieur Marc Tully

M. à Port-Louis le 22 octobre 1703 : remariage de Marc Tully.

M. le 30 juin 1695 de
h. h. **Claude Devaux**, fils de feu Henry Devaux et Antoinette Chevar
de la paroisse de Chauvet, évêché de Clermon en Auvergne,
26 ans, sergent de la compagnie du sieur de la Roche Billard
et demoiselle **Marguerite Vualsh**, fille de feu noble homme Jacques Vualsh
et de demoiselle Helenne Auray, âgée de 26 ans, de cette paroisse

signatures de : Marguerite Walsh,
claude Devaux, Jacques Walsh, Anne Haiy,
Anne Baril

Nota :
1 : Helene Horiche en 1654 devient Helenne Auray en 1695
2 : la signature Jacques Walsh serait très probablement celle du frère aîné de la mariée.

Alexis Durand - Jacquette Hops

Enfant :
B. le 28 février 1695 Alexis parrain : Julien Chaber
marraine : Julienne Morigny

Mariage le 15 may 1696 de :
Thadée Donnevant, fils de Daniel et d'**Helenne Marcarti**, 27 ans
tailleur de profession, de la ville de Corq en Irlande
et **Marguerite Hemlin**, fille de Guillaume et de **fa... Senos**,
de la ville de Dom Patrice en Irlande, 25 ans⁽¹⁾

signatures de : Martin Croman (suédois : qui
a abjuré à Port-Louis le 27 décembre 1695)
Anne bini, reago (?) Derch-es (?)
autre témoin : Marie Kelligrons (?)

Voir mariage Tully(25 mai 1693) : Marie Quelegrun, témoin

Enfant :
B. 15 septembre 1696 Anne Donnevant, fille Thadée et Marguerite Hemlin
parrain : Patrice Le Blan
marraine : Anne Queneday
signature de : Martin Croman

⁽¹⁾ est-ce Downpatrick Head ?

Mariage le 3 juin 1697 de

Jacques Vuilson, matelot, 30 ans, fils de Jan et de Marie Tomas de la ville de Corq en Irlande
et **Catherine Qârcq (ou Jârcq ?)**, fille de Jan et de Catherine Cleer, âgée de 25 ans, de cette paroisse

signatures de : James Willson, Charles Cartz,
Michel Comar (Connor ?), Lauke Braughole,
Brigitte Whit, Anne Angelique Delonné

Mariage le 22 avril 1697 de

Jacques Goubin, 33 ans, avec
Louise Staphort, fille de Thomas et Marguerite Gron

Mariage le 9 juillet 1697 de

Charles Maccarty, 20 ans, fils de Jan et de Janne Calane de la ville de Quinsel en Irlande
et **Brigitte Le Blanc**, 17 ans, fille de Patrice et Marie Mauguin, de cette paroisse

présents : les père et mère de la mariée
signatures de : Charles Mac Carty, Connelle
O'Kiffe, Brigitte Le Blanc, Guillaume Hais,
Janne Angelique Delonne

Nota : le père de la mariée, Patrice Le Blanc, est parrain le 15 septembre 1696 au baptême de Anne Donnevant.

Charles Calahan - Brigitte Le Blanc

Enfants :

B. le 27 juin 1698

Marie
fille nobles gens Charles Calahan et
Brigitte Le Blanc (sans indication de nation)
parrain : honorable homme Matthieu Marés
marraine : Marie Meguin

B. le 27 mai 1702

Françoise Marie
fille honorables personnes Charles
Calande (sic) et de Brigitte Le Blanc
parrain : noble homme Jan Fourquier
marraine : demoiselle Françoise Rondel qui
signent
signatures également de : Mark Tully,
M : Filde, Charles Callaghan

Mariage le 28 juin 1703 de

le sieur **Jan Stafort**, 36 ans, commandant les vaisseaux de la compagnie des Indes, fils de Thomas et de Catherine Groone (ou Groorse ?)
et demoiselle **Marie Guichart**, 34 ans, veuve de défunt Jan Favereau

témoins : Catherine Stafort, sœur de l'époux
Vincent Le Garec

Mariage le 21 octobre 1703 de

Marc Tully veuf, 40 ans, cabaretier, de cette paroisse
(sa 1^{re} femme, Marguerite Filde, décédée le 8 juillet 1702, à Port-Louis, 36 ans)
et **Marie Mac Nemara**
30 ans, fille de David, de la paroisse de Batz, évêché de Nantes

témoins : Jan Macnemara, oncle de la mariée
le sieur Henry Briant, Vincent Le Garec,
Catherine et Marguerite Macnemara

Enfant :

B. le 24 juillet 1704

Magdeleine

fille de noble homme Marc Tully et de
demoiselle Marie Magnemara
parrain : honorable homme Gilbert Senos
marraine : demoiselle Magdeleine Girard
signatures : Gilbert Senos (ou Sevos ?)
J. Camartin, Janne Roche, Jean Baptiste
Lamare, Brigitte White, Le Chamufin,
Mark Tully

Sépultures

le 10 janvier 1660
le 25 février 1660
le 9 décembre 1663
le 13 juillet 1664
le 21 septembre 1668

Jeanne Laiec, iroise, environ 40 ans
Richard Roche, 45 ans
Janne Solyman, 46 ans
Jan Thouaille, yrois, environ 5 ans
Christophe Le Tourneur, irois de nation, à peu près 60 ans
(voir sa feuille familiale en 1656)
Marie L'Iroise, environ 70 ans (sans autre précision)
Bastien Le Roux, hyrois (?), 24 ans
Marguerite L'Iroise, environ 70 ans
Alexandre Jons et Denis Morfé, matelots hybernois
noble homme Jacques Walsh, environ (60) ans (âge raturé), illisible
Jacques Rotchford, natif de Vuaxford, ville d'Irlande
mort à l'hôpital de la marine, 33 ans
Thomas Hoganne, natif de Dongaruenes en Irlande, 27 ans
Jean Marquerite, natif d'Exfort en Irlande, 40 ans

le 18 janvier 1691
le 27 juin 1691

le 18 décembre 1691 Raymond Rely, de Cavanne en Irlande, environ 36 ans
 le 23 février 1692 Elisabeth Haÿsse, 5 ans
 le 22 novembre 1692 Fiacre Den, Irois, environ 3 ans
 le 24 janvier 1693 Pierre Lupez, d'Irlande, soldat de la compagnie du sieur Solminihac, 24 (ou 25) ans
 le ... avril 1693 Jan Mahony, prestre irois, aumonier au navire Le Soleil d'Afrique 32 ans, commandé par le Sieur De Gennes
 le 24 mai 1693 Denys Morfy, soldat de la compagnie du Sieur de Rocq-feuille 28 ans. Mourut à l'hôpital de la marine.
 Présents : Patrice Houist et Jean Chevalier
 Elisabeth de la Feilde, environ 60 ans, femme du Sieur Charles Chiron
 Marguerite Filde, 36 ans, femme du Sieur Marc Tully
 Arthur Ó Bryen, natif de Dublay en Irlande, 35 ou 36 ans
 Thadée Calhan, 40 ans, fils de Denis et Marie Macarti, irlandois soldat du Sieur de St Lazare

Abjurations

le 24 février 1692 de Damoselle Janne Marechal, de la ville de Limerick en Irlande femme du sieur Pierre Godreau, de l'Isle de Ré, laquelle étant au lit malade et presque à l'extrémité, a tesmoigné vouloir abiurer la Religion de Calvin, dans laquelle elle a vescu, et son abiuration s'est faite en présence de son mary, du sieur Joseph K/raron, curé de Port Louis, Jean Le Cornege et plusieurs autres

le 4 juillet 1697 de Jean Rochée (ou Roctée ?) de la ville de Limerick en Irlande, fils de Fole et de Marie Margritte, âgé de 27 ans, de la religion Calvin, dans laquelle il est né.

ce même jour, 4 juillet 1697, 2 autres abjurations :
 Abraham Ham, 24 ans, matelot, de Londres
 Marie Magdeleine Laurens, 20 ans, du Poitou

St Thuriau

S. 26 juin 1670 **Helene Querne** hibernoise, du village de Kerlodet
 Présents : Deniet (ou Denis ?) Hertegan
 Mauricette Hertegan
 Vincent Audren

S. 31 janvier 1671 **Catherine Artegan** hibernoise, du village du Hayo
 Présents : Pater Carne, mari de la deffuncte
 Jecrinne (?) (1) Artegan, soeure de la ditte deffuncte
 Denis Artegan, François Calonan, frère
 et nepveu de la susditte deffuncte, tous hibernois

⁽¹⁾ Jeanne Artigan, liste 1666 : veuve et 3 enfants

Mariage le 27 may 1671

Thomas Calegan de Guémené et **Moricette Artegan** de St Thuriau
 tous deux hibernois de nation

Témoins : Daniel Calegan, père de l'épouzé
 Denis Artecan, père de l'espouzée
 Jacques Donnavan
 et Patern Quermen, frère et oncle de l'espouzée

Thomas Calegan - Moricette Artegan
 hibernois du village du Haio ⁽¹⁾

Enfant :
 B. 3 novembre 1672 Jeanne Calegan parrain : Louis Corfic, laboureur, du manoir de Querdisson, en Malguenac
 marraine : Jeanne Quermen, aussi hibernoise du dit Haio
 signatures de : le père de la baptisée :
 Th: Callegan, Guillaume Quermen, qui signe :
 Guillaume Carné

⁽¹⁾ mariés à St Thuriau le 27 may 1671

Laniscat

Sépulture le 29 octobre 1699 de
Jacques Lange, hibernois

Loudéac

Guillaume Coudon - Gilette Ny An Neisse (ybernoise)

Enfant :
 B. le 5 février 1636 Olive Coudon parrain : vénérable et discret missire Ollivier Allenic
 marraines : Françoise Le Masson,
 Julienne Manceau

S. le 20 juin 1653 Gilette Hegan fille de Charles Hegan et de Catherine Cahart hibernois de nation et passants mandians a esté enterrée en l'église matrice de Loudéac, après avoir monsté lettres de leur bonne foy, vie et mœurs

S. le 2 août 1653

Patrice Mahun

irlandois de nation,
avant sa mort, montra signes d'un vrai crestien,
ainsi que nous l'ont attesté Ollivier Beau et
Pierre Peruchon, habitants du villaige de
Launay Grésillon, où le dict Patrice Mahun
est decédé et a esté inhumé au bas de l'église
paroissiale
Présents : Patrice Nohylagan, de mesme
nation d'Irlande qui nous l'a ainsi attesté. Il
signe Patritius Nehilaghan

Mûr-de-Bretagne

Thomas de Voqueldafadri - Janne Ihomme (ou Nihomme ?)
d'Ibernye, comme ils nous ont déclaré

Enfants :

B. le 22 mars 1640

Guillemette de Voqueldafadri

parrain : Allain Guillo
marraine : honorable femme Guillemette
Jaonnic

B. le 8 juin 1643

Pierre Molfadrye

parrain : Pierre Le Bris
marraine : Janne Guillo

Hervé O Coner - Elene Dristol

Enfants :

B. le 15 avril 1640
jumelles

Mathurine O Coner

parrain : Guillaume Guergadic
marraine : Mathurine Pensevy

Janne O Coner

parrain : Dom Louys Le Forestier
marraine : Janne Videlo

Jan Brient - Hellaine Triscol

hirlandois

Enfant :

B. 13 décembre 1644

Jan Brient

parrain : maistre Jan Guesdon
marraine : Margueritte Le Tilly

Allain Lairy - Helene Surnan

Enfant :

B. le 21 mars 1645

Isabeau Lairy

parrain : Louys Le Briz
marraine : damoiselle Isabeau Le Vieulx

Jan Nonan - Catherine Ynорice (?)
hybernois

Enfant :

B. le 8 may 1648

Philippe Nonan

parrain : Guillaume Le Mentec
marraine : Françoise Burbault

Mariage le 1^{er} février 1649 de

Patrice de Gotte - Marguerite d'Escolls
du paix d'Irlande

Mariage le 20 mai 1649 de

Daniel Morfin - Catherine Rierdan ⁽¹⁾
hirlandois aussy hirlandoise

⁽¹⁾ à noter la présence de Denis Rierdan, parrain à Guéméné/Scorff le 21 avril 1677 de Denis Flain

Guillaume O Quereil - Janne Coulhour (Chrouhou)
hybernois

Enfants :

B. le 1^{er} juillet 1651

Mathias Oquereil

parrain : Mre Mathias Jean
marraine : damoiselle Marguerite Le Moël,
dame de K/richardet

B. le 28 février 1653

Marguerite K/ouil

parrain : Guillaume Guillo dict Besque
marraine : Margareitte Le Turdu

B. ??

Jan K/el

épouse à Mûr le ? Janne Dacout

M. le ?

Guillaume Barry (ou Bary ou Barre)
et **Catharine Soulevan** (ou Souillevan ou Soulouvan ou Soulan)
hybernois de nation

Enfants :

B. le 15 juin 1655

Marguerite Bary

parrain : Bertrand Robic
marraine : Margareitte Juin

B. le 16 mars 1660 Catherine Barry parrain : missire Yves Guergadic
marraine : Guillemette Le Drogo

B. le 12 juin 1662 Jan Bary parrain : Terance Tirnen
marraine : Margaritte Feral

B. le 2 aoust 1664 Janne Barry parrain : missire Hervé Robic
marraine : Jeanne Le Moel

B. le 6 janvier 1669 Louise Bary parrain : Guillaume Robic
marraine : Louysse Allano

Notes :
S. le 20 may 1675 de Guillaume Bary, hibernois
S. le 3 novembre 1689 de Margarite Bary, hibernoise, de Squivicc, 27 ans

M. le ?

Jan Barre (liste 1666) (ou Barry ou Bary) ⁽¹⁾
et **Michele Molfadry** (ou Malfodry ou Molphady)
hybernois demeurant au bourg

Enfants :

B. le 6 mars 1657 Louysse Barre parrain : Ollivier Le Moël
marraine : Louysse Le Masson

B. le 14 septembre 1658 Guillemette Barre parrain : honorable et discret missire
Guillaume Galleme, recteur de Mûr
marraine : honorable femme Guillemette
Guesdon

B. le 2 décembre 1659 Janne Barre parrain : Maurice Le Masson
marraine : Janne Nonan

B. le 25 août 1665 Marie Bary parrain : missire Jacques Le Seneschal,
prestre de Mûr
marraine : Janne Robic

B. le 15 février 1668 Hervé Barry parrain : missire Hervé Robic
marraine : Louisse Videlo

B. ? 1663 François Bary ⁽²⁾ non repéré

⁽¹⁾ S. le 2 mai 1670, à 40 ans - Présents à ses obsèques :
Michele Molfadry, sa femme
Guillaume Bary, son frère
Alain Nonan - tous hybernois

⁽²⁾ S. le 23 décembre 1686, à environ 23 ans - Présents à ses obsèques :
Janne Bary, sa sœur
Catherine Bary, sa cousine
Pierre Bary
Hervé Jan
François Bary, hybernois, du village de Squivicc

Jan Omorho - Anne Nex

Enfant :
B. le 17 juin (1660 ?) Morice Omorho parrain : Alain Nonan
marraine :

B. le 7 août 1663 Paroisse St Germain, Rennes
Gilles et Perrine enfants de Jean Morphy et Anne Nex
hibernois

B. le 28 juillet 1665 Paroisse St Germain, Rennes
Hélène fille de Jean Morphy et Anne Nex
parrain : Dom (ou Dorin ?) Deslon
marraine : Helene Calgan

nota: concernant ces baptêmes à Rennes : information communiquée par Éamon Ó Ciosáin

Daniel Nonan - Marguerite Feral (ou Feval ?)

Enfant :
B. le 17 août 1665 Marie Nonan parrain : Jean Cadoux
marraine : Marie Lansouef

Alain Nonan - Marguerite Cherdan (Cerdan ?)

hybernois

Enfants :
B. le 16 mars 1669 Allain Nonan parrain : Allain Videlo
marraine : Marie Corbel

B. le 2 janvier 1673 Vincente Nonan parrain : G. Le Coq
marraine : Vincente Le Masson

René Faril - Louise Nonan

hybernois demeurant en cette paroiss

Enfant :
B. le 5 aout 1672 Guillaume Faril parrain : Guillaume Bary
marraine : Janne Symon
le père de l'enfant signe : René Faril père

Jan K/el - Janne Dacouet

hybernois demeurant à Kerdanio en Mûr

Enfant :
B. le 2 septembre 1672 Marguerite K/el parrain : Claude Cojean
marraine : Marguerite Le Tilly

Daniel Soigny - Catherine Léry (ou Lhery)
hybernois demeurant à Poulhuibet

Enfants :
B. ?? Marguerite Soigny épouse le 17 février 1711 à Mûr Hervé
Coathalen, de la paroisse St Esprit, Quimper

B. 9 septembre 1678 Louis Soigny parrain : Louis Cadoux
marraine : Louise Henrio

B. le 4 août 1681 Claudine Louise Soueny
à Poulhuibet en Mûr parrain : Louis Le Masson
marraine : Claude Le Mentec

B. le 2 avril 1688 Vincent Soigny à Poulhuibet en Mûr
parrain : Vincent Le Cocquen
marraine : Marie Pensevy

B. le 26 juillet 1693 Julienne Soigny parrain : Jan Guillo
marraine : Julienne Rivalan

Pierre Moulfatric ⁽¹⁾ - Catherine Caillan (ou Quillan, Queillan, Tillan) ⁽²⁾
hybernois demeurant à Squiviec

Enfants :
B. le 23 mars 1683 Louis Patric Moulfatric parrain : Mathurin Jan
marraine : Louise Le Toux

B. le 10 février 1686 Anne Boulfatrier parrain : Marc Henry
marraine : Anne Léry
+ le 25 juin 1686

⁽¹⁾ S. à Mûr le 26 mai 1687, à 50 ans.

Présents à ses obsèques : Pierre Moulfatric, son mary Perine Queillan, Marguerite Bary, Anne Lery

⁽²⁾ S. à Mûr le 9 février 1705 (âge non indiqué)

? - Catherine Bary
de Squiviec en Mûr

Enfant illégitime
B. le 20 août 1686 Bernard Bary parrain : non indiqué
marraine : Anne Lery
+ le 5 septembre 1686
Présents à ses obsèques :
Pierre Moulfatric, son oncle
Catherine Bary, sa mère
Marguerite Bary, sa tante Françoise Laire

Jan Mermand - Anne Lery
hybernois, demeurant à Squiviec

Enfant :
B. le 6 mars 1687 Yves Mermand parrain : Yves Le Toux
marraine : Louise Bary
Présents à ses obsèques : Pierre Moulfatric,
Yves Le Toux, Jacqueline Le Forestier,
Alain Le Bourhis
+ le 10 mars 1687

Marc Culuoet - Marie Patavy
de la Villeneuve en Mûr

Enfant :
B. 23 janvier 1692 Jan fils naturel de Marie Patavy, de la Villeneuve,
ladite Patavy a déclaré que ledit Jan, son fils,
estoit du fait de Marc Culuet, hybernois, du
village de Squiviec, qui s'est présenté en l'en-
droit et ledit Marc Culuet qui l'a advoué de
son fait.
parrain : Jan Le Dilhuit
marraine : Marie de la Crecholien
S. le 26 janvier 1692 de Jan, le baptisé ci-dessus
Présents à ses obsèques : Marc Culuet,
Janne Patarie

St Guen (trève de Mûr)

Mariage le 28 juillet 1639 de

Allain O Lere et Ellaine Solnen
toutz deux hybernois de nation

En présence de : Jan Maces, David Donevan
Richart Donevan, signe Richard O'Donouan
Jan Donevan, gentilzhommes hybernois,
il signe Jan Donouan

Acte écrit en latin

Alany Olere - Ellena Solnen
... et anint hiberni ⁽¹⁾

Enfant :
B. le 20 avril 1641 Margaretan parrain : ?
marraine : Margarita Veillon

Nota : à Mûr B. le 21 mars 1645 : Isabeau Lairy, fille d'Allain Lairy et Helène Surman
⁽¹⁾ leur mariage à St Guen le 28 juillet 1639

Anthrin Sign - Jannette Chalegan
Islandois de nation

Enfant :
B. 9 juin 1642 Anthrin Sign parrain : Jan Gallerne
marraine : Magdelenne Lucas

Denys Solevan - Ellaine Calagan

Enfant :
B. 20 juillet 1642 Claire (ou Elene ?) Solevan
parrain : Pierre Gallerne
marraine : Claire Le Couedic⁽¹⁾

⁽¹⁾ la marraine, Claire Le Couedic, a donné son prénom au nouveau-né. Il y a donc lieu de lire Claire, et non pas Elene.

A noter, d'après Dagier p. 292 :
B. le 2 juin 1645 à Pleyben Marie fille de Denys Soulvian et Heleine Calagan

Mariage le 6 août 1642 de

Simon Euemanah - Aliete Lega
de nation ibernoise, de la ville et duché de Corque

en présence de :myssires
Yves Gallerne
Yves Jouan
Jan Billon, prestres

Hybernois anonymes morts et enterrés à St Guen

- S. le 4 février 1636 un islandreois estant décédé en notre grange (à Kergauton)
- S. 26 décembre 1639 la mère de Jan Irlandois⁽¹⁾
- S. le 21 août 1641 une fille islandoise mourut au Squirio
- S. le 26 mai 1642 Jan, innocent islandois mort au presbitaire
- S. le 29 mai 1642 deux innocents islandois, jumeaux
- S. le 12 août 1642 une femme ibermois(e)
- S. le 29 mars 1643 un islandois

⁽¹⁾ il existe Jan Brien - qui est (ou sera) époux de Hellaine Triscol
Nota : Innocent qualifie un enfant très jeune, n'ayant pas atteint l'âge de raison.

Illustration de couverture :

Manoir du Verger à Noyal-Pontivy construit en 1639 (actuelle mairie de Noyal-Pontivy). Témoin de l'arrivée des Irlandais. Ils y ont été recueillis par le sieur du Verger, propriétaire des lieux.
Collection Bernard Delhaye.

ISBN 10 : 2-86822-104-1

ISBN 13 : 978-2-86822-104-9

Tous droits de traduction et de reproduction réservés pour tous les pays

© Institut Culturel de Bretagne / Skol-Uhel ar Vro

Dépôt légal, novembre 2006

Mise en page : ICB. Goubault Imprimeur

Édité avec le soutien du :

Ministère de la culture et de la communication – DRAC Bretagne

Conseil régional / *Kuzul rannvro Breizh*

Conseil général du Morbihan

Conseil général de Loire-Atlantique

du Centre-Bretagne à l'embouchure du Blavet

eus **Kreiz-Breizh** betek
aber ar **Blavezh**

Fuyant les persécutions anglaises impitoyables, notamment de Cromwell, ce sont environ 35 000 Irlandais qui se sont installés sur le continent au XVII^e siècle.

Les persécutions et confiscations de terres durèrent plus d'une centaine d'années, époque pendant laquelle les Anglais accaparèrent progressivement les meilleures terres, réduisant la population irlandaise à la misère. Malgré l'importance de cet afflux de population, il est étonnant de constater que la population française et en particulier bretonne n'en a gardé aucun souvenir. Alain LE NOAC'H et Éamon Ó'CIOSÁIN, professeur d'université, nous font découvrir l'ampleur de cette migration en terre bretonne.

Alain LE NOAC'H
Éamon Ó'CIOSÁIN



12 €